叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000001

2. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000002

3. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叫他野蛮人(Call Him Savage)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kɔːl] [hɪm] ['sævɪdʒ]
CALL HIM SAVAGE
称呼 他 野蛮的

叫他野蛮人

[baɪ] [dʒɒn] ['pɒlət; 'pɒlɑːd]
BY JOHN POLLARD
经过 约翰 波拉德

约翰·波拉德

['ɪləstreɪtə(r)] : ['sænfəd] [kɑːsɪn]
Illustrator : Sanford Kossin
插画家 : 桑福德 科辛

插画师：桑福德·科辛

[ə'raʊnd] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [fəʊks] [stɑːt] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk]
Around the 15th of March each year , folks start saying , " Give the country back
大约 这 15th 的 行进 每个 年 , 各位 开始 说 , " 给 这 国家 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] !
to the Indians !
到 这 印度人 !

每年大约在 3 月 15 日，人们就开始说：“把国家还给印第安人！”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
" Well , that's what we want to talk to you about .
" 出色地 , 那就是 什么 我们 想 到 讲话 到 你 关于 .

“嗯，这正是我们想和你谈谈的事情。”

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .
didn't even hear her come in .
没有 甚至 听到 她 来 在 .

我甚至都没听到她进来的声音。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [suː] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
What with the Sioux rising against the white settlement at the fork of the
什么 和 这 苏族 上升 反对 这 白色的 沉降 在 这 叉 的 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

鉴于苏族人起义反抗普拉特河岔口的白人定居点，

[ðə; ði] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [set][fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['spɒtɪd] ['hɔːrsɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spiːtʃ]
the attack being set for dawn , and Chief Spotted Horse's impassioned speech
这 攻击 存在 放 为了 黎明 , 和 首席 斑 马匹 热情洋溢 演讲
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪvz] ,
to his braves ,
到 他的 勇士们 ,

袭击定于黎明时分，斑马酋长向他的勇士们发表了慷慨激昂的演讲。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] - ['desɪbel][wɔː(r)] [wuːp] .
I wouldn't have heard anything under a ninety - seven - decibel war whoop .
我 不会 有 听到 任何事物 在下面 一个 九十 - 七 - 分贝 战争 哇哦 .

低于97分贝的战吼声我什么也听不见。

[sɒft] [lɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
Soft lips brushed the back of my neck and she said something .
柔软的 嘴唇 刷过 这 后退 的 我的 脖子 和 她 说 某物 .

柔软的嘴唇轻拂过我的后颈，她说了些什么。

" [ðæts] [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" That's fine , " I said .
" 那就是 美好的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" I heard that , all right .
" 我 听到 那 , 全部 正确的 .

“我听到了，没错。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
I looked up from the typewriter .
我 看起来 向上 从 这 打字机 .

我从打字机前抬起头。

" [heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['naɪtgaʊn] ! "
" Hey , that's a nice nightgown ! "
" 嘿 , 那就是 一个 好的 睡衣 ! "

“嘿，这件睡衣真好看！”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] . "
" I said I think I'm getting a cold . "
" 我 说 我 思考 我是 获得 一个 寒冷的 . "

我说，我觉得我好像感冒了。

" [wel] — [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [laɪk] [ðæt] . . . . "
" Well — with a nightgown like that . . . . "
" 出色地 — 和 一个 睡衣 喜欢 那 . . . . "

“嗯——穿着那样的睡衣……”

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
" Her smile would have corrupted a bishop .
" 她 微笑 会 有 腐败的 一个 主教 .

“她的笑容足以腐蚀主教。”

" [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bed] ?
" You coming to bed ?
" 你 未来 到 床 ?

你准备睡觉吗?

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] . "
It's almost midnight . "
它是 几乎 午夜 . "

现在快到午夜了。

" [suːnz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
" Soon's I finish writing this chapter .
" 很快 我 结束 写作 这 章 .

“我很快就能写完这一章了。”

[best] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] . "
Best thing I've ever done . "
最好的 事物 我已经 曾经 完毕 . "

我做过的最棒的事。

" [mɔː(r)] ['ɪndiənz] ?
" More Indians ?
" 更多的 印度人 ?

“更多印度人? ”

" [aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" I reached for a cigarette .
" 我 达到 为了 一个 卷烟 .

我伸手去拿了一支烟。

" [ʃʊə(r)] , [mɔː(r)] ['ɪndiənz] .
" Sure , more Indians .
" 当然 , 更多的 印度人 .

“当然，更多的印度人。”

[wɒt] [els] [wʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'mɛrɪkənz]
What else would one of the country's leading authorities on the original Americans
什么 别的 会 一 的 这 该国的 领导 当局 在 这 原来的 美国人
[biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
be writing about ?
是 写作 关于 ?

除了这个领域，美国研究美洲原住民的权威专家还会写些什么呢?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [maɪ] [swiːt] ,
I hate to keep harping on the same subject , my sweet ,
我 恨 到 保持 喋喋不休 在 这 相同的 主题 , 我的 甜的 ,

亲爱的，我不想老是重复同一个话题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəʊ] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [bʊk] [bɔːt] [juː; jʊ][ðæt] [mɪŋk] [stəʊl][juː; jʊ] [kiːp]

but	the	dough	from	my	last	book	bought	you	that	mink	stole	you	keep
但	这	面团	从	我的	最后的	书	买	你	那	貂	偷窃	你	保持

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frendz] . "

dangling	in	front	of	your	girl	friends	.	"
悬挂	在	正面	的	你的	女孩	朋友们	.	"

但我上一本书卖的钱给你买了那件你老是炫耀在你女朋友面前的貂皮披肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ? "

"	If	you	make	so	much	money	at	it	,	why	are	you	still	a	reporter	?	"
"	如果	你	制作	所以	很多	钱	在	它	,	为什么	是	你	仍然	一个	记者	?	"

“如果你靠这个赚了那么多钱，为什么还要继续当记者？”

" [aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] . "

"	I	like	being	a	reporter	.	"
"	我	喜欢	存在	一个	记者	.	"

“我喜欢当记者。”

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

"	What	about	me	?
"	什么	关于	我	?

“关于我的什么？

[bɪ'twiːn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɪndiənz][maɪ] [lʌv] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][vaɪn] .

Between	reporting	and	Indians	my	love	life	is	beginning	to	wither	on	the	vine	.
之间	报道	和	印度人	我的	爱	生活	是	开始	到	枯萎	在	这	藤	.

报道工作加上和印度人交往，我的爱情生活开始逐渐凋零。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [skwɔː] . "

You	should	have	married	a	squaw	.	"
你	应该	有	已婚	一个	印第安女人	.	"

你应该娶个印第安女人。

" [huː] [sez] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ?

"	Who	says	I	didn't	?
"	WHO	说道	我	没有	?

谁说我没做?

" [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][best][lɪə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hænd] .

"	I	gave	her	my	best	leer	and	reached	out	an	exploring	hand	.
"	我	给予	她	我的	最好的	斜视	和	达到	出去	一个	探索	手	.

我朝她露出最邪魅的笑容，并伸出手去探寻。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

She	blushed	and	backed	away	,	laughing	.
她	脸红了	和	支持的	离开	,	笑	.

她脸红了，笑着后退了几步。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [sæm]['kwɪnlən] !

"	Nothing	doing	,	Sam	Quinlan	!
"	没有什么	正在做	,	山姆	昆兰	!

“什么事都没有，萨姆·奎因兰！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː]

You	want	me
你	想	我

你想要我

[aɪl] [biː; bi][ɪn][bed] . "

I'll	be	in	bed	.	"
患病的	是	在	床	.	"

我要去睡觉了。

" [heɪ] - [heɪ] !
" Hey - hey !
" 嘿 - 嘿 !

“嘿嘿！”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , [i'veid] [maɪ][grɑ:sp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" She gave me a quick kiss , evaded my grasp and disappeared into the
" 她 给予 我 一个 快的 吻 , 躲避 我的 抓牢 和 消失 进入 这
['bedru:m] .
bedroom .
卧室 .

她迅速地吻了我一下，躲开了我的拥抱，消失在卧室里。

[ai] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [taɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [laɪnz] .
I finished lighting the cigarette , typed a few more lines .
我 完成的 灯光 这 卷烟 , 打字 一个 很少 更多的 线条 .

我点燃香烟，又敲了几行字。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɜ:kɪŋ] [mu:d] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['naɪtgaʊn] .
But my working mood was gone , a casualty of a black lace nightgown .
但 我的 在职的 情绪 曾是 已消失 , 一个 伤亡 的 一个 黑色的 蕾丝 睡衣 .

但我的工作热情全无，这一切都拜一件黑色蕾丝睡衣所赐。

['faɪnəli] [ai] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ,
Finally I got up from the desk and snapped on the radio and ,
最后 我 得到 向上 从 这 桌子 和 啪啪 在 这 收音机 和 ,

最后我从办公桌前站起来，打开收音机，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] [ʌp] , [strəul] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['wɪndəʊ] .
while it warmed up , strolled over to the living room window .
尽管 它 温暖 向上 , 漫步 超过 到 这 活的 房间 窗户 .

趁着天气转暖，我走到客厅的窗边。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ɪn][bed] .
At this hour Washington was largely in bed .
在 这 小时 华盛顿 曾是 很大程度上 在 床 .

此时华盛顿基本上已经入睡了。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪts] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
Away over to the east I could see the dim glow of lights marking the
离开 超过 到 这 东方 我 可以 看 这 暗淡 辉光 的 灯 标记 这
[mɔ:l; mæl] ,
Mall ,
购物中心 ,

向东望去，我能看到林荫大道上昏暗的灯光。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [dəʊm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
with the Capitol dome beyond that .
和 这 国会大厦 穹顶 超过 那 .

更远处是国会大厦的圆顶。

[naʊ] [ðæt] ['kɒmjənɪzəm] [wɒz; wəz] [ded] , ['berid] [ænd; ənd] [ʌn'mɔ:nd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
Now that communism was dead , buried and unmourned in Russia and
现在 那 共产主义 曾是 死的 , 埋葬 和 无人哀悼 在 俄罗斯 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sætlˌlaɪts] ,
her satellites ,
她 卫星 ,

既然共产主义在俄罗斯及其卫星国已经消亡、埋葬且无人哀悼，

[wɪð] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['bu:mɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪəwə][tu:; tə][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,
with peace and prosperity booming from Iowa to Iran ,
和 和平 和 繁荣 蓬勃发展 从 爱荷华州 到 伊朗 ,

从爱荷华州到伊朗，和平与繁荣蓬勃发展。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

even	the	President	would	be	sleeping	like	a	baby	.
甚至	这	总统	会	是	睡眠	喜欢	一个	婴儿	.

就连总统都会睡得像婴儿一样香甜。

['eni] [deɪ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌvərɪŋ] [ˌpi: ti: 'eɪ] ['mi:tiŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəld] -

Any	day	now	I	would	be	down	to	covering	PTA	meetings	for	the	Herald	-
任何	天	现在	我	会	是	向下	到	覆盖	物理治疗协会	会议	为了	这	先驱报	-

['telɪgræm] .

Telegram	.
电报	.

再过几天，我就得去给《先驱电讯报》报道家长教师联谊会会议了。

[ðæt] [wɒz; wəz][əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

That	was	okay	with	me	;
那	曾是	好的	和	我	;

我并不介意；

[maɪ][bɪg] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] " ['sɑ:gə][ɒv; əv][ðə; ði] [su:] " — [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [bʊks]

my	big	interest	was	"	Saga	of	the	Sioux	"	—	the	third	in	the	series	of	books
我的	大的	兴趣	曾是	"	传奇	的	这	苏族	"	—	这	第三	在	这	系列	的	图书

[aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

I	was	writing	on	the	history	of	the	American	Indian	.
我	曾是	写作	在	这	历史	的	这	美国人	印度	.

我最感兴趣的是《苏族传奇》——这是我正在撰写的关于美国印第安人历史的系列书籍中的第三本。

[æn; ən] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] [bri:z] [krɔ:l] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði][laɪn]

An	early	autumn	breeze	crawled	in	at	the	open	window	and	moved	the	line
一个	早期的	秋天	微风	爬行	在	在	这	打开	窗户	和	已搬	这	线

[ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌsɪgə'ret] .

of	smoke	from	my	cigarette	.
的	抽烟	从	我的	卷烟	.

初秋的微风从敞开的窗户吹进来，吹散了我香烟的烟雾。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [sə'ri:n] [naɪt] ,

A	quiet	serene	night	,
一个	安静的	安详	夜晚	,

一个宁静祥和的夜晚，

[wɪð] [ðə; ði][feɪnt] [smel] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ku:l]

with	the	faint	smell	of	burned	leaves	in	the	air	and	the	promise	of	a	cool
和	这	头晕的	闻	的	烧伤	树叶	在	这	空气	和	这	承诺	的	一个	凉爽的

,

,

,

空气中弥漫着淡淡的落叶燃烧的气味，预示着凉爽的到来，

['sʌni] , ['pi:sf(ə)l] [tə'mɒrəʊ] .

sunny	,	peaceful	tomorrow	.
阳光明媚	,	和平	明天	.

明天阳光明媚，风平浪静。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ,

A	lovely	night	,
一个	迷人的	夜晚	,

一个美好的夜晚，

[meɪd] [fɑː(r)] [lˈʌvliɐ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn]
made **far** **lovelier** **by** **the** **thought** **of** **the** **beautiful** **blonde** **waiting** **for** **me** **in**
制成 远的 更可爱 经过 这 想法 的 这 美丽的 金发 等待 为了 我 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the **next** **room** **.**
这 下一个 房间 .

想到隔壁房间里有位美丽的金发女郎在等我，就觉得一切都变得更加美好了。

[ˈɑːftə(r)] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [aɪ] [stɪl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
After **twelve** **years** **of** **marriage** **I** **still** **found** **her** **to** **be** **the** **most** **exciting**
后 十二 年 的 婚姻 我 仍然 成立 她 到 是 这 最多 激动人心
[ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
and **rewarding** **woman** **I** **had** **ever** **known** **.**
和 有回报 女士 我 有 曾经 已知 .

结婚十二年后，我仍然觉得她是我认识的最令人兴奋、最有意义的女人。

" . . . [məʊst][ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , " [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" . . . most of eastern Colorado , " the radio said suddenly ,
" . . . 最多 的 东 科罗拉多州 , " 这 收音机 说 突然 ,

"……科罗拉多州东部的大部分地区，"收音机突然说道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv] [nəˈbræskə] [ænd; ənd][ˈkænzəs] .
" as well as the western fringes of Nebraska and Kansas .
" 作为 出色地 作为 这 西 边缘 的 内布拉斯加州 和 堪萨斯州 .

"以及内布拉斯加州和堪萨斯州的西部边缘地区。"

" [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [daʊn] .
" I turned the volume down .
" 我 转向 这 体积 向下 .

我把音量调低了。

[ˈweðə(r)] [rɪˈpɔːt] , [ˈprɒbəbli] ,
Weather report , probably ,
天气 报告 , 大概 ,

天气预报，大概是吧。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)]
except that the announcer was making it sound like a declaration of war or
除了 那 这 播音员 曾是 制作 它 声音 喜欢 一个 宣言 的 战争 或者
[ə; eɪ] " [sɪnˈsɪə(r)] " [kəˈmɜːʃ(ə)l] .
a " sincere " commercial .
一个 " 真诚 " 商业的 .

只不过播音员的语气听起来像是在宣战，或者是在做"真诚的"商业宣传。

" [wiː; wi] [rɪˈpiːt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] , " [sɪns] [eit] : - [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈiːstən] [ˈstændəd]
" We repeat , " the voice continued , " since 8 : 10 this evening , Eastern Standard
" 我们 重复 , " 这 嗓音 持续 , " 自从 8 : - 这 晚上 , 东 标准
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

"我们重申，"那个声音继续说道，"从今晚东部标准时间8点10分开始，

[ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
literally nothing has come out of that section of the country .
字面上地 没有什么 有 来 出去 的 那 部分 的 这 国家 .

那个地区实际上什么都没产出来。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] , [ˈaʊtbaʊnd] [treɪnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ˌəʊvəˈdjuː] ,
All communication has ceased , outbound trains and planes are long overdue ,
全部 沟通 有 停止 , 出站 火车 和 飞机 是 长的 逾期 ,

所有通讯都已中断，出港的火车和飞机早已延误。

['haɪweɪ] ['træfɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [hæz; həz] [stɔ:ld] . "
highway traffic out of the area has stalled . "
公路 交通 出去 的 这 区域 有 停滞 . "

该地区的公路交通已经停滞。

" [sæm] ? "
" Sam ? "
" 山姆 ? "

“萨姆？”

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bed] ? "
" You coming to bed ? "
" 你 未来 到 床 ? "

你准备睡觉了吗?

" . . . [tju:nd] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['bulitinz] [kɒn] —
" . . . tuned to this station for further bulletins con —
" . . . 调谐 到 这 车站 为了 更远 公告 康 —

“……请继续收听本台新闻播报——

" [ai] [klɪkt] [ðə; ði] [set] [ɒf] .
" I clicked the set off .
" 我 点击 这 放 离开 .

我把开关关掉了。

" [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [θri:] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑ:st] ['ʃaʊə(r)] ? "
" Could I have three minutes for a fast shower ? "
" 可以 我 有 三 分钟 为了 一个 快速地 淋浴 ? "

“我能用三分钟时间冲个澡吗？”

" [ˌjuɛm'ɛm] . . . [ai] [ges] [səʊ] . "
" Umm . . . I guess so . "
" 嗯 . . . 我 猜测 所以 . "

“嗯……我想是的。”

" [ai] , " [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
" I , " I told her , " am coming to bed .
" 我 , " 我 讲述 她 , " 是 未来 到 床 .

“我，”我告诉她，“我要去睡觉了。”

" ['ləʊɪs] ['rætld] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] - ['ʃaʊə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]
" Lois rattled the handle of the stall - shower door , and I shut off the
" 路易丝 摇晃 这 处理 的 这 摊位 - 淋浴 门 , 和 我 关闭 离开 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

“洛伊斯摇晃着淋浴房门的把手，我关掉了水。”

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" ['telɪfəʊn] , ['dɑ:lɪŋ] . "
" Telephone , darling . "
" 电话 , 亲爱的 . "

“亲爱的，打电话。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

“在这个时间？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？”

" [saʊndz] [laɪk] ['pəːsl] . "
" Sounds like Purcell . "
" 声音 喜欢 珀塞尔 . "

“听起来像珀塞尔。”

" [fɔː(r); fə(r)] [krɪsɑːk] !
" For Crisake !
" 为了 crisake !

“为了克里萨克！”

" [ai] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
" I came out and grabbed a towel .
" 我 来了 出去 和 抓住 一个 毛巾 .

我出来后拿了条毛巾。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒliwʊd] [fɑːs] [ə'baʊt] ['hʌnimuːnə(r)] .
" This is worse than one of those Hollywood farces about honeymooners .
" 这 是 更糟 比 一 的 那些 好莱坞 闹剧 关于 蜜月旅行者 .

“这比好莱坞那些关于蜜月旅行者的闹剧还要糟糕。”

[wʌts] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
What's he want ? "
是什么 他 想 ? "

他想要什么？

" [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][ɑːsk][hɪm] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [səʊ] ['grʌmpi] .
" I didn't dare ask him , he sounded so grumpy .
" 我 没有 敢 问 他 , 他 听起来 所以 脾气暴躁 .

“我不敢问他，他听起来很不高兴。”

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" I kissed her .
" 我 亲吻 她 .

我吻了她。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['naɪtgaʊn] . . . . "
" About that nightgown . . . . "
" 关于 那 睡衣 . . . . "

“关于那件睡衣……”

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [wet] !
" You're getting me all wet !
" 你是 获得 我 全部 湿的 !

你把我全身都弄湿了！

" ['pəːsl] [wɒz; wəz] [naɪt] ['edɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['herəld] - ['telɪgræm] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪn'tens] , ['mɪd(ə)l] -
" Purcell was night Editor at the Herald - Telegram , a small , intense , middle -
" 珀塞尔 曾是 夜晚 编辑 在 这 先驱报 - 电报 , 一个 小的 , 激烈的 , 中间 -
[eɪdʒd] , ['haɪli] ['lɪtərət] [mæn] .
aged , highly literate man .
老年人 , 高度 识字的 男人 .

“珀塞尔是《先驱电讯报》的夜班编辑，他身材矮小，性格坚毅，是一位中年且学识渊博的人。

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)] ,
Years before , his wife had run off with a reporter ,
年 前 , 他的 妻子 有 跑步 离开 和 一个 记者 ,

多年前，他的妻子跟一名记者私奔了。

['li:vɪŋ] ['pə:sl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
leaving Purcell with an undying hatred for all members of the profession .
离开 珀塞尔 和 一个 不朽 仇恨 为了 全部 成员 的 这 职业 .

这让珀塞尔对整个行业的成员产生了永不磨灭的仇恨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
His voice , over the wire , cracked like a whip .
他的 嗓音 , 超过 这 金属丝 , 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

他的声音透过电线传来，像鞭子一样噼啪作响。

" [sæm] ? "
" Sam ? "
" 山姆 ? "

“萨姆？”

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] [ɒf] ['dju:ti] .
" Listen , I'm off duty .
" 听 , 我是 离开 责任 .

“听着，我下班了。”

[ju:; jʊ][gɒt] ['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [taɪm] — "
You got any idea what time — "
你 得到 任何 主意 什么 时间 — "

你知道现在几点了吗?

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" You're wanted at the White House .
" 你是 通缉 在 这 白色的 房子 .

“白宫需要你。”

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ?
" The White House ?
" 这 白色的 房子 ?

“白宫？”

[ju:; jʊ] [mi:n] — ? "
You mean — ? "
你 意思是 — ? "

你的意思是-？ ”

" [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" The White House .
" 这 白色的 房子 .

白宫。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
The President wants to see you . "
这 总统 想要 到 看 你 . "

总统想见你。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] !
" The President !
" 这 总统 !

“总统！

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gægz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Cut **out** **the** **gags** **,** **will** **you** **?**
切 出去 这 笑话 , 将要 你 ?

别再开玩笑了，好吗?

[aɪm] [ɪn] [nəʊ] — "
I'm **in** **no** **—** **"**
我是 在 不 — "

我不——"

" [ai] [doʊnt] [kɪd] [wɪð] [rɪ'pɔːrtərz] , [sæm] .
" **I** **don't** **kid** **with** **reporters** **,** **Sam** **.**
" 我 不 孩子 和 记者 , 山姆 .

"我不会跟记者开玩笑，萨姆。"

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
On **your** **way** **.**
在 你的 方式 .

正在路上。

" [ðə; ði] [fəʊn] [went] [ded] .
" **The** **phone** **went** **dead** **.**
" 这 电话 去 死的 .

电话断线了。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
I **stood** **there** **staring** **stupidly** **at** **the** **receiver** **.**
我 站立 那里 凝视 愚蠢地 在 这 接收者 .

我呆呆地站在那里，盯着听筒。

['ləʊɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Lois **had** **to** **shake** **my** **arm** **to** **get** **my** **attention** **.**
路易丝 有 到 摇 我的 手臂 到 得到 我的 注意力 .

洛伊斯不得不摇晃我的胳膊才能引起我的注意。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" **What** **did** **he** **want** **?** **"**
" 什么 做过 他 想 ? "

他想要什么?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
" **The** **President** **wants** **to** **see** **me** **.** **"**
" 这 总统 想要 到 看 我 . "

"总统想见我。"

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] ! "
" **You're** **joking** **!** **"**
" 你是 开玩笑 ! "

"你在开玩笑吧！"

" [hʌn] - [ʌ; ɜː] .
" **Hunh** **-** **uh** **.**
" 嗯 - 呃 .

"嗯哼。"

['enibɒdi] [bʌt; bət] [ˌpiːt] ['pəːsl] , [aɪ'd] [ə'griː] .
Anybody **but** **Pete** **Purcell** **,** **I'd** **agree** **.**
任何人 但 皮特 珀塞尔 , ID 同意 .

除了皮特·珀塞尔之外，我同意其他人的说法。

" [ai] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kli:n]
" I put back the receiver and went over to the dresser for clean
" 我 放 后退 这 接收者 和 去 超过 到 这 梳妆台 为了 干净的
['ʌndəweə(r)] .
underwear .
内衣 .

我把听筒放回原位，然后走到梳妆台前拿干净的内衣。

" [get] [bæk] [tu:; tə] [bed] , ['hʌni] .
" Get back to bed , honey .
" 得到 后退 到 床 , 蜂蜜 .

“宝贝，回床上躺着吧。”

[aɪl] [bi:; bi] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [get] [θru:] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I'll be home as soon as I get through running the Government .
患病的 是 家 作为 很快 作为 我 得到 通过 跑步 这 政府 .

我处理完政府事务后就回家。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] !
Can you imagine !
能 你 想象 !

你能想象吗！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !
The President wants to see me !
这 总统 想要 到 看 我 !

总统要见我！

" [ʃi:; ʃi] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒu:n] [peɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kælɪndə(r)]
" She yawned and stretched , looking like the June page on an Esquire calendar
" 她 打哈欠 和 拉伸 , 寻找 喜欢 这 六月 页 在 一个 《时尚先生》 日历
.
:
.

她打了个哈欠，伸了个懒腰，看起来就像《时尚先生》杂志日历上的六月女郎。

" [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['ʃɪrɪst] ['naɪtgaʊn] . "
" Well , so much for my sheerest nightgown . "
" 出色地 , 所以 很多 为了 我的 最纯净 睡衣 . "

“唉，我那件最薄的睡衣算是泡汤了。”

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — "
" Believe me , darling , if it wasn't the President — "
" 相信 我 , 亲爱的 , 如果 它 不是 这 总统 — "

“相信我，亲爱的，如果不是总统——”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] .
It would be an Indian .
它 会 是 一个 印度 .

那应该是个印度人。

" [ai] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə]
" I finished dressing while she sat on the bed with her knees drawn up to
" 我 完成的 敷料 尽管 她 卫星 在 这 床 和 她 膝盖 绘制 向上 到
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

“我穿好衣服的时候，她正坐在床上，双膝蜷缩到下巴处。”

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
watching **me** **.**
观看 我 .

看着我。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [went]
I **kissed** **her** **thoroughly** **and** **patted** **her** **here** **and** **there** **and** **went**
我 亲吻 她 彻底 和 轻拍 她 这里 和 那里 和 去
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs **.**
楼下 .

我深深地吻了她，不时地拍拍她的身体，然后下楼了。

[ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd]
The **night** **man** **in** **the** **garage** **under** **the** **building** **put** **down** **his** **Racing** **Form** **and**
这 夜晚 男人 在 这 车库 在下面 这 建筑 放 向下 他的 赛车 形式 和
[dʌg] [maɪ] ['plɪməθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [krəʊm] [ænd; ənd] [glɑːs] .
dug **my** **Plymouth** **out** **of** **a** **welter** **of** **chrome** **and** **glass** **.**
挖 我的 普利茅斯 出去 的 一个 弱打 的 铬合金 和 玻璃 .

楼下车库里的夜班工人放下他的赛车报，从一堆镀铬和玻璃碎片中挖出了我的普利茅斯。

[ai] [drəʊv] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
I **drove** **much** **too** **fast** **all** **the** **way** **.**
我 驾驶 很多 也 快速地 全部 这 方式 .

我一路开得太快了。

[ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [pres] [pɑːs] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['telɪfəʊn]
A **guard** **at** **the** **gate** **looked** **at** **my** **press** **pass** **and** **used** **a** **hidden** **telephone**
一个 警卫 在 这 门 看起来 在 我的 按 经过 和 用过的 一个 隐 电话
.
:
.

门口的一名警卫看了我的记者证，然后使用了一部隐藏的电话。

[wɪ'ðɪn] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres]
Within **not** **much** **more** **than** **seconds** **I** **was** **ushered** **into** **the** **Press**
之内 不是 很多 更多的 比 秒 我 曾是 引导 进入 这 按
['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] .
Secretary's **office** **.**
秘书的 办公室 .

没过几秒钟，我就被领进了新闻秘书的办公室。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ]['bædli] ['ʃeɪkən] [mæn] [ɪf] ['evə(r)][aɪ'd] [siːn] [wʌn] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]
The **Secretary** **,** **a** **badly** **shaken** **man** **if** **ever** **I'd** **seen** **one** **,** **had** **evidently** **been**
这 秘书 , 一个 糟糕 摇晃 男人 如果 曾经 ID 已见 一 , 有 显然 到过
['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
pacing **the** **floor** **.**
踱步 这 地面 .

秘书显然受到了极大的惊吓，我从未见过如此惊慌失措的人，他一直在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [aʊt][ɒv; əv] [peɪl] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
He **looked** **at** **me** **sharply** **out** **of** **pale** **,** **bloodshot** **eyes** **.**
他 看起来 在 我 尖锐地 出去 的 苍白 , 充血 眼睛 .

他用苍白、布满血丝的眼睛锐利地看着我。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['kwɪnlən] ? "
" **Your** **name** **Quinlan** **?** **"**
" 你的 姓名 昆兰 ? "

你叫昆兰吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
" **May I see your identification ?**
" 可能 我 看 你的 鉴别 ?

我可以看一下您的身份证件吗?

" [aɪ] ['hændɪd] [hɪm] [maɪ] ['wɒlɪt] .
" **I handed him my wallet .**
" 我 递交 他 我的 钱包 .

我把钱包递给了他。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['pænəlz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [pres] [pɑːs] , ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪ] [kɑːd] ,
He flipped through the panels holding my press pass , social security card ,
他 翻转 通过 这 面板 保持 我的 按 经过 , 社会的 安全 卡片 ,

他翻阅着我的记者证、社保卡等证件。

['draɪvərz] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
driver's license and a picture of Lois in a bathing suit .
司机 执照 和 一个 图片 的 路易丝 在 一个 洗澡 套装 .

驾驶执照和一张洛伊斯身穿泳装的照片。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glɑːns] [aɪ] [njuː]
When he failed to do more than give the latter a casual glance I knew
什么时候 他 失败的 到 做 更多的 比 给 这 后者 一个 随意的 瞥一眼 我 知道
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
this was a man with a troubled mind .
这 曾是 一个 男人 和 一个 麻烦 头脑 .

当他只是随意地瞥了后者一眼，而没有采取任何行动时，我就知道这个人心事重重。

[aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒn] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
I said , " Maybe you could give me kind of a hint on what's going on . "
我 说 , " 或许 你 可以 给 我 种类 的 一个 暗示 在 是什么 去 在 . "

我说：“也许你能给我一点提示，告诉我发生了什么事。”

" ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æbsəntli] .
" **Going on ? " he repeated absently .**
" 去 在 ? " 他 重复 心不在焉地 .

“还有什么事吗？”他心不在焉地重复道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" **You know — going on .**
" 你 知道 — 去 在 .

你知道——正在进行中。

" [aɪ] [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] - [taɪp] [lɑːf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz]
" **I got off a nonchalant - type laugh that would have fooled anybody who was**
" 我 得到 离开 一个 漫不经心 - 类型 笑 那 会 有 被骗了 任何人 WHO 曾是
[def] .
deaf .
聋 .

“我发出了一声漫不经心的笑声，这笑声足以骗过任何一个聋子。”

" [aɪ] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
" **I even heard that the President wanted to see me !**
" 我 甚至 听到 那 这 总统 通缉 到 看 我 !

“我甚至听说总统想见我！”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .
" He gave me back the wallet .
" 他 给予 我 后退 这 钱包 .

他把钱包还给了我。

" [ɑː] — [jes] .
" Ah — yes .
" 啊 — 是的 .

“啊——是的。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .
Come with me , please .
来 和 我 , 请 .

请跟我来。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] , [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]
" We left the office and went down a hall , around some corners and
" 我们 左边 这 办公室 和 去 向下 一个 大厅 , 大约 一些 角落 和
[daʊn] [mɔː(r)] [hɔːlz] ,
down more halls ,
向下 更多的 大厅 ,

“我们离开办公室，沿着走廊走，绕过几个拐角，又沿着几条走廊走，

[pɑːst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kləʊzd] .
past a lot of doors , all of them closed .
过去的 一个 很多 的 门 , 全部 的 他们 关闭 .

经过很多扇门，全都关着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] ['ʃaɪni] [brɑːs] ['dɔːnɒb] ,
Finally he stopped in front of a pair of doors with shiny brass doorknobs ,
最后 他 停止 在 正面 的 一个 一对 的 门 和 闪亮的 黄铜 门把手 ,

最后，他停在了两扇门前，门把手是闪亮的黄铜材质。

[nɒkt] [twaɪs] , [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] , ['dʒentlmən] ,
knocked twice , then turned the knob , said , " Mr . Quinlan , gentlemen ,
敲门 两次 , 然后 转向 这 旋钮 , 说 , " 先生 . 昆兰 , 先生们 ,

他敲了两下门，然后转动门把手，说道：“昆兰先生，先生们，

" [ʃʌvd] [ˌem ˈiː] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd]
" shoved me through with a jerk of his chin , and closed the door behind
" 推搡 我 通过 和 一个 混蛋 的 他的 下巴 , 和 关闭 这 门 在后面
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他猛地抬起下巴，把我推了进去，然后关上了身后的门。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
I never saw him again .
我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ruːm] .
There was a long table down the center of a long narrow room .
那里 曾是 一个 长的 桌子 向下 这 中心 的 一个 长的 狭窄的 房间 .

房间狭长，中央摆着一张长桌。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪpəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ,
The woodwork was white and the walls papered a dark green ,
这 木工 曾是 白色的 和 这 墙壁 纸质的 一个 黑暗的 绿色的 ,

木工部分是白色的，墙壁贴着深绿色的壁纸。

[wɪð] ['wɔːlnʌt] - [freɪmd] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men][juː; jʊ] [siː] [ɪn]

with	walnut	-	framed	pictures	here	and	there	of	the	kind	of	men	you	see	in
和	核桃	-	框	图片	这里	和	那里	的	这	种类	的	男人	你	看	在

['ælbəmz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['vɪntɪdʒ] .

albums	of	Civil	War	vintage	.
专辑	的	民用	战争	优质的	.

这里那里挂着一些胡桃木框的照片，照片里的人就像你在南北战争时期的相册里看到的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dʒet]['bɒmə(r)] .

But	the	men	around	the	table	were	as	modern	as	a	jet	bomber	.
但	这	男人	大约	这	桌子	是	作为	现代的	作为	一个	喷射	轰炸机	.

但围坐在桌旁的男士们却像喷气式轰炸机一样现代化。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ]['rekəg'naɪzd][ɒn] [saɪt] :

There	were	five	of	them	,	three	of	whom	I	recognized	on	sight	:
那里	是	五	的	他们	,	三	的	谁	我	认可	在	视线	:

他们一共五个人，其中三个我一眼就认出来了：

['ɑːmi] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ['dʒen(ə)rəl]['luːsjəs] - , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)]['frænŋklɪn] [mə'kleɪv] ,

Army	Chief	of	Staff	General	Lucius	Ohlmsted	,	Secretary	of	War	Franklin	McClave	,
军队	首席	的	职员	一般的	卢修斯	-	,	秘书	的	战争	富兰克林	麦克莱夫	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

陆军参谋长卢修斯·奥尔姆斯特德将军、战争部长富兰克林·麦克莱夫，以及

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

seated	at	the	far	end	of	the	table	and	looking	even	younger	than	his
坐着	在	这	远的	结尾	的	这	桌子	和	寻找	甚至	年轻	比	他的

['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] ,

forty	-	nine	years	,
四十	-	九	年	,

他坐在桌子的最远端，看起来比实际年龄49岁还要年轻。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	President	of	the	United	States	.
这	总统	的	这	团结的	各州	.

美国总统。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men][tuː; tə][ˌem 'iː] : [dɑːk] ['bɪznəs] [suːts] ,

The	remaining	two	were	just	a	couple	of	men	to	me	:	dark	business	suits	,
这	其余的	二	是	只是	一个	夫妻	的	男人	到	我	:	黑暗的	商业	西装	,

剩下的两个人在我看来只是两个普通人：穿着深色西装，

[kliːn] ['kɒləz] , ['mænɪkjʊəd] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['feɪsɪz][juː; jʊ] [siː] ['twenti] [ɒv; əv]

clean	collars	,	manicured	fingernails	and	the	type	of	faces	you	see	twenty	of
干净的	项圈	,	修剪	指甲	和	这	类型	的	面孔	你	看	二十	的

[ɒn] ['eni] ['sɪti] [blɒk] .

on	any	city	block	.
在	任何	城市	堵塞	.

干净的衣领，修剪整齐的指甲，以及你在任何一个街区都能看到的二十张面孔。

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['liːdə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

I	walked	on	down	the	room	,	feeling	as	conspicuous	as	a	cheer	leader	at	a
我	步行	在	向下	这	房间	,	感觉	作为	显眼的	作为	一个	欢呼	领导者	在	一个

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

我继续往前走，感觉自己像个在葬礼上引人注目的啦啦队员。

[waɪl] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['sɔːtɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['mɒlɪkjuːl] [baɪ] ['mɒlɪkjuːl] .

while	five	pairs	of	eyes	sorted	me	over	molecule	by	molecule	.
尽管	五	对	的	眼睛	已排序	我	超过	分子	经过	分子	.

五双眼睛逐个分子地审视着我。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [aɪ] [stɒpt] , [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls]

When	I	reached	the	near	end	of	the	table	,	I	stopped	,	resisted	an	impulse
什么时候	我	达到	这	靠近	结尾	的	这	桌子	,	我	停止	,	抵抗	一个	冲动

[tuː; tə] [sə'luːt] ,

to	salute	,
到	礼炮	,

当我走到桌子靠近尽头的地方时，我停了下来，克制住敬礼的冲动。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	stood	there	at	attention	.
和	站立	那里	在	注意力	.

然后笔直地站在那里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]

The	President	managed	to	keep	from	smiling	,	although	you	could	see	he
这	总统	管理	到	保持	从	微笑	,	虽然	你	可以	看	他

['wʌznt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

wasn't	far	from	it	.
不是	远的	从	它	.

总统强忍着没笑出来，但看得出来他离笑不远了。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] ['prɒmptli] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] .

"	Thanks	for	coming	here	so	promptly	,	Mr	.	Quinlan	.
"	谢谢	为了	未来	这里	所以	及时	,	先生	.	昆兰	.

“昆兰先生，感谢您如此迅速地赶来。”

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] .

I'd	like	you	to	meet	my	associates	.
ID	喜欢	你	到	见面	我的	同事	.

我想介绍我的同事们给你认识。

" [hiː; hi] [riːld] [ɒf] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] .

"	He	reeled	off	names	and	titles	.
"	他	卷曲	离开	姓名	和	标题	.

他一口气说出了一长串名字和头衔。

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [-] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] ,

The	two	strangers	were	a	Mr	.	Proudfit	and	a	Mr	.	Kramer	,
这	二	陌生人	是	一个	先生	.	Proudfit	和	一个	先生	.	克莱默	,

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [nɒt] [dis'kləuz] .

occupations	not	disclosed	.
职业	不是	披露	.

这两位陌生人分别是普劳德菲特先生和克雷默先生，职业不详。

['kreɪmər][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]

Kramer	was	small	and	ageless	,	with	a	weather	-	beaten	face	and	a	mouth
克莱默	曾是	小的	和	永葆青春	,	和	一个	天气	-	被打败	脸	和	一个	嘴

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] ;

like	a	steel	trap	;
喜欢	一个	钢	陷阱	;

克莱默身材矮小，容貌苍老，面容饱经风霜，嘴巴像钢夹一样锋利；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [mʌŋk] ,

while	Mr	.	Proudfit	had	the	look	of	a	benign	monk	,
尽管	先生	.	Proudfit	有	这	看	的	一个	良性	僧	,

普劳德菲特先生看起来就像一位和蔼可亲的僧侣。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['tempəd] [stiːl] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] .

until	you	saw	the	tempered	steel	glint	in	his	piercing	eyes	.
直到	你	锯	这	淬火	钢	闪烁	在	他的	冲孔	眼睛	.

直到你看到他那双锐利的眼睛里闪烁着钢铁般的光芒。

[wen] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [aɪ] [sed] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

When	introductions	were	completed	,	I	said	,	"	How	do	you	do	?
什么时候	介绍	是	完全的	,	我	说	,	"	如何	做	你	做	?

介绍完毕后，我说："你好吗？"

" [wʌns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['weɪtɪŋ] .

"	once	,	including	them	all	,	and	went	on	waiting	.
"	一次	,	包括	他们	全部	,	和	去	在	等待	.

"曾经，包括他们所有人，然后继续等待。

['nəʊbədi] [sə'dʒestid] [aɪ] [sɪt] [daʊn] ,

Nobody	suggested	I	sit	down	,
无人	建议	我	坐	向下	,

没有人建议我坐下。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð]

probably	because	there	were	only	five	chairs	around	the	table	to	begin	with
大概	因为	那里	是	仅有的	五	椅子	大约	这	桌子	到	开始	和

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rumz] [tuː] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp]

and	the	room's	two	couches	were	too	far	away	to	keep	me	in	the	group
和	这	房间的	二	沙发	是	也	远的	离开	到	保持	我	在	这	团体

.

:

.

可能是因为桌子周围一开始只有五把椅子，而房间里的两张沙发离得太远，让我无法待在人群中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪljən]

The	President	gave	me	the	same	winning	smile	that	had	pulled	a	couple	million
这	总统	给予	我	这	相同的	获胜	微笑	那	有	拉	一个	夫妻	百万

['ekstrə] [vəʊts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

extra	votes	his	way	in	the	last	election	,
额外的	投票	他的	方式	在	这	最后的	选举	,

总统露出了和上次选举中为他赢得数百万张额外选票时一样的胜利笑容。

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ,

and	said	,	"	Let	me	start	off	,	Mr	.	Quinlan	,
和	说	,	"	让	我	开始	离开	,	先生	.	昆兰	,

然后说道："昆兰先生，让我先来吧。"

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] ['veri] [wel]

by	telling	you	that	we've	got	a	problem	on	our	hands	—	one	that	may	very	well
经过	讲述	你	那	我们已经	得到	一个	问题	在	我们的	双手	—	一	那	可能	非常	出色地

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

involve	the	peace	and	well	-	being	of	the	entire	country	.
涉及	这	和平	和	出色地	-	存在	的	这	全部的	国家	.

我要告诉你们，我们遇到了一个问题——一个很可能关系到整个国家的和平与福祉的问题。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [krɪ'djuːlətɪ] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['lɪmɪts] , [aɪm] [ə'freɪd]

The	details	are	going	to	strain	your	credulity	beyond	human	limits	,	I'm	afraid
这	细节	是	去	到	拉紧	你的	轻信	超过	人类	限制	,	我是	害怕的

— [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aʊəz] .

—	just	as	they	have	ours	.
—	只是	作为	他们	有	我们的	.

恐怕这些细节会让你难以置信，就像它们让我们难以置信一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [sə'pɔ:tɪŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [wɒt] [wɪv] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]

But	there	is	enough	supporting	evidence	to	what	we've	heard	for	us	to
但	那里	是	足够的	支持	证据	到	什么	我们已经	听到	为了	我们	到

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

do	something	about	it	.
做	某物	关于	它	.

但是，我们听到的情况有足够的证据支持，因此我们必须采取行动。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

And	that's	where	you	come	in	.
和	那就是	在哪里	你	来	在	.

而这正是你发挥作用的地方。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

"	He	paused	,	evidently	waiting	for	a	response	from	me	.
"	他	暂停	,	显然	等待	为了	一个	回复	从	我	.

他停顿了一下，显然是在等我的回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'spɒns] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

There	was	only	one	response	I	could	make	—	even	though	I	hadn't	the	slightest
那里	曾是	仅有的	一	回复	我	可以	制作	—	甚至	尽管	我	之前没有	这	丝毫

[aɪ'dɪə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

idea	what	he	was	talking	about	.
主意	什么	他	曾是	说	关于	.

我当时唯一能做的就是回应——尽管我完全不知道他在说什么。

" [aɪm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	I'm	at	your	service	,	Mr	.	President	.
"	我是	在	你的	服务	,	先生	.	总统	.

总统先生，我随时为您效劳。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃest] .

"	His	smile	was	a	medal	for	my	chest	.
"	他的	微笑	曾是	一个	勋章	为了	我的	胸部	.

“他的笑容是我胸前的勋章。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ'd]['betə(r)][let]['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

At	this	point	I'd	better	let	Mr	.	Kramer	take	over	.
在	这	观点	ID	更好的	让	先生	.	克莱默	拿	超过	.

这时我最好还是让克莱默先生接手吧。

" ['kreɪmər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Kramer	leaned	back	in	his	chair	,
"	克莱默	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

克莱默向后靠在椅子上，

[pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət][ˌem 'i:]['əʊvə(r)]

placed	the	tips	of	his	fingers	together	and	stared	searchingly	at	me	over
放置	这	尖端	的	他的	手指	一起	和	凝视	仔细地	在	我	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他将指尖并拢，透过指尖凝视着我。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hi:; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn] .

His	voice	,	when	he	spoke	,	was	as	dry	as	his	skin	.
他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	,	曾是	作为	干燥	作为	他的	皮肤	.

他说话时的声音像他的皮肤一样干涩。

" ['mɪstə(r)] . — [ɑː] — ['kwɪnlən] ,
" **Mr** **.** **—** **ah** **—** **Quinlan** **,**
" 先生 . — 啊 — 昆兰 ,

“昆兰先生，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˌpɔtə'wɔtəmi] ['ɪndiən]
I **understand** **you** **were** **born** **thirty** **-** **one** **years** **ago** **on** **a** **Potawatomi** **Indian**
我 理解 你 是 出生 三十 - 一 年 前 在 一个 波塔瓦托米 印度
[ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
reservation **in** **the** **state** **of** **Michigan** **.**
预订 在 这 状态 的 密歇根州 .

据我了解，您三十一年前出生在密歇根州的一个波塔瓦托米印第安人保留地。

" [aɪ] [blɪŋk] .
" **I** **blinked** **.**
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[nɒt] ['menɪ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not **many** **people** **know** **it** **.** **"**
不是 许多 人们 知道 它 . "

知道这件事的人不多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] ['ɪndiən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
" **You** **are** **part** **Indian** **,** **I** **believe** **?** **"**
" 你 是 部分 印度 , 我 相信 ? "

“我想您有印度血统吧？”

" [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ˌpɔtə'wɔtəmi] . "
" **One** **quarter** **Potawatomi** **.** **"**
" 一 四分之一 波塔瓦托米 . "

“四分之一波塔瓦托米人。”

" ['ɔːlsəʊ] , [aɪm][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" **Also** **,** **I'm** **told** **that** **you** **are** **something** **of** **an** **authority** **on** **the** **history**
" 还 , 我是 讲述 那 你 是 某物 的 一个 权威 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] . "
of **the** **American** **Indian** **.** **"**
的 这 美国人 印度 . "

“另外，我听说您对美国印第安人的历史颇有研究。”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [mɔː(r)] . "
" **I've** **written** **books** **on** **the** **subject** **and** **expect** **to** **write** **a** **good** **many** **more** **.** **"**
" 我已经 书面 图书 在 这 主题 和 预计 到 写 一个 好的 许多 更多的 . "

“我写过几本关于这个主题的书，而且预计还会写更多。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" **You** **speak** **the** **language** **?** **"**
" 你 说话 这 语言 ? "

你会说这种语言吗?

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] ?
" **What** **language** **?**
" 什么 语言 ?

什么语言?

" [hiː; hi] [ˈflaundə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He floundered a little .
" 他 挣扎 一个 小的 .

他有点不知所措。

" [waɪ] — [ɑː] — [ðə; ði] — [ɑː] — [ˈɪndiən] [ˈlæŋgwɪdʒ] . "
" Why — ah — the — ah — Indian language . "
" 为什么 — 啊 — 这 — 啊 — 印度 语言 . "

“为什么——啊——这——啊——印度语。”

" [lʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪmər] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈɪndiən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" Look , Mr . Kramer , " I said , " there are scores of Indian languages .
" 看 , 先生 . 克莱默 , " 我 说 , " 那里 是 得分 的 印度 语言 .

“克莱默先生，您看，”我说，“印度有几十种语言。”

[ˈnəʊbədi][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [red] [mæn][ɔː(r)] [waɪt] , [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [spiːk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Nobody in history , red man or white , could ever speak all of them .
无人 在 历史 , 红色的 男人 或者 白色的 , 可以 曾经 说话 全部 的 他们 .

历史上，无论是印第安人还是白人，没有人能够说完所有这些语言。

[ˈfɔːtʃənətli] [məʊst][ˈɪndiənz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] ,
Fortunately most Indians belonged to one of several great families ,
幸运的是 最多 印度人 属于 到 一 的 一些 伟大的 家庭 ,

幸运的是，大多数印度人都出身于几个显赫的家族之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈfæməli][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][traɪbz][ɪn][ðæt]
and the language of each family was close enough for the tribes in that
和 这 语言 的 每个 家庭 曾是 关闭 足够的 为了 这 部落 在 那
[ˈfæməli][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
family to understand each other .
家庭 到 理解 每个 其他 .

各个家族的语言都非常接近，以至于该家族内的各个部落都能互相理解。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ælˈgɒŋkwɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ˈbiːɪŋ] [pɑːt]
I can handle the language of the Algonquin like a native , being part
我 能 处理 这 语言 的 这 阿尔冈昆 喜欢 一个 本国的 , 存在 部分
[ˌpɔtəˈwɔtəmi] [maɪˈself] .
Potawatomi myself .
波塔瓦托米 我 .

我能像当地人一样说阿尔冈昆语，因为我自己也是波塔瓦托米人。

[aɪ][kæn; kən][get][baɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] , [ðə; ði][ˈkædəuən] , [ðə; ði] [ˈsuːən]
I can get by in the tongue of the Iroquois , the Caddoan , the Siouan
我 能 得到 经过 在 这 舌头 的 这 易洛魁人 , 这 卡多安 , 这 苏安
, [ænd; ənd][ðə; ði] [mjʊˈsɪnədʒɪn] .
, and the Muskhogean .
, 和 这 穆斯科吉安 .

我能用易洛魁语、卡多语、苏语和穆斯科吉语进行简单的交流。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈjuːtoʊ] - [ˈæztekən] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The Dené - and Uto - Aztecan would give me considerable trouble ,
这 - 和 乌托 - 阿兹特克 会 给 我 大量 麻烦 ,

德内人和乌托-阿兹特克人会给我带来相当大的麻烦，

[waɪl] [ðə; ði] [pəˈnʊʃən] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][əˈbaʊt][ə; eɪ][blæŋk] .
while the Penutian would be just about a blank .
尽管 这 佩努蒂安 会 是 只是 关于 一个 空白的 .

而Penutian则几乎一片空白。

" [aɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" I stopped there , and shrugged .
" 我 停止 那里 , 和 耸了耸肩 .

我停顿了一下，耸了耸肩。

" ['sɒri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
I **didn't** **mean** **to** **turn** **this** **into** **a** **lecture** .
我 没有 意思是 到 转动 这 进入 一个 演讲 .

我本不想把这变成一场说教。

" ['kreɪmərz] ['weðəd] [feɪs] [steɪd] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Kramer's** **weathered** **face** **stayed** **expressionless** .
" 克莱默的 风化的 脸 入住 面无表情 .

克莱默饱经风霜的脸上毫无表情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] , [seɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
" **Are** **you** **familiar** **with** **the** **customs** **of** **Indians** **of** , **say** , **two** **hundred** **years**
" 是 你 熟悉的 和 这 海关 的 印度人 的 , 说 , 二 百 年
[ə'gəʊ] ? "
ago **?** **"**
前 ? "

你了解两百年前印度人的习俗吗?

" [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] , ['kləʊðɪŋ] , [rɪ'lɪdʒən] , [fuːd] , [tə'buːz] , ['kʌltʃəz] , ['wepənz] , [ɔː(r)]
" **With** **their** **customs** , **clothing** , **religions** , **food** , **taboos** , **cultures** , **weapons** , **or**
" 和 他们的 海关 , 衣服 , 宗教 , 食物 , 禁忌 , 文化 , 武器 , 或者
['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
anything **else** **you** **can** **think** **of** .
任何事物 别的 你 能 思考 的 .

“包括他们的习俗、服装、宗教、食物、禁忌、文化、武器，或者你能想到的任何其他方面。

" ['fræŋklɪn] [mə'kleɪv] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [kʌt][ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Franklin** **McClave** , **the** **Secretary** **of** **War** , **cut** **in** **on** **us** **at** **this** **point** .
" 富兰克林 麦克莱夫 , 这 秘书 的 战争 , 切 在 在 我们 在 这 观点 .

“这时，战争部长富兰克林·麦克莱夫插话进来。”

" [ai] [θɪŋk] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kreɪmər] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ['kwɔlifaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **I** **think** , **Bob** , " **he** **said** **to** **Kramer** , " **that** **Mr** . **Quinlan** **qualifies** **for** **the**
" 我 思考 , 鲍勃 , " 他 说 到 克莱默 , " 那 先生 . 昆兰 符合条件 为了 这
[dʒɒb] .
job .
工作 .

“我认为，鲍勃，”他对克莱默说，“昆兰先生胜任这份工作。”

" [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **His** **glance** **turned** **to** **me** .
" 他的 瞥一眼 转向 到 我 .

他的目光转向了我。

" [aɪ'd][laɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['kwɪnlən] .
" **I'd** **like** **for** **you** **to** **meet** **a** **man** **waiting** **in** **the** **next** **room** , **Quinlan** .
" ID 喜欢 为了 你 到 见面 一个 男人 等待 在 这 下一个 房间 , 昆兰 .

“昆兰，我想让你见见在隔壁房间等着的那个人。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] ,
I **want** **you** **to** **hear** **his** **story** , **talk** **to** **him** , **ask** **him** **questions** ,
我 想 你 到 听到 他的 故事 , 讲话 到 他 , 问 他 问题 ,

我想让你们听听他的故事，和他交谈，问他一些问题。

[ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
then **give** **us** **your** **opinion** **of** **the** **results** .
然后 给 我们 你的 观点 的 这 结果 .

然后请您就结果发表意见。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?
Do **you** **mind** **?**
做 你 头脑 ?

你介意吗?

" [aɪ] [spred] [maɪ][hændz] .
" **I** **spread** **my** **hands** **.**
" 我 传播 我的 双手 .

我张开双手。

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **Whatever** **you** **say** **.**
" 任何 你 说 .

“你说什么都行。”

" ['kreɪmər][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .
" **Kramer** **got** **to** **his** **feet** **and** **went** **over** **to** **a** **side** **door** **.**
" 克莱默 得到 到 他的 脚 和 去 超过 到 一个 边 门 .

克莱默站起身，走到一扇侧门前。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] , [ðen] [stept] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [aʊt]
He **pushed** **it** **open** **,** **said** **something** **I** **didn't** **hear** **,** **then** **stepped** **rather** **quickly** **out**
他 推动 它 打开 , 说 某物 我 没有 听到 , 然后 步 相当 迅速地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of **the** **way** **.**
的 这 方式 .

他推开门，说了些什么，但我没听清，然后迅速走到一边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['dænjəl] [buːn] [keɪm] [aʊt] !
A **moment** **later** **young** **Daniel** **Boone** **came** **out** **!**
一个 片刻 之后 年轻的 丹尼尔 布恩 来了 出去 !

片刻之后，年轻的丹尼尔·布恩走了出来!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['dænjəl] [buːn] [æt; ət][ɔːl] .
Of **course** **,** **it** **wasn't** **really** **Daniel** **Boone** **at** **all** **.**
的 课程 , 它 不是 真的 丹尼尔 布恩 在 全部 .

当然，那根本不是真正的丹尼尔·布恩。

['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] " [dɑːk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] " ['frʌntɪəzmən] [hæd; həd] [biːn]
Leaving **out** **the** **fact** **that** **the** **"** **dark** **and** **bloody** **ground** **"** **frontiersman** **had** **been**
离开 出去 这 事实 那 这 " 黑暗的 和 血腥 地面 " 拓荒者 有 到过
[ded] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,
dead **nearly** **a** **hundred** **and** **fifty** **years** **,**
死的 几乎 一个 百 和 五十 年 ,

暂且不提那位“黑暗血腥之地”的拓荒者已经去世近一百五十年了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['hæns(ə)m] , [wɪð] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['fiːtʃəz] .
this **man** **was** **a** **lot** **handsomer** **,** **with** **entirely** **different** **features** **.**
这 男人 曾是 一个 很多 更英俊 , 和 完全 不同的 特征 .

这个人相貌英俊得多，五官也完全不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] , [ðə; ði] ['biːdɪd]
But **he** **was** **wearing** **the** **fringed** **buckskin** **trousers** **and** **shirt** **,** **the** **beaded**
但 他 曾是 穿着 这 流苏 鹿皮 裤子 和 衬衫 , 这 串珠
['mɔkəsɪnz] ,
moccasins **,**
鹿皮鞋 ,

但他穿着带流苏的鹿皮裤和衬衫，以及串珠软皮鞋。

[ðə; ði] ['kuːnskɪn] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the **coonskin** **cap** **,** **and** **his** **coarse** **black** **hair** **hung** **almost** **to** **his** **shoulders** **.**
这 浣熊皮 帽 , 和 他的 粗 黑色的 头发 悬挂 几乎 到 他的 肩膀 .

他戴着浣熊皮帽，浓密的黑发几乎垂到肩膀。

[ə; eɪ] ['paʊdərˌhɔːrn] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['griːsi] [kɔːd] ,

A	powderhorn	swung	from	his	neck	by	a	greasy	cord	,
一个	火药角	摇摆	从	他的	脖子	经过	一个	腻	绳索	,

他脖子上用一根油腻的绳子挂着一个火药角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	holding	on	to	a	six	-	foot	muzzle	-	loader	as	though	it
和	他	曾是	保持	在	到	一个	六	-	脚	枪口	-	装载机	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli]['kɒntækt] [wɪð] [riˈæləti] .

were	his	only	contact	with	reality	.
是	他的	仅有的	接触	和	现实	.

他紧紧握着一支六英尺长的前膛枪，仿佛那是他与现实唯一的联系。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [gɔːk] [æt; ət][hɪm] .

I	stood	there	with	my	chin	two	inches	from	the	rug	and	gawked	at	him	.
我	站立	那里	和	我的	下巴	二	英寸	从	这	小地毯	和	目瞪口呆	在	他	.

我站在那里，下巴离地毯只有两英寸，目瞪口呆地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	scared	to	death	.
他	曾是	害怕的	到	死亡	.

他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [braʊn] [aɪz] [rəʊld] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

His	deep	-	set	brown	eyes	rolled	fearfully	from	side	to	side	,
他的	深的	-	放	棕色的	眼睛	滚动	恐惧地	从	边	到	边	,

他那双深邃的棕色眼睛恐惧地左右转动着，

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪərɪsiz] .

with	too	much	white	showing	around	the	irises	.
和	也	很多	白色的	显示	大约	这	鸢尾花	.

虹膜周围露出太多白色。

[hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] [gruː] ['iːv(ə)n] ['taɪtə] , ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

His	clutch	on	the	gun	grew	even	tighter	,	whitening	the	knuckles	of	his	hand	.
他的	离合器	在	这	枪	生长	甚至	更紧	,	美白	这	指关节	的	他的	手	.

他握枪的手越攥得越紧，指节都泛白了。

['mʌs(ə)lz] [krɔːl] [ɒn][maɪ][skælp] .

Muscles	crawled	on	my	scalp	.
肌肉	爬行	在	我的	头皮	.

头皮上的肌肉仿佛在蠕动。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

A	strange	tension	seemed	to	fill	the	room	.
一个	奇怪的	紧张	似乎	到	充满	这	房间	.

房间里似乎弥漫着一种奇怪的紧张气氛。

['kreɪmər] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Kramer	cleared	his	throat	.
克莱默	已清除	他的	喉	.

克莱默清了清嗓子。

" [ðɪs] [mænz] [neɪm] [ɪz] ['iːnɒk] ['wetzel] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] .

"	This	man's	name	is	Enoch	Wetzel	,	Mr	.	Quinlan	.
"	这	男人的	姓名	是	以诺	韦策尔	,	先生	.	昆兰	.

“昆兰先生，这个人名叫伊诺克·韦策尔。”

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ['ɜːlɪə(r)] [tə'naɪt] .

I	want	him	to	tell	you	exactly	what	he	told	us	earlier	tonight	.
我	想	他	到	告诉	你	确切地	什么	他	讲述	我们	早些时候	今晚	.

我希望他能把今晚早些时候告诉我们的话原原本本地告诉你们。

" [ai] [felt] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn] [maɪ] [legz] ['taɪt(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraʊtʃ] .

"	I	felt	the	tendons	in	my	legs	tighten	,	pulling	me	into	a	slight	crouch	.
"	我	毛毡	这	肌腱	在	我的	腿	拧紧	,	拉	我	进入	一个	轻微	蹲伏	.

"我感觉腿部的肌腱收紧，把我拉成一个略微弯腰的姿势。"

[ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

I	was	back	a	hundred	and	seventy	years	in	the	past	,
我	曾是	后退	一个	百	和	七十	年	在	这	过去的	,

我回到了170年前。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['æŋgə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

with	a	dull	anger	starting	to	move	around	in	me	.
和	一个	乏味的	愤怒	开始	到	移动	大约	在	我	.

一股莫名的怒火开始在我心中涌动。

" ['wetzel] , " [ai] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːd] .

"	Wetzel	,	"	I	said	,	making	it	sound	like	a	dirty	word	.
"	韦策尔	,	"	我	说	,	制作	它	声音	喜欢	一个	肮脏的	单词	.

"韦策尔，"我说，故意把它说得像个脏话。

" ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːɪs] ['wetzel] ?

"	Any	relation	to	Lewis	Wetzel	?
"	任何	关系	到	刘易斯	韦策尔	?

"与刘易斯·韦策尔有任何关系吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [rɪ'liːf] .

"	The	young	man's	eyes	widened	with	astonishment	and	obvious	relief	.
"	这	年轻的	男人的	眼睛	扩大	和	惊讶	和	明显的	宽慰	.

"年轻人的眼睛睁得大大的，既惊讶又明显地松了口气。"

" [wel] , [naʊ] , [ai] ['rekən] [səʊ] !

"	Well	,	now	,	I	reckon	so	!
"	出色地	,	现在	,	我	估计	所以	!

"嗯，现在看来确实如此！"

[luːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "

Lew's	my	uncle	.	"
刘易斯	我的	叔叔	.	"

刘是我的叔叔。

" [luː] ['wetzel] , " [ai] [sed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['stɪŋkɪŋ] , ['mɜːdərɪŋ] [skʌŋk] !

"	Lew	Wetzel	,	"	I	said	between	my	teeth	,	"	is	a	low	,	stinking	,	murdering	skunk	!
"	刘	韦策尔	,	"	我	说	之间	我的	牙齿	,	"	是	一个	低的	,	臭	,	谋杀	臭鼬	!

"卢·韦策尔，"我咬牙切齿地说，"是个卑鄙、恶臭、杀人的臭鼬！"

" [ai] [dʌk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [brein] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv]

"	I	ducked	just	in	time	to	keep	from	being	brained	by	the	swinging	stock	of
"	我	躲闪	只是	在	时间	到	保持	从	存在	脑子	经过	这	摇摆	库存	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] .

the	long	gun	.
这	长的	枪	.

"我及时躲开，才没被长枪摆动的枪托打到脑袋。"

[ai] [keɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['evə(r)] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [neɪld]

I	came	up	under	it	quicker	than	I'd	ever	moved	before	in	my	life	and	nailed
我	来了	向上	在下面	它	更快	比	ID	曾经	已搬	前	在	我的	生活	和	钉子

[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [raɪt] ,

him	on	the	jaw	with	a	solid	right	,
他	在	这	颚	和	一个	坚硬的	正确的	,

我以前所未有的速度冲到他身下，一记结实的右拳击中了他的下巴。

['getɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

getting	my	shoulder	behind	it	.
获得	我的	肩膀	在后面	它	.

我的肩膀顶在它后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

It	was	like	hitting	the	Hall	of	Justice	.
它	曾是	喜欢	击中	这	大厅	的	正义	.

感觉就像闯入了正义殿堂。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][traɪ] .

He	grunted	and	up	came	the	rifle	butt	for	another	try	.
他	哼哼	和	向上	来了	这	步枪	屁股	为了	其他	尝试	.

他哼了一声，举起枪托再次尝试。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] .

Suddenly	the	room	was	bulging	with	strangers	.
突然	这	房间	曾是	凸起	和	陌生人	.

突然间，房间里挤满了陌生人。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

A	dozen	arms	folded	around	the	young	man	,
一个	打	武器	折叠	大约	这	年轻的	男人	,

十几只手臂环抱着这个年轻人，

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [rʌg] [wɪð] [ə; eɪ]

the	gun	was	ripped	from	his	fingers	and	he	hit	the	rug	with	a
这	枪	曾是	撕裂	从	他的	手指	和	他	打	这	小地毯	和	一个

[θʌmp] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .

thump	that	shook	the	room	.
扑通	那	摇晃	这	房间	.

枪从他指间被夺走，他重重地摔在地毯上，砰的一声震动了整个房间。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] - ['kʌvəd] [legz] [θreʃ] ['briːfli] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

The	buckskin	-	covered	legs	threshed	briefly	,	then	were	still	.
这	鹿皮	-	涵盖	腿	脱粒	简要地	,	然后	是	仍然	.

披着鹿皮的腿短暂地抖动了一下，然后就静止了。

[aɪ] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz]['sænəti] [rɪ'tɜːnd] .

I	moistened	my	lips	and	backed	away	as	sanity	returned	.
我	湿润	我的	嘴唇	和	支持的	离开	作为	理智	返回	.

我润了润嘴唇，理智恢复后，向后退去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	looked	at	the	frozen	faces	around	the	table	.
我	看起来	在	这	冷冻	面孔	大约	这	桌子	.

我环顾桌旁一张张僵硬的脸。

" [maɪ] [fɔːlt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	My	fault	,	Mr	.	President	.
"	我的	过错	,	先生	.	总统	.

“我的错，总统先生。”

[aɪ][kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I	can't	blame	you	for	thinking	I'm	as	crazy	as	he	is	.
我	不能	责备	你	为了	思维	我是	作为	疯狂的	作为	他	是	.

我不会怪你觉得我和他一样疯。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] ['menʃ(ə)nd] , [aɪm][pɑːt]['ɪndiən] .

But	,	as	Mr	.	Kramer	mentioned	,	I'm	part	Indian	.
但	,	作为	先生	.	克莱默	提及	,	我是	部分	印度	.

但是，正如克莱默先生提到的，我有一部分印度血统。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] [nemd] ['luːɪs] ['wetzel] ['məːdə] [ə; eɪ][lɒt]

Back	in	the	seventeen	hundreds	a	frontiersman	named	Lewis	Wetzel	murdered	a	lot
后退	在	这	十七	数百	一个	拓荒者	命名	刘易斯	韦策尔	被谋杀	一个	很多

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] — [men] ,

of	Indians	—	men	,
的	印度人	—	男人	,

早在18世纪，一位名叫路易斯·韦策尔的边境居民就杀害了许多印第安人——男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ai] [went] [ˌætə'vɪstɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I	suppose	you	might	say	I	went	atavistic	,	or	something	,
我	认为	你	可能	说	我	去	返祖现象	,	或者	某物	,

你或许会说我返祖了，或者别的什么。

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [kleɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɛtsəlz] ['nefjuː] .

at	hearing	this	fellow	claim	he	was	Wetzel's	nephew	.
在	听力	这	同伴	宣称	他	曾是	韦策尔的	侄子	.

听到这个人声称自己是韦策尔的侄子，我感到非常震惊。

[hiːz] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]

He's	a	screwball	,	of	course	,	and	I	owe	you	a	good	solid	apology	for
他是	一个	怪僻	,	的	课程	,	和	我	欠	你	一个	好的	坚硬的	道歉	为了

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .

starting	a	ruckus	.
开始	一个	骚动	.

他当然是个怪人，我得好好向你道歉，因为我惹出了麻烦。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

"	The	President	wasn't	smiling	now	.
"	这	总统	不是	微笑	现在	.

"总统现在没有笑容了。"

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ,

"	Perhaps	I	should	have	told	you	before	,	Mr	.	Quinlan	,
"	也许	我	应该	有	讲述	你	前	,	先生	.	昆兰	,

"或许我应该早点告诉你，昆兰先生，

[wiː; wi] [meɪ] ['despərətli] [niːd] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

we	may	desperately	need	this	young	man's	assistance	in	the	near	future	.
我们	可能	绝望地	需要	这	年轻的	男人的	协助	在	这	靠近	未来	.

我们可能在不久的将来非常需要这位年轻人的帮助。

" [ai]['ɔːlməʊst] [blə:t] [aʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][bɪt][maɪ][lɪp] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

"	I	almost	blurted	out	the	wrong	thing	,	but	bit	my	lip	instead	and	remained
"	我	几乎	脱口而出	出去	这	错误的	事物	,	但	少量	我的	唇	反而	和	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

"我差点脱口而出说错话，但我咬住嘴唇，保持沉默。"

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	President's	eyes	swung	to	the	heap	of	humanity	on	the	floor	.
这	总统的	眼睛	摇摆	到	这	堆	的	人类	在	这	地面	.

总统的目光转向了地上那堆倒在地上的人群。

" [let] [hɪm] [ʌp] , [bɔɪz] .

"	Let	him	up	,	boys	.
"	让	他	向上	,	男孩们	.

"放他起来，伙计们。"

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll call you if I need you again .
患病的 称呼 你 如果 我 需要 你 再次 .

如果我再次需要你，我会打电话给你。

" [ðə; ði][sɪks]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['iːnɒk] ['wetzel] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" The six Secret Service men rose and stood Enoch Wetzel on his feet ,
" 这 六 秘密 服务 男人 玫瑰 和 站立 以诺 韦策尔 在 他的 脚 ,

六名特勤局人员起身扶起伊诺克·韦策尔，

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪs] ,
then returned to the adjoining office ,
然后 返回 到 这 相邻的 办公室 ,

然后返回隔壁办公室，

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
not looking too happy about leaving a madman with the Chief Executive .
不是 寻找 也 快乐的 关于 离开 一个 狂人 和 这 首席 管理人员 .

看起来不太乐意把一个疯子留给首席执行官。

['wetzel] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət]
Wetzel pushed the long hair off his forehead and stood there glowering at
韦策尔 推动 这 长的 头发 离开 他的 前额 和 站立 那里 忧郁 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

韦策尔拨开额前的长发，站在那里怒视着我。

[spɒts] [ɒv; əv]['æŋgri]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [tʃiːks] .
spots of angry color in his dark cheeks .
地点 的 生气的 颜色 在 他的 黑暗的 脸颊 .

他黝黑的脸颊上泛起恼怒的红晕。

[aɪ] [sed] , " [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [mæk] .
I said , " Forget it , Mac .
我 说 , " 忘记 它 , 苹果 .

我说："算了，麦克。"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪs'teɪk] .
I made a small mistake .
我 制成 一个 小的 错误 .

我犯了个小错误。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [piːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] .
" His thin lips peeled back in a snarl .
" 他的 薄的 嘴唇 去皮 后退 在 一个 咆哮 .

他那薄薄的嘴唇向后翻开，露出一个狰狞的笑容。

" ['hæfˌbrɪd] !
" Halfbreed !
" 混血儿 !

"混血儿！"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
" I took it , although nothing was ever harder for me to do .
" 我 采取 它 , 虽然 没有什么 曾是 曾经 更难 为了 我 到 做 .

"我接受了，尽管对我来说没有什么比这更难了。"

['kreɪmər] ['hʌrɪdli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
Kramer hurriedly stepped into the breach .
克莱默 匆匆 步 进入 这 违反 .

克莱默急忙填补了空缺。

" ['mɪstə(r)] . — [ɑ:] — ['wetzel] , [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es]
" Mr . — ah — Wetzel , we're waiting for you to repeat what you told us
" 先生 . — 啊 — 韦策尔 , 是 等待 为了 你 到 重复 什么 你 讲述 我们
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“韦策尔先生，我们等着您再重复一遍您之前告诉我们的话。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɒŋ]
" The tall , broad - shouldered young man turned from me to face the long
" 这 高的 , 广阔 - 肩部 年轻的 男人 转向 从 我 到 脸 这 长的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“这位身材高大、肩膀宽阔的年轻人转过身，面向长桌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][held]
There was a graceful dignity about him , in his posture , in the way he held
那里 曾是 一个 优美 尊严 关于 他 , 在 他的 姿势 , 在 这 方式 他 握住
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他举手投足间都散发着一种优雅的尊严，从他的姿态，到他昂首挺胸的姿态，都体现了这一点。

[ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] ['ɒf(ə)n] .
that you don't see often .
那 你 不 看 经常 .

你不常看到的。

[ə'gen] [aɪ][felt][ðə; ði][heə(r)] [mu:v] [ə'lɒŋ] [maɪ][skælp] .
Again I felt the hair move along my scalp .
再次 我 毛毡 这 头发 移动 沿着 我的 头皮 .

我又一次感觉到头发沿着头皮移动。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪ] [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌti] [æz; əz] ['pi:nʌt] ['brɪt(ə)l] ,
For a guy who was as nutty as peanut brittle ,
为了 一个 盖伊 WHO 曾是 作为 坚果 作为 花生 脆 ,

对于一个像花生糖一样古怪的人来说，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv] ['frʌntɪəzmən] .
he was certainly convincing in his role of frontiersman .
他 曾是 当然 令人信服的 在 他的 角色 的 拓荒者 .

他扮演的拓荒者角色确实令人信服。

[tɜ:n] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Turn back the clock far enough and this could have been one of General
转动 后退 这 钟 远的 足够的 和 这 可以 有 到过 一 的 一般的
['æntəni] [weɪnz] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:lən] [t'ɪmbəz] .
Anthony Wayne's scouts at the battle of Fallen Timbers .
安东尼 韦恩的 侦察兵 在 这 战斗 的 倒下 木材 .

如果把时间拨回到足够久远，这很可能就是安东尼·韦恩将军在福伦蒂姆伯斯战役中的一名侦察兵。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [smeld] [ðə; ði] [pɑ:t] .
He even smelled the part .
他 甚至 闻起来 这 部分 .

他甚至还闻了闻那件东西。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][gɒt]['hɪzself] [pʊt] [ɒn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [h'ɑ:mə] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bæk] .
" My father got hisself put on by General Harmer as a scout a fortnight back .
" 我的 父亲 得到 他自己 放 在 经过 一般的 哈默 作为 一个 侦察 一个 两星期 后退 .

“两周前，我父亲被哈默将军安排去当侦察兵。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɒn] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] ,

The	General	,	on	orders	from	President	Washington	,
这	一般的	,	在	订单	从	总统	华盛顿	,

将军奉华盛顿总统之命，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən][ʌp][ðeə(r)] .

was	to	lead	his	sojers	to	the	north	after	the	Injuns	up	there	.
曾是	到	带领	他的	索杰斯	到	这	北	后	这	印第安人	向上	那里	.

他的使命是带领他的士兵向北追击印第安人。

[pɒp] [ə'laʊd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ə'gɪn][ðə; ði] - ,

Pop	allowed	as	I	was	ready	to	try	my	luck	agin	the	abbregynes	,
流行音乐	允许	作为	我	曾是	准备好	到	尝试	我的	运气	再次	这	-	,

波普允许我再次尝试使用缩写词，

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] .

so	he	took	me	along	.
所以	他	采取	我	沿着	.

所以他就带我一起去了。

" [θri:] - [fɔ:(r)] [naɪts] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][set][aʊt] [ə'hed] [ðə; ði][rest] , [pɒp] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [kʌm] ['ɒntə]

"	Three	-	four	nights	after	we	set	out	ahead	the	rest	,	Pop	an	'	me	come	onto
"	三	-	四	夜晚	后	我们	放	出去	前方	这	休息	,	流行音乐	一个	-	我	来	到

[freʃ] ['ɪndʒən][saɪnz] .

fresh	Injun	signs	.
新鲜的	印第安人	标志	.

"在我们比其他人先出发三四个晚上之后，我和爸爸发现了新的印第安人标志。

[wi:; wi] [mu:v] ['paʊəf(ə)l] ['keəf(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [raɪt] [su:n] [wi:; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]

We	move	powerful	careful	through	the	woods	an	'	right	soon	we	catch	sight	of
我们	移动	强大的	小心	通过	这	树林	一个	-	正确的	很快	我们	抓住	视线	的

[kæmp]['faɪərz] .

camp	fires	.
营	火灾	.

我们小心翼翼地穿过树林，很快就看到了营火。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [grɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [red] [d'evəlz][prænsɪn] - [ə'raʊnd] ,

There's	a	whole	grist	of	them	red	devils	prancin	'	around	,
有	一个	所有的	磨粉	的	他们	红色的	魔鬼	普兰辛	-	大约	,

一大群红魔鬼在周围蹦来蹦去，

[ɔ:l] [fɪkst] [aʊt] [ɪn][wɔ:(r)] [peɪnt] — [mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ai]['evə(r)] [-] [ə'fɔ:] .

all	fixed	out	in	war	paint	—	more	of	'	em	as	I	ever	see'd	afore	.
全部	固定的	出去	在	战争	画	—	更多的	的	-	呃	作为	我	曾经	种子	之前	.

所有人都涂上了战争油彩——比我以前见过的还要多。

['i:v(ə)n] [pɒp] [ə'laʊz] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌgz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][pɑ:ps][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

Even	Pop	allows	as	how	it	bugs	out	his	eyes	—	and	Pop's	a	man	to
甚至	流行音乐	允许	作为	如何	它	漏洞	出去	他的	眼睛	—	和	流行乐	一个	男人	到

[du:; də][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['trævəlɪn] - .

do	an	amount	of	travelin	'	.
做	一个	数量	的	旅行	-	.

就连老爸都承认这让他大吃一惊——而老爸可是个经常旅行的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ] [tɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['teknɪkʌlər] ['naɪtmeə(r)] :

"	It	was	a	page	torn	out	of	technicolor	nightmare	:
"	它	曾是	一个	页	撕裂	出去	的	彩色	恶梦	:

"那就像是从五彩斑斓的噩梦中撕下来的一页：

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][men] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən]

three	of	the	world's	most	important	men	hanging	onto	the	words	of	a	madman
三	的	这	世界的	最多	重要的	男人	绞刑	到	这	字	的	一个	狂人

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪndiən] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][wʌn]

who	claimed	to	be	an	Eighteenth	Century	Indian	scout	in	the	employ	of	one
WHO	声称	到	是	一个	第十八	世纪	印度	侦察	在	这	采用	的	一

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['dʒenərəlz] .

of	George	Washington's	generals	.
的	乔治	华盛顿的	将军们	.

世界上三个最重要的人物竟然相信一个自称是十八世纪受雇于乔治·华盛顿将军的印第安侦察兵的疯子的话。

[jet] [ðə; ði][mænz] ['evri] [wɜːd] , ['evri] ['dʒestʃə(r)] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

Yet	the	man's	every	word	,	every	gesture	,	everything	he	wore	,
然而	这	男人的	每一个	单词	,	每一个	手势	,	一切	他	穿着	,

然而，这个男人说的每一句话，做的每一个动作，他穿的每一件衣服，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði]['paʊdə(r)] [hɔːn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

was	as	authentic	to	that	period	as	the	powder	horn	around	his	neck	.
曾是	作为	真正的	到	那	时期	作为	这	粉末	喇叭	大约	他的	脖子	.

他脖子上挂着的火药角，也和那个时代一样具有真实感。

" [wiː; wi] [drɔː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [æn; ən] - [weɪt] .

"	We	draw	back	in	the	woods	aways	an	'	wait	.
"	我们	画	后退	在	这	树林	总是	一个	-	等待	.

我们总是退到树林里等待。

[ɪts] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] - [sʌn] - [ʌp] ,

It's	gettin	'	along	to'ard	sun	-	up	,
它是	获得	-	沿着	-	太阳	-	向上	,

眼看就要天亮了。

[æn; ən] - [pɒp] [sez] [hiː; hi][eɪmz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['ɪndʒən] [ðeɪ] [ɪz] ,

an	'	Pop	says	he	aims	to	get	a	better	idea	how	many	Injuns	they	is	,
一个	-	流行音乐	说道	他	目标	到	得到	一个	更好的	主意	如何	许多	印第安人	他们	是	,

波普说他想更清楚地了解印第安人到底有多少人。

[æn; ən] - [wɒt] [traɪbz] .

an	'	what	tribes	.
一个	-	什么	部落	.

还有哪些部落?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [gɒt] [naɪs] [njuː] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [æn; ən] - ['dʒen(ə)rəl] - [wɒnt] [tuː; tə]

Most	of	the	braves	got	nice	new	British	guns	an	'	General	Harmer'll	want	to
最多	的	这	勇士们	得到	好的	新的	英国	枪支	一个	-	一般的	-	想	到

[nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

know	about	that	.
知道	关于	那	.

大多数勇士都得到了漂亮的新式英国枪支，哈默将军肯定会想知道这件事。

" ['wɛtsəlz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	Wetzel's	voice	began	to	shake	a	little	,	remembering	.
"	韦策尔的	嗓音	开始	到	摇	一个	小的	,	记住	.

“韦策尔的声音开始有些颤抖，他回忆起往事时说道。

" [pɒp] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['suːmæk] [wen] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)n]

"	Pop	an	'	me	are	hidin	'	in	a	clump	of	sumac	when	this	here	sudden
"	流行音乐	一个	-	我	是	隐藏	-	在	一个	丛	的	苏玛克	什么时候	这	这里	突然

['rækɪt] [stɑːrts][ʌp] ,

racket	starts	up	,
球拍	开始	向上	,

“我和爸爸正躲在一丛漆树里，突然就听到这阵喧闹声。”

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['wɔtəː,fɔls] [gɔɪn] - [ɔːl][æt; ət]['wʌnsɪt] .

equal	**to**	**a**	**hundred**	**waterfalls**	**goin**	**'**	**all**	**at**	**oncet**	**.**
平等的	到	一个	百	瀑布	去	-	全部	在	曾经	.

相当于一百个瀑布同时奔流。

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ,

We	**look**	**up**	**in**	**the**	**air**	**where**	**it's**	**comin**	**'**	**from**	**,**
我们	看	向上	在	这	空气	在哪里	它是	即将到来	-	从	,

我们抬头望向天空，寻找它的来源。

[ænd; ənd]['həʊli] ['həʊki] [ɪf] ['fɔːlɪn] - [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [eɪnt] [ðɪs] [raʊnd] ['aɪən] [θɪŋ] !

and	**holy**	**hokey**	**if**	**fallin**	**'**	**right**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**ain't**	**this**	**round**	**iron**	**thing**	**!**
和	圣	胡闹	如果	坠落	-	正确的	出去	的	这	天空	不是	这	圆形的	铁	事物	!

我的天哪，从天上掉下来的竟然不是这个圆铁玩意儿!

[flæt] [æz; əz][ə; eɪ][həʊ] - [keɪk] [æn; ən] - [bɪg][ə'raʊnd][æz; əz][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] ,

Flat	**as**	**a**	**hoe**	**-**	**cake**	**an**	**'**	**big**	**around**	**as**	**an**	**acre**	**of**	**land**	**,**
平坦的	作为	一个	锄	-	蛋糕	一个	-	大的	大约	作为	一个	英亩	的	土地	,

平坦如田，面积如一英亩土地。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] ['brɛθɪn] - [æt; ət][ɪts] ['edʒɪz] !

with	**the**	**fires**	**of**	**Hell**	**breathin**	**'**	**at**	**its**	**edges**	**!**
和	这	火灾	的	地狱	呼吸	-	在	它是	边缘	!

地狱之火在其边缘熊熊燃烧!

" [wel] [sɜː(r)] , [ðem; ðəm]['ɪndʒən][lɪt][ə; eɪ] [ʃʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪk][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

"	**Well**	**sir**	**,**	**them**	**Injuns**	**lit**	**a**	**shuck**	**out**	**of**	**there**	**like**	**the**	**spirits**	**was**	**after**
"	出色地	先生	,	他们	印第安人	点燃	一个	壳	出去	的	那里	喜欢	这	烈酒	曾是	后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"先生，那些印第安人像被鬼魂追赶一样，把车从那里烧了出去。"

[maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][rʌn] , [tuː] .

My	**legs**	**were**	**tryin**	**'**	**to**	**run**	**,**	**too**	**.**
我的	腿	是	尝试	-	到	跑步	,	也	.

我的腿也想跑起来。

[bʌt; bət] [pɒp] [teɪks] [ə; eɪ][həʊlt][ɒn][maɪ][ɑːm][æn; ən] - [sez] , - [baɪ]['dʒeɪniː] ,

But	**Pop**	**takes**	**a**	**holt**	**on**	**my**	**arm**	**an**	**'**	**says**	**,**	**'**	**By**	**Janey**	**,**
但	流行音乐	需要	一个	霍尔特	在	我的	手臂	一个	-	说道	,	-	经过	珍妮	,

但爸爸一把抓住我的胳膊说："我的天哪，

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] - [aɪ] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

I	**aim**	**to**	**see**	**this**	**if'en**	**I**	**swing**	**for**	**it**	**!**	**'**
我	目的	到	看	这	-	我	摇摆	为了	它	!	-

如果我全力以赴，我的目标是看到这一幕!

" [ˌaɪ 'tiː][drɒps] [daʊn] , " ['wetzel] [kən'tɪnjuːd] , ['demənstreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt]

"	**It**	**drops**	**down**	**,**	**"**	**Wetzel**	**continued**	**,**	**demonstrating**	**with**	**a**	**slow**	**graceful**	**movement**
"	它	滴	向下	,	"	韦策尔	持续	,	演示	和	一个	慢的	优美	移动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	**his**	**hand**	**,**
的	他的	手	,

"它会落下来，"韦策尔一边说着，一边用缓慢而优雅的手部动作示范道。

" ['lʊkɪn] - [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['ʃaɪni] [stəʊv] - [lɪd] ,

"	**lookin**	**'**	**no**	**less**	**than**	**a**	**big**	**shiny**	**stove**	**-**	**lid**	**,**
"	在看	-	不	较少的	比	一个	大的	闪亮的	火炉	-	盖	,

"看起来就像一个又大又亮的炉灶盖"，

[æn; ən] - ['set(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - [æz; əz] [lait] [æn; ən] - ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði] ['feðə(r)] - [ə; eɪ]

an	'	settles	in	the	clearin	'	as	light	an	'	easy	as	the	feather	off'en	a
一个	-	定居点	在	这	清除	-	作为	光	一个	-	简单的	作为	这	羽毛	-	一个

[dʌks] [bæk] .

duck's	back	.
鸭子的	后退	.

它轻盈地落在空地上，就像鸭背上的羽毛一样轻松自在。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] - [skuːl] [haʊs] [æn; ən] - [twaɪst] [ðə; ði][saɪz] [ə'raʊnd] ,

It	stands	high	as	a	Pennsylvany	school	house	an	'	twicet	the	size	around	,
它	站立	高的	作为	一个	-	学校	房子	一个	-	两次	这	尺寸	大约	,

它和宾夕法尼亚州的校舍一样高，周长是校舍的两倍。

[æn; ən] - [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

an	'	no	sound	from	it	at	all	.
一个	-	不	声音	从	它	在	全部	.

而且它一点声音也没有发出。

" [hi:; hi] [stʊd] [slɪm][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] ['ærəʊ] , [smu:ð] - [feɪst] [ænd; ənd]

"	He	stood	slim	and	straight	as	a	Shawnee	arrow	,	smooth	-	faced	and
"	他	站立	苗条的	和	直的	作为	一个	肖尼	箭	,	光滑的	-	面对	和

['sɒləm] ,

solemn	,
庄严	,

他身形修长挺拔，像肖尼族的箭一样，面容光滑，神情庄重。

['ɒbviəsli] [nɒt] [mʌtʃ] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜ:θdeɪ] ,

obviously	not	much	past	his	twentieth	birthday	,
明显地	不是	很多	过去的	他的	第二十	生日	,

显然他刚过二十岁不久，

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ɒn]

yet	by	his	own	account	born	before	the	Declaration	of	Independence	was	on
然而	经过	他的	自己的	帐户	出生	前	这	宣言	的	独立	曾是	在

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

然而，据他自己所说，他出生在《独立宣言》正式发表之前。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)] .

He	went	on	talking	,	sounding	like	a	character	out	of	James	Fenimore	Cooper	.
他	去	在	说	,	听起来	喜欢	一个	特点	出去	的	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

他继续说下去，听起来就像詹姆斯·费尼莫尔·库珀笔下的人物。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] , [keɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

His	story	,	boiled	down	and	translated	,	came	out	something	like	this	:
他的	故事	,	煮沸	向下	和	翻译	,	来了	出去	某物	喜欢	这	:

他的故事，经过提炼和翻译，大致如下：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]

The	sudden	arrival	of	the	strange	object	had	literally	paralyzed	the
这	突然	到达	的	这	奇怪的	目的	有	字面上地	瘫痪	这

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

Indian	encampment	.
印度	营地	.

这个奇怪物体的突然出现，使印第安人营地陷入了瘫痪。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

The	warriors	dropped	their	weapons	and	called	on	the	spirits	to	protect	them	,
这	战士	掉落	他们的	武器	和	称为	在	这	烈酒	到	保护	他们	,

战士们扔下武器，祈求神灵保佑。

[waɪl] [ə; eɪ][həʊl]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]

while	a	hole	opened	in	the	side	of	what	couldn't	be	anything	else	but	a
尽管	一个	洞	打开	在	这	边	的	什么	不能	是	任何事物	别的	但	一个

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

与此同时，一个物体的侧面出现了一个洞，那物体除了是宇宙飞船还能是什么呢?

[ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [keɪm] [hju:dʒ] [sti:l] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][men] .

Then	out	of	the	opening	came	huge	steel	caricatures	of	men	.
然后	出去	的	这	开幕	来了	巨大的	钢	漫画	的	男人	.

然后，从开口处走出来巨大的钢铁人形漫画。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['rəʊbɒts] , [i:tʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tu:] [men] ,

There	were	over	a	dozen	of	these	robots	,	each	the	height	of	two	men	,
那里	是	超过	一个	打	的	这些	机器人	,	每个	这	高度	的	二	男人	,

这样的机器人有十几个，每个都有两个成年人那么高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][streɪndʒ] [raʊnd] ['sɜ·klz] [ɒv; əv] ['fæsɪtɪd] [glɑ:s] .

and	their	eyes	were	strange	round	circles	of	faceted	glass	.
和	他们的	眼睛	是	奇怪的	圆形的	界	的	多面体	玻璃	.

他们的眼睛是奇特的圆形多面玻璃。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][fɪə(r)] -

In	single	file	they	moved	down	the	ramp	and	stalked	through	the	ranks	of	fear	-
在	单身的	文件	他们	已搬	向下	这	坡道	和	跟踪	通过	这	排名	的	害怕	-

['frəʊz(ə)n] ['ɪndiənz] ,

frozen	Indians	,
冷冻	印度人	,

他们排成一列，沿着斜坡向下走，悄无声息地穿过吓得动弹不得的印第安人队伍。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

disappearing	into	the	forest	.
消失	进入	这	森林	.

消失在森林中。

['i:nəks] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

Enoch's	father	ordered	his	son	to	crawl	up	into	a	tree	out	of	sight	,
以诺的	父亲	订购	他的	儿子	到	爬行	向上	进入	一个	树	出去	的	视线	,

以诺的父亲命令儿子爬到树上，躲起来，不让他看见。

[ðen] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

then	shouldered	his	rifle	and	slipped	away	through	the	bushes	to	get	a
然后	肩部	他的	步枪	和	滑倒了	离开	通过	这	灌木丛	到	得到	一个

['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

better	look	at	what	was	going	on	.
更好的	看	在	什么	曾是	去	在	.

然后他扛起步枪，溜进灌木丛中，想看得更清楚发生了什么事。

['i:nɒk] " [ə'laʊd] " [ðæt][hɪz; ɪz] [pɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " - " [breɪv][mæn] ,

Enoch	"	allowed	"	that	his	Pop	was	a	"	moughty	"	brave	man	,
以诺	"	允许	"	那	他的	流行音乐	曾是	一个	"	-	"	勇敢的	男人	,

以诺"承认"他的父亲是一位"英勇无畏"的勇士。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑ:gjumənt][ɒn] [ðæt][skɔ:(r)] .

and	none	of	his	audience	gave	him	an	argument	on	that	score	.
和	没有任何	的	他的	观众	给予	他	一个	争论	在	那	分数	.

他的听众中没有一个人就此向他提出异议。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['iːnɒk] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][melt]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz]

From	his	place	among	the	leaves	,	Enoch	watched	his	father	melt	into	the	trees
从	他的	地方	之中	这	树叶	,	以诺	观看	他的	父亲	熔化	进入	这	树木

.

:

.

伊诺克躲在树叶间，看着他的父亲融入树林之中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['frʌntɪəzmən]

The	sun	was	above	the	horizon	by	this	time	and	the	young	frontiersman
这	太阳	曾是	多于	这	地平线	经过	这	时间	和	这	年轻的	拓荒者

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [siːt] [ɒn][ðə; ði]

discovered	that	his	present	position	was	the	equivalent	of	a	box	seat	on	the
发现	那	他的	展示	位置	曾是	这	相等的	的	一个	盒子	座位	在	这

['fɪfti] - [jɑːd] [laɪn] .

fifty	-	yard	line	.
五十	-	院子	线	.

这时太阳已经升到地平线以上，这位年轻的拓荒者发现他现在的位置相当于五十码线上的一个包厢座位。

[ðə; ði][nekst]['fɪgə(r)][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [brɔːt] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['mɜːmə(r)]

The	next	figure	to	emerge	from	the	spaceship	brought	an	amazed	murmur
这	下一个	数字	到	出现	从	这	飞船	带来	一个	惊叹	低语

[frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θrəʊt] .

from	hundreds	of	throats	.
从	数百	的	喉咙	.

接下来从飞船里走出来的身影，引得数百人发出惊叹的低语。

[nəʊ] [twelv] - [fʊt] ['rəʊbɒt] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ]['eɪliən]['mɒnstə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

No	twelve	-	foot	robot	this	time	,	no	alien	monster	beyond	description	.
不	十二	-	脚	机器人	这	时间	,	不	外星人	怪物	超过	描述	.

这次没有十二英尺高的机器人，也没有难以描述的外星怪物。

['veri] ['sɪmpli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] .

Very	simply	,	this	was	an	Indian	.
非常	简单地	,	这	曾是	一个	印度	.

简单来说，他是个印度人。

[jet] [wɒt] [æn; ən]['ɪndiən] !

Yet	what	an	Indian	!
然而	什么	一个	印度	!

真是个地道的印度人！

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ræmp] , ['weərɪŋ] ['əʊnli] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] ['mɔkəsɪnz] ,

He	stood	on	the	ramp	,	wearing	only	leather	breeches	and	unadorned	moccasins	,
他	站立	在	这	坡道	,	穿着	仅有的	皮革	马裤	和	缦	鹿皮鞋	,

他站在斜坡上，只穿着皮质马裤和朴素的鹿皮鞋。

['mʌs(ə)lz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sʌn] - [tænd] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

muscles	rippling	across	a	powerful	sun	-	tanned	chest	,	his	head	thrown	back	in	a
肌肉	涟漪	穿过	一个	强大的	太阳	-	晒黑的	胸部	,	他的	头	抛掷	后退	在	一个

['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] .

posture	of	arrogant	dignity	.
姿势	的	傲慢的	尊严	.

他健硕的胸膛被阳光晒得黝黑，肌肉线条分明，头向后仰着，摆出一副傲慢而高贵的姿态。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['tɒpnɒt] ,

He	wore	a	single	crimson	feather	in	his	black	topknot	,
他	穿着	一个	单身的	赤红	羽毛	在	他的	黑色的	发髻	,

他黑色发髻上别着一根深红色的羽毛。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ['əʊnli] ['slaɪtli] [les] ['dedli] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]

and	at	his	belt	was	a	tomahawk	only	slightly	less	deadly	looking	than
和	在	他的	腰带	曾是	一个	钺	仅有的	轻微地	较少的	致命	寻找	比

[ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] .

a	howitzer	.
一个	榴弹炮	.

他的腰间别着一把战斧，看起来比榴弹炮的杀伤力稍逊一筹。

[ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [stʌnd] ['ɔːdiəns] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [laɪk]

Arms	folded	across	his	chest	,	he	swept	his	stunned	audience	with	an	eye	like
武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	他	扫荡	他的	目瞪口呆	观众	和	一个	眼睛	喜欢

[æn; ən] ['iːgəlz] ,

an	eagle's	,
一个	老鹰的	,

他双臂抱胸，目光如鹰隼般扫视着目瞪口呆的观众。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

then	began	to	speak	.
然后	开始	到	说话	.

然后开始说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

His	voice	,	deep	and	ringing	,	carried	beyond	the	edges	of	the	crowd	,
他的	嗓音	,	深的	和	铃声	,	携带	超过	这	边缘	的	这	人群	,

他那低沉洪亮的声音传遍了人群之外。

[səʊ] [ðæt] ['iːnɒk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

so	that	Enoch	was	able	to	catch	a	portion	of	what	he	was	saying	.
所以	那	以诺	曾是	有能力的	到	抓住	一个	部分	的	什么	他	曾是	说	.

因此，以诺能够听到他所说的一部分内容。

['wetzel] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋz] .

Wetzel	admitted	he	understood	very	little	of	any	of	the	Indian	tongues	.
韦策尔	承认	他	理解	非常	小的	的	任何	的	这	印度	舌头	.

韦策尔承认他对任何一种印度语言都知之甚少。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] ['deləwer] [traɪb] ,

He	thought	the	one	he	was	hearing	had	its	roots	in	the	Delaware	tribe	,
他	想法	这	一	他	曾是	听力	有	它是	根	在	这	特拉华州	部落	,

他认为自己听到的那个版本起源于特拉华部落。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] .

but	admitted	this	was	no	more	than	a	guess	.
但	承认	这	曾是	不	更多的	比	一个	猜测	.

但他承认这只不过是一种猜测。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld]

it	appeared	that	the	visitor	was	summoning	the	chiefs	of	the	assembled
它	出现	那	这	游客	曾是	召唤	这	酋长们	的	这	组装

[traɪbz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

tribes	to	a	meeting	within	the	spaceship	.
部落	到	一个	会议	之内	这	飞船	.

看起来，这位访客正在召集聚集在此的各部落首领到飞船内开会。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .

Evidently	it	took	some	doing	.
显然	它	采取	一些	正在做	.

显然，这并非易事。

[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['hju:mən][mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][æn; ən]

Faced	with	a	familiar	danger	,	there	is	no	human	more	courageous	than	an
面对	和	一个	熟悉的	危险	,	那里	是	不	人类	更多的	勇敢	比	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

面对熟悉的危险，没有哪个民族比印第安人更勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [mɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [sti:l] ['kævən] [wʊd]

But	the	thought	of	entering	the	yawning	maw	of	that	steel	cavern	would
但	这	想法	的	进入	这	打哈欠	嘴	的	那	钢	洞穴	会

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

have	shaken	the	nerves	of	Manabus	himself	.
有	摇晃	这	神经	的	-	他自己	.

但想到要进入那钢铁洞穴的巨大深渊，即使是马纳布斯本人也会感到神经紧张。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪndiənz] ['ɒrətri] [peɪd] [ɒf] ,

Finally	the	visiting	Indian's	oratory	paid	off	,
最后	这	访问	印度人的	演说	有薪酬的	离开	,

最终，这位来访的印度人的雄辩才取得了成效。

[ænd; ənd][naɪn][ɔ:(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['li:dəz] [rɪ'lʌktəntli] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

and	nine	or	ten	of	the	tribal	leaders	reluctantly	entered	the	spaceship	.
和	九	或者	十	的	这	部落	领导人	勉强	进入	这	飞船	.

九到十名部落首领不情愿地进入了宇宙飞船。

[tu:] ['rəʊbɒts] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][ræmp][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['kɪbɪtsə(r)] ,

Two	robots	took	up	positions	on	the	ramp	to	discourage	kibitzers	,
二	机器人	采取	向上	职位	在	这	坡道	到	阻碍	旁观者	,

两台机器人占据了坡道上的特定位置，以阻止围观者。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['hæpənd] ,

and	after	an	hour	or	so	in	which	nothing	more	happened	,
和	后	一个	小时	或者	所以	在	哪个	没有什么	更多的	发生	,

大约过了一个小时，期间什么事也没有发生。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [rɪ'tɜ:nd] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

the	rest	of	the	camp	returned	pretty	much	to	normal	.
这	休息	的	这	营	返回	漂亮的	很多	到	普通的	.

营地的其余部分基本恢复了正常。

[mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn]

Mid	-	afternoon	came	and	passed	,	and	still	the	meeting	inside	the	ship	went	on
中	-	下午	来了	和	通过了	,	和	仍然	这	会议	里面	这	船	去	在

.

:
.

下午时分已经过去，但船内的会议仍在继续。

['i:nɒk] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [tri:] [brɑ:ntʃ] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [spend][ə; eɪ]

Enoch	was	finding	the	tree	branch	not	the	most	comfortable	place	to	spend	a
以诺	曾是	寻找	这	树	分支	不是	这	最多	舒服的	地方	到	花费	一个

[ˌwi:k'end; 'wi:kend] ,

weekend	,
周末	,

伊诺克觉得树枝并不是度过周末最舒适的地点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] .

and	he	was	growing	steadily	more	uneasy	by	his	father's	continued	absence	.
和	他	曾是	生长	稳步	更多的	不安	经过	他的	父亲的	持续	缺席	.

父亲的长期缺席让他越来越感到不安。

[mɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] .
More **hours** **passed** **.**
更多的 小时 通过了 .

时间又过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæmp,faiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɒt] [ðə; ði] [naɪt] .
The **sun** **was** **gone** **now** **and** **campfires** **began** **to** **dot** **the** **night** **.**
这 太阳 曾是 已消失 现在 和 篝火 开始 到 点 这 夜晚 .

太阳已经落山，夜空中开始出现点点篝火。

['ɔːdərs] [ɔː(r)] [nəʊ] ['ɔːdərs] , ['iːnɒk] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pɒp] .
Orders **or** **no** **orders** **,** **Enoch** **decided** **,** **he** **was** **going** **to** **find** **his** **Pop** **.**
订单 或者 不 订单 , 以诺 决定 , 他 曾是 去 到 寻找 他的 流行音乐 .

不管有没有命令，伊诺克都决定要找到他的父亲。

[wɪð] [ə; eɪ] [stelθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndiən] ,
With **a** **stealth** **equal** **to** **that** **of** **any** **Indian** **,**
和 一个 隐身 平等的 到 那 的 任何 印度 ,

他的隐蔽技巧堪比任何印第安人，

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
he **dropped** **to** **the** **ground** **and** **began** **a** **cautious** **advance** **in** **the** **direction**
他 掉落 到 这 地面 和 开始 一个 谨慎 进步 在 这 方向
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
his **father** **had** **taken** **hours** **before** **.**
他的 父亲 有 已采取 小时 前 .

他趴在地上，小心翼翼地朝着他父亲几个小时前走过的方向走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kræʃt] [ə'pɑːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm]
Suddenly **the** **bushes** **crashed** **apart** **directly** **in** **front** **of** **him** **,** **and** **his** **father** **came**
突然 这 灌木丛 崩溃了 除 直接地 在 正面 的 他 , 和 他的 父亲 来了
['baʊndɪŋ] [θruː] .
bounding **through** **.**
边界 通过 .

突然，他面前的灌木丛猛地分开，他的父亲从中冲了出来。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] , [ɪts] ['dʒaɪənt] [straɪdz] ['ræpɪdli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [gæp] ,
Only **a** **few** **yards** **back** **,** **its** **giant** **strides** **rapidly** **closing** **the** **gap** **,**
仅有的 一个 很少 码 后退 , 它是 巨大的 步幅 快速 结束 这 差距 ,

它落后几码远，迈着大步迅速缩小差距。

[keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stiːl] [men] .
came **one** **of** **the** **huge** **steel** **men** **.**
来了 一 的 这 巨大的 钢 男人 .

一个巨大的钢铁巨人走了出来。

['iːnəks] [gʌn] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .
Enoch's **gun** **flashed** **up** **and** **he** **fired** **without** **aiming** **.**
以诺的 枪 闪光灯 向上 和 他 被解雇 没有 瞄准 .

伊诺克的枪口闪了一下，他没瞄准就开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [hjuːdʒ] [aɪz] ,
The **bullet** **struck** **one** **of** **the** **robot's** **huge** **eyes** **,**
这 子弹 击 一 的 这 机器人的 巨大的 眼睛 ,

子弹击中了机器人的一只巨大眼睛。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgə(r)] ['kræʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
shattering **the** **glass** **and** **sending** **the** **towering** **figure** **crashing** **headlong** **into** **a**
破碎 这 玻璃 和 发送 这 参天 数字 崩溃 一头扎 进入 一个
[triː] .
tree **.**
树 .

玻璃破碎，高大的身影一头撞在树上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æn; ən][ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən]['rəʊbɒt] ,

At	the	same	instant	,	an	ear	-	shattering	wail	came	from	the	fallen	robot	,
在	这	相同的	立即的	,	一个	耳朵	-	破碎	哀号	来了	从	这	倒下	机器人	,

就在同一时刻，倒下的机器人发出了一声震耳欲聋的哀嚎。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]

and	powerful	rays	of	light	flashed	from	the	rim	of	the	spaceship	to
和	强大的	射线	的	光	闪光灯	从	这	轮缘	的	这	飞船	到

[beɪð] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɛtzəlz] [stʊd] .

bathe	the	spot	where	the	two	Wetzels	stood	.
洗澡	这	点	在哪里	这	二	韦策尔斯	站立	.

一道道强光从飞船边缘射出，照亮了韦策尔二人站立的地方。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['saɪrən][weɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən][mæn][ɒv; əv] [stiːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

Mixed	with	the	siren	wail	from	the	fallen	man	of	steel	came	a	chorus	of
混合	和	这	警笛	哀号	从	这	倒下	男人	的	钢	来了	一个	合唱	的

[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiənz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

blood	-	curdling	warhoops	as	the	Indians	made	out	the	figures	of	the	two	men	,
血	-	凝固	-	作为	这	印度人	制成	出去	这	数据	的	这	二	男人	,

伴随着倒下的钢铁战士的凄厉哀嚎，印第安人也发出了一阵令人毛骨悚然的战吼，他们辨认出了那两个人的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪvz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	a	hundred	braves	came	pouring	across	the	clearing	toward	them	.
和	一个	百	勇士们	来了	浇注	穿过	这	清理	朝向	他们	.

一百名勇士涌过空地，向他们奔来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

Instantly	the	two	scouts	took	to	their	heels	,
即刻	这	二	侦察兵	采取	到	他们的	高跟鞋	,

两名侦察兵立刻拔腿就跑。

[dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv]

darting	through	the	inky	blackness	of	the	forest	with	the	sure	-	footed	celerity	of
飞镖	通过	这	墨色	黑	的	这	森林	和	这	当然	-	有脚的	速度	的

[lɒŋ] ['præktɪs] .

long	practice	.
长的	实践	.

凭借长期练习积累的稳健步伐和迅捷身姿，穿梭在漆黑的森林中。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['iːzəli] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

They	would	have	escaped	easily	under	ordinary	circumstances	.
他们	会	有	逃脱	容易地	在下面	普通的	情况	.

在正常情况下，他们本可以轻易逃脱。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['saɪrən] ['saʊndɪd] [də'rektli] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːns]

But	suddenly	the	blast	of	another	siren	sounded	directly	ahead	and	a	lance
但	突然	这	爆炸	的	其他	警笛	听起来	直接地	前方	和	一个	槊

[ɒv; əv] [laɪt] [ɪm'peɪld] [ðem; ðəm] .

of	light	impaled	them	.
的	光	刺穿	他们	.

但突然，前方又响起一声刺耳的警报声，一道光束刺穿了他们。

['blaɪndɪd] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ə'saɪd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [biːm] .

Blinded	,	they	stumbled	aside	,	only	to	be	caught	by	still	another	beam	.
失明	,	他们	踉跄	旁边	,	仅有的	到	是	捕捉	经过	仍然	其他	光束	.

他们被晃得睁不开眼，踉跄着躲到一边，却又被另一道光束击中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [splɪt] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

The	two	men	split	apart	and	dived	for	cover	.
这	二	男人	分裂	除	和	潜水	为了	覆盖	.

两人分开行动，各自寻找掩体。

['iːnɒk] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Enoch	**,**	**finding**	**himself**	**shielded**	**from**	**the**	**rays**	**by**	**the**	**thick**	**bole**	**of**	**a**	**tree**	**,**
以诺	,	寻找	他自己	屏蔽	从	这	射线	经过	这	厚的	树干	的	一个	树	,

伊诺克发现自己被一棵粗壮的树干遮挡住了阳光。

['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

scrambled	**into**	**its**	**branches**	**.**
打乱	进入	它是	分支	.

爬上了它的树枝。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

A	**moment**	**later**	**the**	**first**	**wave**	**of**	**Indians**	**passed**	**below**	**him**	**.**
一个	片刻	之后	这	第一的	海浪	的	印度人	通过了	以下	他	.

片刻之后，第一批印度人从他下方经过。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

For	**fully**	**ten**	**minutes**	**he**	**crouched**	**there**	**among**	**the**	**leaves**	**.**
为了	完全	十	分钟	他	蹲着	那里	之中	这	树叶	.

他蹲在树叶间整整十分钟。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] ,

The	**barrage**	**of**	**light**	**,**	**he**	**discovered**	**,**	**had**	**come**	**from**	**the**	**towering**	**robots**	**,**
这	弹幕	的	光	,	他	发现	,	有	来	从	这	参天	机器人	,

他发现，那道强光竟然来自那些高耸的机器人。

[ænd; ənd][hiː; hi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [stiːl] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp]

and	**he**	**recalled**	**the**	**dozen**	**or**	**so**	**steel**	**monsters**	**that**	**had**	**left**	**the**	**camp**
和	他	召回	这	打	或者	所以	钢	怪物	那	有	左边	这	营

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] .

soon	**after**	**the**	**spaceship**	**landed**	**.**
很快	后	这	飞船	登陆	.

他回忆起飞船着陆后不久，有十几名钢铁怪物离开了营地。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði][kæmp][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt]

Evidently	**they**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**encircle**	**the**	**camp**	**so**	**that**	**no**	**one**	**might**
显然	他们	有	到过	发送	出去	到	包围	这	营	所以	那	不	一	可能

[liːv] [ɔː(r)]['entə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	**or**	**enter**	**until**	**the**	**visitors**	**permitted**	**it**	**.**
离开	或者	进入	直到	这	访客	允许	它	.

显然，他们被派出去包围营地，这样在访客允许之前，任何人都不准离开或进入。

['faɪnəli] ['iːnɒk] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [kæmp] .

Finally	**Enoch**	**heard**	**the**	**Indians**	**returning**	**toward**	**camp**	**.**
最后	以诺	听到	这	印度人	返回	朝向	营	.

最后，伊诺克听到了印第安人返回营地的声音。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːtʃ] ['evri] [triː] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	**knew**	**they**	**would**	**search**	**every**	**tree**	**hunting**	**for**	**him**	**.**
他	知道	他们	会	搜索	每一个	树	打猎	为了	他	.

他知道他们会搜遍每一棵树来寻找他。

[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'dɔpt] [ðə; ði]['əʊnli]

Reloading	**his**	**rifle**	**,**	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**adopting**	**the**	**only**
重新装弹	他的	步枪	,	他	掉落	到	这	地面	和	收养	这	仅有的

[mə'nuːvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt] ,

maneuver	**they**	**would**	**not**	**expect**	**,**
演习	他们	会	不是	预计	,

他重新装填好步枪，然后趴倒在地，采取了他们绝对意想不到的举动。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

made	**his**	**way**	**cautiously**	**back**	**toward**	**the**	**camp**	**.**
制成	他的	方式	谨慎地	后退	朝向	这	营	.

他小心翼翼地往营地方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][skɜːt][ðə; ði][kæmp][ɪt'self][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən]['ævənjuː][tuː; tə] ['friːdəm]

He	had	hoped	to	skirt	the	camp	itself	and	find	an	avenue	to	freedom
他	有	希望	到	裙子	这	营	本身	和	寻找	一个	大街	到	自由

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	the	opposite	direction	.
在	这	对面的	方向	.

他原本希望绕过集中营，找到一条通往自由的反方向道路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊps][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] ,

But	his	hopes	were	almost	immediately	dashed	,
但	他的	希望	是	几乎	立即地	虚线	,

但他的希望几乎立刻就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [reɪz][ɒv; əv] [laɪt] ['mɑːkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts]

for	he	soon	made	out	the	darting	rays	of	light	marking	more	of	the	robots
为了	他	很快	制成	出去	这	飞镖	射线	的	光	标记	更多的	的	这	机器人

.

:

.

他很快辨认出那些闪烁的光线，那是更多机器人的标志。

['iːnɒk] [wɒz; wəz] [træpt] .

Enoch	was	trapped	.
以诺	曾是	被困	.

以诺被困住了。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] , [hiː; hi] [ɪntʃt] [ə'hed] , ['tʃeɪndʒɪŋ]

Taking	advantage	of	every	possible	means	of	cover	,	he	inched	ahead	,	changing
采取	优势	的	每一个	可能的	方法	的	覆盖	,	他	一点点地	前方	,	变化

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

his	direction	a	dozen	times	,
他的	方向	一个	打	时代	,

他利用一切可能的掩体，缓慢向前移动，期间十几次改变方向。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz][pɑːθ] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ɪt'self] .

until	he	suddenly	stopped	short	,	his	path	barred	by	the	towering	spaceship	itself	.
直到	他	突然	停止	短的	,	他的	小路	禁止	经过	这	参天	飞船	本身	.

直到他突然停了下来，高耸的宇宙飞船挡住了他的去路。

['steɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skɜːt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Staying	within	the	dense	shadows	at	its	base	,	he	began	to	skirt	the	ship	,
入住	之内	这	稠密	阴影	在	它是	根据	,	他	开始	到	裙子	这	船	,

他躲在船底浓密的阴影里，开始绕着船走。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

hoping	to	find	a	place	where	he	could	hide	out	until	the	enemy	gave	up	the
希望	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可以	隐藏	出去	直到	这	敌人	给予	向上	这

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

他希望找到一个可以躲藏的地方，直到敌人放弃搜寻。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [feɪld] [tuː; tə][həʊld] .

But	again	his	luck	failed	to	hold	.
但	再次	他的	运气	失败的	到	抓住	.

但他的好运再次没能持续下去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv]['met(ə)l] ['fʊli] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

This	time	he	was	stopped	by	a	wall	of	metal	fully	ten	feet	high	,
这	时间	他	曾是	停止	经过	一个	墙	的	金属	完全	十	脚	高的	,

这一次，他被一堵十英尺高的金属墙挡住了去路。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

which	turned	out	to	be	one	side	of	the	entrance	ramp	to	the	spaceship	.
哪个	转向	出去	到	是	一	边	的	这	入口	坡道	到	这	飞船	.

结果发现那是宇宙飞船入口坡道的一侧。

['sɜːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Circling	it	would	bring	him	right	into	the	camp	,	to	climb	over	it	was
盘旋	它	会	带来	他	正确的	进入	这	营	,	到	爬	超过	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

绕着它转一圈就会直接进入营地，翻越它是不可能的；

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , ['juːsləs] .

to	turn	back	,	useless	.
到	转动	后退	,	无用	.

回头是没用的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] !

This	was	the	end	of	the	line	!
这	曾是	这	结尾	的	这	线	!

这是终点！

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] ,

As	he	stood	there	trying	to	figure	out	his	next	move	,
作为	他	站立	那里	尝试	到	数字	出去	他的	下一个	移动	,

他站在那里，努力思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['muːvmənt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

he	caught	the	sound	of	a	guarded	movement	some	distance	behind	him	.
他	捕捉	这	声音	的	一个	守卫	移动	一些	距离	在后面	他	.

他听到身后不远处传来谨慎的动静。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Instantly	he	dropped	to	the	grass	,
即刻	他	掉落	到	这	草	,

他立刻倒在了草地上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] [hɪm] .

his	long	rifle	ready	to	take	at	least	one	of	his	enemies	with	him	.
他的	长的	步枪	准备好	到	拿	在	至少	一	的	他的	敌人	和	他	.

他手持长枪，随时准备至少带走一个敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

And	that	was	when	he	learned	that	the	bottom	of	the	ramp	was	nearly
和	那	曾是	什么时候	他	学习	那	这	底部	的	这	坡道	曾是	几乎

[tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

two	feet	above	the	ground	.
二	脚	多于	这	地面	.

那时他才知道，坡道的底部离地面将近两英尺。

['iːv(ə)n] ['meɪsiz] ['ʃɒpɪŋ] ['sɜːvɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Even	Macy's	shopping	service	couldn't	have	furnished	him	with	a	better	hiding	place	.
甚至	梅西百货	购物	服务	不能	有	提供	他	和	一个	更好的	隐藏	地方	.

即使是梅西百货的购物服务也无法为他提供更好的藏身之处。

['iːnɒk] ['rigl] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] , [waɪl] , [ə; eɪ]

Enoch	wriggled	himself	under	the	edge	and	lay	there	breathing	quietly	,	while	,	a
以诺	扭动	他自己	在下面	这	边缘	和	躺	那里	呼吸	悄悄	,	尽管	,	一个

['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

以诺扭动着身子钻到床沿下面，躺在那里静静地呼吸着，片刻之后，

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ]

three	pairs	of	moccasined	feet	moved	over	the	spot	where	he	had	been	hiding
三	对	的	莫卡辛	脚	已搬	超过	这	点	在哪里	他	有	到过	隐藏

.

:

.

三双穿着鹿皮鞋的脚在他藏身的地方移动过。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

Some	time	passed	.
一些	时间	通过了	.

时间过去了一段时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	could	hear	voices	very	near	and	the	rustle	of	feet	moving	through	the
他	可以	听到	声音	非常	靠近	和	这	沙沙	的	脚	移动	通过	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他能听到很近的人声，还能听到脚步穿过草丛的沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk]

Then	came	the	dull	thud	of	metal	against	metal	over	his	head	in	a	rhythmic
然后	来了	这	乏味的砰的一声		的	金属	反对	金属	超过	他的	头	在	一个	节奏

['tempəʊ][laɪk][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['səʊldʒəz] .

tempo	like	the	tread	of	marching	soldiers	.
速度	喜欢	这	踏	的	行军	士兵	.

然后，他的头顶传来金属撞击金属的沉闷砰砰声，节奏如同行军士兵的脚步声。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðɪs] [siːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Hardly	had	this	ceased	before	he	heard	another	sound	which	he	could	not
几乎	有	这	停止	前	他	听到	其他	声音	哪个	他	可以	不是

[aɪ'dentɪfaɪ] ,

identify	,
确认	,

这种声音刚一停止，他就听到了另一种他无法辨认的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmp][ɪt'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] !

and	the	ramp	itself	began	to	move	!
和	这	坡道	本身	开始	到	移动	!

坡道本身也开始移动了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['veri] ['sləʊli] .

It	was	drawing	in	toward	the	ship	,	very	slowly	.
它	曾是	绘画	在	朝向	这	船	,	非常	缓慢地	.

它正非常缓慢地向船靠近。

[tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;

To	stay	where	he	was	would	mean	the	loss	of	his	hiding	place	;
到	停留	在哪里	他	曾是	会	意思是	这	损失	的	他的	隐藏	地方	;

留在原地就意味着失去藏身之处；

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

to	try	to	run	away	would	almost	certainly	be	fatal	.
到	尝试	到	跑步	离开	会	几乎	当然	是	致命的	.

试图逃跑几乎肯定会致命。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːnɒk] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [left][tuː; tə][hɪm] .

And	so	Enoch	acted	in	the	only	way	left	to	him	.
和	所以	以诺	行动	在	这	仅有的	方式	左边	到	他	.

于是，以诺只能采取他唯一剩下的办法。

[baɪ] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɜːdəz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv]

By	hooking	his	arms	and	legs	around	the	girders	forming	the	underside	of
经过	钩子	他的	武器	和	腿	大约	这	桁架	成型	这	底面	的

[ðə; ði][ræmp] ,

the	ramp	,
这	坡道	,

他将手臂和腿勾住构成坡道底部的横梁，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪm'self][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][graʊnd] .

he	was	able	to	lift	himself	clear	of	the	ground	.
他	曾是	有能力的	到	举起	他自己	清除	的	这	地面	.

他能够让自己离开地面。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðæt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

It	meant	being	carried	into	the	ship	,	but	even	that	,	he	decided	,
它	意思是	存在	携带	进入	这	船	,	但	甚至	那	,	他	决定	,

这意味着要被抬上船，但即便如此，他也决定.....

[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ɪndiənz] .

was	better	than	falling	into	the	hands	of	Indians	.
曾是	更好的	比	坠落	进入	这	双手	的	印度人	.

总比落入印第安人手中要好。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

He	clung	there	like	a	sloth	to	a	branch	.
他	紧紧抓住	那里	喜欢	一个	树懒	到	一个	分支	.

他像树懒一样紧紧地依附在树枝上。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'sest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [skreɪpt] [ɒf]

Fortunately	the	beams	were	recessed	enough	to	prevent	his	being	scraped	off
幸运的是	这	光束	是	凹陷	足够的	到	防止	他的	存在	刮擦	离开

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .

when	he	reached	the	opening	into	the	hull	.
什么时候	他	达到	这	开幕	进入	这	船体	.

幸运的是，这些横梁凹陷得足够深，当他到达船体开口处时，身体没有被刮掉。

[wen] [ðə; ði][ræmp]['faɪnəli] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd]

When	the	ramp	finally	ground	to	a	halt	he	found	himself	in	darkness	beyond
什么时候	这	坡道	最后	地面	到	一个	停止	他	成立	他自己	在	黑暗	超过

['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

anything	in	his	experience	.
任何事物	在	他的	经验	.

当斜坡最终停住时，他发现自己身处一片前所未有的黑暗之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld]['met(ə)l]['ʌndə(r)][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['dʒɪndʒəli]['ɒntə]

There	was	cold	metal	under	him	now	and	he	lowered	himself	gingerly	onto
那里	曾是	寒冷的	金属	在下面	他	现在	和	他	降低	他自己	小心翼翼地	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他身下现在是冰冷的金属，他小心翼翼地坐了下去。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

When	he	tried	to	crawl	into	the	open	,
什么时候	他	尝试	到	爬行	进入	这	打开	,

当他试图爬到空地上时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] .

he	discovered	that	the	edges	of	the	ramp	were	now	flush	with	the	floor	.
他	发现	那	这	边缘	的	这	坡道	是	现在	冲洗	和	这	地面	.

他发现坡道的边缘现在与地面齐平了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [di:p] ['hʌmɪŋ] [nəʊt] [tɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] , [ðen]

Suddenly	**a**	**deep**	**humming**	**note**	**tore**	**at**	**his**	**ears**	**,**	**became**	**a**	**shrill**	**whine**	**,**	**then**
突然	一个	深的	哼唱	笔记	撕裂	在	他的	耳朵	,	成为	一个	尖锐	抱怨	,	然后

[pɑ:st] ['ɪntu:]['saɪləns] .

passed	**into**	**silence**	**.**
通过了	进入	沉默	.

突然，一阵低沉的嗡鸣声刺入他的耳中，变成一声尖锐的啸叫，然后归于沉寂。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [pres] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔ:t]

The	**floor**	**seemed**	**to**	**press**	**harder**	**and**	**harder**	**into**	**his**	**back**	**,**	**his**	**lungs**	**fought**
这	地面	似乎	到	按	更难	和	更难	进入	他的	后退	,	他的	肺	战斗

[fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] ,

for	**air**	**,**
为了	空气	,

地板似乎越来越用力地压在他的背上，他的肺部拼命地呼吸着。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bɜ:st] [ɒv; əv] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spləʊd] ['saʊndləsli] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]

a	**sharp**	**burst**	**of**	**light**	**seemed**	**to**	**explode**	**soundlessly**	**before**	**his**	**bulging**	**eyes**
一个	锋利的	爆裂	的	光	似乎	到	爆炸	无声地	前	他的	凸起	眼睛

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [left] [hɪm] . . . .

and	**consciousness**	**left**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	意识	左边	他	.	.	.	.

一道耀眼的强光仿佛无声地爆炸开来，他瞪大了眼睛，意识随即消散.....

[ðə; ði][rɑ:sp][ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] [ə'raʊzd] [hɪm] .

The	**rasp**	**of**	**metal**	**against**	**metal**	**aroused**	**him**	**.**
这	锉刀	的	金属	反对	金属	被唤醒	他	.

金属摩擦的刺耳声让他兴奋起来。

[ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] .

The	**ramp**	**was**	**moving**	**again**	**.**
这	坡道	曾是	移动	再次	.

坡道又开始移动了。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪts] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kærid] [frɒm; frəm]

Once	**more**	**he**	**attached**	**himself**	**to**	**its**	**girders**	**and**	**was**	**slowly**	**carried**	**from**
一次	更多的	他	随附的	他自己	到	它是	桁架	和	曾是	缓慢地	携带	从

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	**spaceship**	**.**
这	飞船	.

他再次把自己固定在飞船的横梁上，慢慢地被带出了飞船。

['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

Sunlight	**on**	**the**	**grass**	**told**	**him**	**the**	**night**	**had**	**passed**	**,**
阳光	在	这	草	讲述	他	这	夜晚	有	通过了	,

草地上的阳光告诉他，黑夜已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ræmp] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

and	**the**	**moment**	**the**	**ramp**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**
和	这	片刻	这	坡道	来了	到	一个	停止	,

就在坡道停止的那一刻，

[hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .

he	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**squirmed**	**into**	**the**	**open**	**.**
他	掉落	到	这	地面	和	扭动着身子	进入	这	打开	.

他跌倒在地，挣扎着钻进了空地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ðəʊz]

He	was	close	enough	to	the	ship	to	keep	from	being	seen	by	those
他	曾是	关闭	足够的	到	这	船	到	保持	从	存在	已见	经过	那些

[əˈbɔːd] ,

aboard	,
船上	,

他离船足够近，所以船上的人看不到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd][wʌn][saɪd][bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	slipped	quickly	around	one	side	before	making	a	break	for	the
和	他	滑倒了	迅速地	大约	一	边	前	制作	一个	休息	为了	这

[ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

shelter	of	a	clump	of	trees	bordering	the	clearing	.
庇护所	的	一个	丛	的	树木	毗邻	这	清理	.

他迅速绕到一侧，然后冲向空地边缘的一丛树木的掩护处。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪnlən] , " [ˈkreɪmər] [sed] , " [dʒʌst][əˈbaʊt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt]

"	And	that	,	Mr	.	Quinlan	,	"	Kramer	said	,	"	just	about	brings	you	up	to	date
"	和	那	,	先生	.	昆兰	,	"	克莱默	说	,	"	只是	关于	带来	你	向上	到	日期

.

:
.

“昆兰先生，”克莱默说，“这就是您目前的情况了。”

[æt; ət][fɔːr] :

At	4	:
在	4	:

4点：

- [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwetzel] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] [tæŋk]

07	this	afternoon	Mr	.	Wetzel	was	found	by	the	crew	of	an	Army	tank
-	这	下午	先生	.	韦策尔	曾是	成立	经过	这	全体人员	的	一个	军队	坦克

[twelv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [bɜːrˈdɛt] ,

twelve	miles	west	of	Burdette	,
十二	英里	西方	的	伯德特	,

今天下午7点，韦策尔先生被一辆陆军坦克的乘员在伯德特以西12英里处发现。

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈrɪmɪtə(r)][ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

He	told	his	story	to	the	colonel	in	charge	of	that	perimeter	of	operations	,
他	讲述	他的	故事	到	这	上校	在	收费	的	那	周长	的	运营	,

他把自己的遭遇告诉了负责该作战区域的上校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [fləʊn] [dəˈrektli][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .

and	was	then	flown	directly	to	Washington	.
和	曾是	然后	飞行	直接地	到	华盛顿	.

然后直接乘飞机前往华盛顿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈhjuːmələs] [smaɪl] .

"	He	paused	and	allowed	himself	a	humorless	smile	.
"	他	暂停	和	允许	他自己	一个	缺乏幽默感	微笑	.

他停顿了一下，脸上露出一丝苦笑。

" [aɪ] [əˈsjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ?

"	I	assume	you	have	some	questions	?
"	我	认为	你	有	一些	问题	?

我想你肯定有一些问题吧?

" [ai] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mænz] ['stɔːri] ['sɪəriəsli] .

"	I	said	,	"	I'm	not	going	to	ask	if	you	take	this	man's	story	seriously	.
"	我	说	,	"	我是	不是	去	到	问	如果	你	拿	这	男人的	故事	严重地	.

我说："我不会问你是否认真对待这个人的故事。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] ['ɒbviəsli] [duː; də] .

Considering	the	positions	of	the	men	in	this	room	you	obviously	do	.
考虑	这	职位	的	这	男人	在	这	房间	你	明显地	做	.

考虑到这房间里这些人的立场，你显然是这么认为的。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] ?

What	I'd	like	to	know	is	why	?
什么	ID	喜欢	到	知道	是	为什么	?

我想知道的是为什么?

" ['kreɪmər] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Kramer	hesitated	.
"	克莱默	犹豫了一下	.

克莱默犹豫了一下。

" [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kwɪnlən] , " [hiː; hi] [sed] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .

"	Let	me	ask	you	this	,	Quinlan	,	"	he	said	,	choosing	his	words	carefully	.
"	让	我	问	你	这	,	昆兰	,	"	他	说	,	选择	他的	字	小心	.

"昆兰，我问你一个问题，"他斟酌着字句说道。

" [beɪst] ['səʊlli] [ɒn] [ðɪs] [mænz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]

"	Based	solely	on	this	man's	costume	and	speech	,	would	you	say	he	is	an
"	基于	仅	在	这	男人的	戏服	和	演讲	,	会	你	说	他	是	一个

[ɪm'pɒstə(r)] ? "

impostor	?	"
骗子	?	"

"仅凭这个人的穿着和言谈，你认为他是冒名顶替者吗？"

" [nəʊ] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] ['prɒmptli] .

"	No	,	"	I	told	him	promptly	.
"	不	,	"	我	讲述	他	及时	.

"不，"我立即告诉他。

" ['frʌntɪəzmən] [drest] [ɪg'zæktli] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	Frontiersmen	dressed	exactly	that	way	,	the	long	gun	is	authentic	and	his
"	边疆居民	穿着	确切地	那	方式	,	这	长的	枪	是	真正的	和	他的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

pronunciation	,
发音	,

"边境居民的穿着打扮就是这样，长枪也是真的，而且他的发音也很地道。"

['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['ɪdiəm] ['kɒmz] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] .

phrases	and	idiom	comes	straight	out	of	pre	-	Revolutionary	times	.
短语	和	成语	来	直的	出去	的	预	-	革命者	时代	.

这些短语和习语直接源自革命前的时代。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

But	I	still	fail	to	see	why	you	give	a	second	thought	to	his	story	.	"
但	我	仍然	失败	到	看	为什么	你	给	一个	第二	想法	到	他的	故事	.	"

但我仍然不明白你为什么还要认真考虑他的故事。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

"	You	don't	think	it	true	?	"
"	你	不	思考	它	真的	?	"

你不认为这是真的吗?

" [maɪ][gɒd] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

"	My	God	,	man	,	how	can	it	be	?
"	我的	上帝	，	男人	，	如何	能	它	是	?

我的天啊，怎么会这样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叫他野蛮人(Call Him Savage)
第2/3页

[ən'les] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][taɪm]
Unless **you're** **trying** **to** **tell** **me** **that** **this** **character** **was** **brought** **here** **by** **a** **time**
除非 你是 尝试 到 告诉 我 那 这 特点 曾是 带来 这里 经过 一个 时间
[mə'ʃi:n] ! "
machine **!** **"**
机器 ! "

除非你想告诉我，这个角色是坐时光机来的！

" [wʌn]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] .
" **One** **moment** **,** **Mr** **.** **Quinlan** **.**
" 一 片刻 , 先生 . 昆兰 .

"稍等片刻，昆兰先生。"

" ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] [mə'kleɪv] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" **Secretary** **of** **War** **McClave** **was** **back** **in** **the** **picture** **.**
" 秘书 的 战争 麦克莱夫 曾是 后退 在 这 图片 .

"战争部长麦克莱夫又重新出现在公众视野中。"

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [rɪ'gɑ:d] ['mɪstə(r)] . ['wetzel] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] .
" **Let** **me** **tell** **you** **why** **we** **do** **not** **regard** **Mr** **.** **Wetzel** **as** **a** **mental** **case** **.**
" 让 我 告诉 你 为什么 我们 做 不是 看待 先生 . 韦策尔 作为 一个 精神的 案件 .

让我来告诉你为什么我们不认为韦策尔先生是精神病患者。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['rɒki] ['maʊntən] [taɪm] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Shortly **after** **one** **o'clock** **this** **afternoon** **,** **Rocky** **Mountain** **Time** **,** **a** **section** **of**
不久 后 一 点钟 这 下午 , 洛基 山 时间 , 一个 部分 的
['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,
Washington **County** **,** **Colorado** **,**
华盛顿 县 , 科罗拉多州 ,

今天下午一点刚过（落基山时间），科罗拉多州华盛顿县的一部分地区

['rʌfli] ['θɜ:ti] [maɪlz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
roughly **thirty** **miles** **in** **circumference** **was** **suddenly** **cut** **off** **from** **the** **rest** **of**
大致 三十 英里 在 圆周 曾是 突然 切 离开 从 这 休息 的
[ðə; ði] ['kʌntri] — [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
the **country** **—** **cut** **off** **as** **completely** **as** **though** **it** **never** **existed** **.**
这 国家 — 切 离开 作为 完全地 作为 尽管 它 绝不 存在 .

大约30英里周长的区域突然与该国其他地区隔绝——完全隔绝，就像它从未存在过一样。

['telɪfəʊn] [laɪnz] [si:st] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
Telephone **lines** **ceased** **to** **function** **,**
电话 线条 停止 到 功能 ,

电话线路停止运行，

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] [went] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊp]
a **radio** **station** **in** **the** **same** **area** **went** **off** **the** **air** **in** **the** **middle** **of** **a** **soap**
一个 收音机 车站 在 这 相同的 区域 去 离开 这 空气 在 这 中间 的 一个 肥皂
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] .
commercial **.**
商业的 .

同一地区的一家广播电台在播放肥皂剧广告时突然停播。

[ɔ:l] ['træfɪk] , [və'hɪkjələ(r)][ænd; ənd] [fʊt] , [si:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
All **traffic** **,** **vehicular** **and** **foot** **,** **ceased** **to** **come** **out** **of** **it** **.**
全部 交通 , 车辆 和 脚 , 停止 到 来 出去 的 它 .

所有车辆和行人都停止了从那里驶出。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ;

The	Governor	of	Colorado	sent	in	a	detachment	of	the	National	Guard	;
这	州长	的	科罗拉多州	发送	在	一个	分离	的	这	国家的	警卫	;

科罗拉多州州长派出了一支国民警卫队分遣队;

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

nothing	has	been	heard	from	it	since	.
没有什么	有	到过	听到	从	它	自从	.

此后便再也没有关于它的消息了。

[eə(r)] [əb'zɜːrvər] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [kɑːz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːld] .

Air	observers	report	all	cars	and	trains	appear	to	have	stalled	.
空气	观察员	报告	全部	汽车	和	火车	出现	到	有	停滞	.

空中观察员报告称，所有汽车和火车似乎都已停止运转。

[tuː] [pleɪnz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hedʒ] - ['hɒpɪŋ] [ə'pærəntli] [kɒŋkt] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Two	planes	trying	a	bit	of	hedge	-	hopping	apparently	conked	out	and	were
二	飞机	尝试	一个	少量	的	对冲	-	跳跃	显然	康克	出去	和	是

[fɔːst] [tuː; tə][lænd] .

forced	to	land	.
强制	到	土地	.

两架试图进行低空飞行的飞机显然发生了故障，被迫降落。

[nəʊ]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

No	radio	contact	with	them	.
不	收音机	接触	和	他们	.

与对方没有无线电联系。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] [njuːz] ['brɔːdkɑːst] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt]

"	I	said	,	"	I	heard	some	of	this	on	a	news	broadcast	shortly	before	midnight
"	我	说	,	"	我	听到	一些	的	这	在	一个	消息	播送	不久	前	午夜

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

我说："我今晚午夜前不久在新闻广播中听到了一些相关内容。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ðə; ði]['eəriə] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] .

According	to	the	announcer	the	area	involved	was	larger	than	thirty	miles	.
根据	到	这	播音员	这	区域	涉及	曾是	更大的	比	三十	英里	.

据播音员称，事发区域面积超过三十英里。

" [mə'kleɪv] [nɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	McClave	nodded	soberly	.
"	麦克莱夫	点头	清醒地	.

麦克莱夫严肃地点了点头。

" [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eəriə][ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ['stedəli] .

"	The	affected	area	is	expanding	steadily	.
"	这	做作的	区域	是	扩展	稳步	.

受影响区域正在不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)] [west] [æz; əz]['strɑːzˌbɜːrg] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

It	now	reaches	as	far	west	as	Strasburg	,	Colorado	,
它	现在	到达	作为	远的	西方	作为	斯特拉斯堡	,	科罗拉多州	,

现在它的覆盖范围最西已到达科罗拉多州的斯特拉斯堡。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [nə'bræskə] [steɪt] [laɪn] .

and	as	far	east	as	the	Nebraska	state	line	.
和	作为	远的	东方	作为	这	内布拉斯加州	状态	线	.

最东到达内布拉斯加州州界。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['lɪmɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['nærəʊə(r)] .

The	north	and	south	limits	seem	to	be	somewhat	narrower	.
这	北	和	南	限制	似乎	到	是	有些	较窄	.

南北边界似乎略窄一些。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	I	looked	at	him	and	at	the	other	men	around	the	table	.
"	我	看起来	在	他	和	在	这	其他	男人	大约	这	桌子	.

我看了看他，又看了看桌子周围的其他男人。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][held][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tɔːtnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hænd] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]

Their	faces	held	a	quiet	tautness	,	and	General	Ohlmsted's	hand	,	holding	a
他们的	面孔	握住	一个	安静的	紧绷	,	和	一般的	-	手	,	保持	一个

[sɪ'gɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

cigar	,	was	shaking	a	little	.
雪茄	,	曾是	摇晃	一个	小的	.

他们脸上带着一种静默的紧张感，奥尔姆斯特德将军拿着雪茄的手微微颤抖。

" [ænd; ənd] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [həʊldz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	And	,	"	I	said	,	"	you	feel	that	this	spaceship	holds	the	answer	.
"	和	,	"	我	说	,	"	你	感觉	那	这	飞船	持有	这	回答	.

“而且，”我说，“你觉得这艘宇宙飞船里藏着答案。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['sɒftli] .

"	It's	all	we	have	to	go	on	,	"	the	President	said	softly	.
"	它是	全部	我们	有	到	去	在	,	"	这	总统	说	轻轻	.

“这是我们唯一能依靠的信息，”总统轻声说道。

" [wʌn][mɔː(r)]['kwestʃən] , " [ai] [sed] .

"	One	more	question	,	"	I	said	.
"	一	更多的	问题	,	"	我	说	.

“最后一个问题，”我说。

" [weə(r)] [duː; də][ai][fɪt]['ɪntuː] [ðɪs] ?

"	Where	do	I	fit	into	this	?
"	在哪里	做	我	合身	进入	这	?

我在这其中扮演什么角色?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	moment's	awkward	silence	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	尴尬的	沉默	,

一阵尴尬的沉默之后，

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]

broken	by	the	creak	of	the	chair	holding	the	man	who	had	been	introduced
破碎的	经过	这	吱嘎声	的	这	椅子	保持	这	男人	WHO	有	到过	介绍

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [-] .

to	me	as	a	Mr	.	Proudfit	.
到	我	作为	一个	先生	.	Proudfit	.

椅子发出吱嘎声，打破了宁静。椅子上坐着一位男士，有人向我介绍说他叫普劳德菲特先生。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['dʒəʊviəli] .

His	round	face	smiled	at	me	almost	jovially	.
他的	圆形的	脸	微笑	在	我	几乎	兴高采烈地	.

他圆圆的脸上带着近乎欢快的笑容看着我。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] .

"	I	expect	I'm	the	one	to	explain	that	,	Mr	.	Quinlan	.
"	我	预计	我是	这	一	到	解释	那	,	先生	.	昆兰	.

“我想这事得由我来解释，昆兰先生。”

['wetzel] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Wetzel	tells	us	the	man	in	charge	of	the	spaceship	appeared	to	be	an
韦策尔	讲述	我们	这	男人	在	收费	的	这	飞船	出现	到	是	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

韦策尔告诉我们，负责这艘宇宙飞船的人看起来像个印度人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['aʊə(r)][best] [muːv] [ɪz][tuː; tə][send][æn; ən] ['emɪsəri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] - [aʊt]['sekʃ(ə)n]

It	seems	our	best	move	is	to	send	an	emissary	into	the	blacked	-	out	section
它	似乎	我们的	最好的	移动	是	到	发送	一个	使者	进入	这	变黑	-	出去	部分

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [wel] — [ðɪs] [ə'tæk] .

to	learn	the	reason	for	this	—	well	—	this	attack	.
到	学习	这	原因	为了	这	—	出色地	—	这	攻击	.

看来我们最好的办法是派一名使者进入被封锁的区域，查明这次袭击的原因。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [diːl] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð] [ðɪs] — [ðɪs] ['ɪndiən]

Such	a	representative	should	be	qualified	to	deal	intelligently	with	this	—	this	Indian
这样的	一个	代表	应该	是	合格的	到	交易	聪明地	和	这	—	这	印度

.

:
.

这样的代表应该有能力妥善处理与这位印度人的关系。

['sʌmbədi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['temprəmənt] .

Somebody	able	to	understand	the	Indian	temperament	.
某人	有能力的	到	理解	这	印度	气质	.

能够理解印度人性情的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] , [juː; jʊ] !

In	short	,	Mr	.	Quinlan	,	you	!
在	短的	,	先生	.	昆兰	,	你	!

简而言之，昆兰先生，就是你！

" [aɪ] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	rubbed	a	hand	along	the	back	of	my	neck	and	smiled	.
"	我	摩擦	一个	手	沿着	这	后退	的	我的	脖子	和	微笑	.

我用手揉了揉后颈，笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtəli] [mæd] ! ['ɪndiənz] , [taɪm] [mə'ʃiːnz] , ['rəʊbɒts] ,

"	You	know	,	this	whole	thing	is	utterly	mad	!	Indians	,	time	machines	,	robots	,
"	你	知道	,	这	所有的	事物	是	完全地	疯狂的	!	印度人	,	时间	机器	,	机器人	,

['speɪsʃɪp] !

spaceships	!
宇宙飞船	!

“你知道吗，整件事简直太疯狂了！印第安人、时间机器、机器人、宇宙飞船！”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kænt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

But	then	these	days	the	most	fertile	imaginations	can't	seem	to	keep	up	with
但	然后	这些	天	这	最多	沃	想象力	不能	似乎	到	保持	向上	和

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

但如今，即使是最丰富的想象力也似乎跟不上现实的步伐。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wʌts]

If	you	gentlemen	want	me	to	try	to	get	to	this	Indian	and	ask	him	what's
如果	你	先生们	想	我	到	尝试	到	得到	到	这	印度	和	问	他	是什么

[ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ,

the	big	idea	,
这	大的	主意	,

如果各位先生想让我设法联系上这位印度人，问问他到底是怎么想的，

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

I'll	do	my	best	.
患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

Not	because	I	want	to	,
不是	因为	我	想	到	,

并非因为我想这样做，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][maɪ]

but	because	I	wouldn't	know	how	to	go	about	refusing	the	President	of	my
但	因为	我	不会	知道	如何	到	去	关于	拒绝	这	总统	的	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但因为我不知道该如何拒绝我国总统。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Some	of	the	tension	seemed	to	go	out	of	the	room	.
"	一些	的	这	紧张	似乎	到	去	出去	的	这	房间	.

"房间里的紧张气氛似乎消散了一些。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'iː][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['mɪstə(r)] .

The	President	said	,	"	You	won't	find	me	or	your	country	ungrateful	,	Mr	.
这	总统	说	,	"	你	惯于	寻找	我	或者	你的	国家	忘恩负义	,	先生	.

['kwɪnlən] ,

Quinlan	,
昆兰	,

总统说："昆兰先生，你不会发现我或你的国家忘恩负义。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] -

"	and	the	Secretary	of	War	nodded	approvingly	,	and	General	Ohlmsted's
"	和	这	秘书	的	战争	点头	赞许地	,	和	一般的	-

[sɪ'gɑː(r)] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] .

cigar	stopped	shaking	.
雪茄	停止	摇晃	.

"陆军部长赞许地点了点头，奥尔姆斯特德将军的雪茄也停止了摇晃。"

[-] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Proudfit	took	out	a	sheaf	of	papers	from	an	inner	pocket	of	his	coat	,
Proudfit	采取	出去	一个	捆	的	文件	从	一个	内	口袋	的	他的	外套	,

普劳德菲特从外套内袋里掏出一叠文件，

[liːft] [θruː] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

leafed	through	them	quickly	and	handed	one	to	me	.
有叶子的	通过	他们	迅速地	和	递交	一	到	我	.

他快速翻阅了一遍，然后递给我一本。

" [ðɪs] [ˈɔːθəraiz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

"	This	authorizes	you	as	a	representative	of	the	United	States	Government	,
"	这	授权	你	作为	一个	代表	的	这	团结的	各州	政府	,

['ɑːnsərəb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

answerable	only	to	the	President	,
可回答的	仅有的	到	这	总统	,

"这授权你作为美国政府的代表，只对总统负责，

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːdɪŋli] . "

and	with	full	authority	to	act	accordingly	.	"
和	和	满的	权威	到	行为	因此	.	"

并拥有采取相应行动的全部权力。

" [faɪn] , " [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

"	Fine	,	"	I	said	,	putting	it	away	.
"	美好的	,	"	我	说	,	推杆	它	离开	.

"好吧，"我一边说着，一边把它收了起来。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðiːz] ['rəʊbɒts] ['wetzel] ['menʃ(ə)nd] !

"	Maybe	I	can	use	it	on	these	robots	Wetzel	mentioned	!
"	或许	我	能	使用	它	在	这些	机器人	韦策尔	提及	!

"也许我可以把它用在韦策尔提到的那些机器人上！"

" [-] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stræp] - [wɒtʃ] .

"	Proudfit	looked	at	his	strap	-	watch	.
"	Proudfit	看起来	在	他的	带子	-	手表	.

"普劳德菲特看了看他的表带手表。

" [æn; ən] ['ɑːmi] [dʒet] ['bɒmə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wetzel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]

"	An	Army	jet	bomber	will	take	you	and	Mr	.	Wetzel	to	a	point	as
"	一个	军队	喷射	轰炸机	将要	拿	你	和	先生	.	韦策尔	到	一个	观点	作为

[kləʊz][tuː; tə] [bɜːrˈdɛt] ,

close	to	Burdette	,
关闭	到	伯德特	,

"一架陆军喷气式轰炸机将带您和韦策尔先生到达尽可能靠近伯德特的地方。"

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

Colorado	,	as	can	be	managed	.
科罗拉多州	,	作为	能	是	管理	.

科罗拉多州，只要能够管理。

['wetzel] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kæn; kən][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

Wetzel	tells	us	he	can	locate	the	spaceship	from	that	point	.
韦策尔	讲述	我们	他	能	定位	这	飞船	从	那	观点	.

韦策尔告诉我们，他可以从那里定位到飞船。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts]

We	don't	know	,	of	course	,	how	closely	guarded	the	ship	is	—	or	even	if	it's
我们	不	知道	,	的	课程	,	如何	密切	守卫	这	船	是	—	或者	甚至	如果	它是

['gɑːdɪd] [æt; ət][ɔːl] .

guarded	at	all	.
守卫	在	全部	.

我们当然不知道这艘船的安保措施有多严密——甚至不知道它是否有人守卫。

[bʌt; bət] ['wetzel] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən]

But	Wetzel	is	confident	his	training	and	background	as	a	frontiersman
但	韦策尔	是	自信的	他的	训练	和	背景	作为	一个	拓荒者

[ænd; ənd]['ɪndiən] ['faɪtə(r)] [kæn; kən][get][juː; jʊ][ðeə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

and	Indian	fighter	can	get	you	there	under	cover	of	darkness	.
和	印度	战斗机	能	得到	你	那里	在下面	覆盖	的	黑暗	.

但韦策尔相信，他作为边疆开拓者和印第安战士的训练和背景，能够让他在夜幕的掩护下到达目的地。

[wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Once	**you**	**reach**	**the**	**spaceship**	**,**	**the**	**rest**	**is**	**up**	**to**	**you**	**.**	**"**
一次	你	抵达	这	飞船	,	这	休息	是	向上	到	你	.	"

到达飞船后，剩下的就全靠你自己了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**And**	**if**	**I**	**don't**	**make**	**it**	**?**
"	和	如果	我	不	制作	它	?

“如果我没成功呢？”

" [-] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	**Proudfit**	**spread**	**his**	**hands**	**.**
"	Proudfit	传播	他的	双手	.

“Proudfit张开双手。

" [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['regjuləz] ['entəd] [ðæt] ['eəriə] [æt; ət] [sɪks] : - [tə'naɪt] .

"	**Two**	**companies**	**of**	**Army**	**regulars**	**entered**	**that**	**area**	**at**	**6**	**:**	**30**	**tonight**	**.**
"	二	公司	的	军队	常客	进入	那	区域	在	6	:	-	今晚	.

“今晚6点30分，两连陆军正规军进入了该地区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɑːmd] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] [ɑːmz] [ɪf] ['nesəsəri] .

They	**were**	**fully**	**armed**	**,**	**with**	**orders**	**to**	**use**	**those**	**arms**	**if**	**necessary**	**.**
他们	是	完全	武装	,	和	订单	到	使用	那些	武器	如果	必要的	.

他们全副武装，并接到命令，必要时可以使用这些武器。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [sɪns] .

Nothing	**has**	**been**	**heard**	**from**	**them**	**since**	**.**
没有什么	有	到过	听到	从	他们	自从	.

此后便再也没有他们的消息了。

[wɪr] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [weə(r)] ['meni] [kænt] [get] [θruː] [pə'hæps] [wʌn] [ɔː(r)]

We're	**sending**	**you**	**on**	**the**	**theory**	**that**	**where**	**many**	**can't**	**get**	**through**	**perhaps**	**one**	**or**
是	发送	你	在	这	理论	那	在哪里	许多	不能	得到	通过	也许	一	或者

[tuː] [kæn; kən] .

two	**can**	**.**
二	能	.

我们派你去，是基于这样的假设：很多人过不去的地方，或许有一两个人能过。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [nuːn] — ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] — [tuː; tə] [get]

You	**have**	**until**	**noon**	**—**	**slightly**	**more**	**than**	**eleven**	**hours**	**from**	**now**	**—**	**to**	**get**
你	有	直到	中午	—	轻微地	更多的	比	十一	小时	从	现在	—	到	得到

[wɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

word	**to**	**us**	**.**
单词	到	我们	.

你们需要在中午之前——也就是从现在算起还有十一个多小时——把消息告诉我们。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [baɪ] [ðen] [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [ded] - ['eəriə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

If	**we**	**don't**	**hear**	**from**	**you**	**by**	**then**	**or**	**if**	**the**	**'**	**dead**	**'**	**area**	**continues**	**to**
如果	我们	不	听到	从	你	经过	然后	或者	如果	这	-	死的	-	区域	继续	到

[ɪk'spænd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

expand	**after**	**that**	**time**	**,**
扩张	后	那	时间	,

如果届时我们仍未收到您的回复，或者此后“失联”区域继续扩大，

[ðen] [wiː; wi] [θrəʊ] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [pʌntʃ] !

then	**we**	**throw**	**our**	**Sunday**	**punch**	**!**
然后	我们	扔	我们的	星期日	冲床	!

然后我们就可以打出周日的重拳了！

" ['iːnɒk] ['wetzel] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	**Enoch**	**Wetzel**	**was**	**still**	**standing**	**exactly**	**as**	**he**	**had**	**while**	**telling**	**his**	**story**	**.**
"	以诺	韦策尔	曾是	仍然	常设	确切地	作为	他	有	尽管	讲述	他的	故事	.

“伊诺克·韦策尔仍然像讲述他的故事时那样站着。

[ai] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .

I	walked	over	to	him	.
我	步行	超过	到	他	.

我走到他身边。

" [lets] [get][wʌn] [θɪŋ] [streɪt] , ['mɪstə(r)] .

"	Let's	get	one	thing	straight	,	mister	.
"	我们来吧	得到	一	事物	直的	,	先生	.

“先生，我们先把一件事说清楚。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] [li:v] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [aʊt]

If	you	and	I	are	going	to	work	together	,	we	leave	personal	feelings	out
如果	你	和	我	是	去	到	工作	一起	,	我们	离开	个人的	情怀	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

如果我们要一起工作，就应该把个人感情排除在外。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪvz]

A	few	minutes	ago	I	passed	a	remark	or	two	about	one	of	your	relatives
一个	很少	分钟	前	我	通过了	一个	评论	或者	二	关于	一	的	你的	亲属

[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə] [nɒk] [maɪ] [hed] [ɒf] .

and	you	tried	to	knock	my	head	off	.
和	你	尝试	到	敲	我的	头	离开	.

几分钟前，我无意中说了你一位亲戚的坏话，你就想打掉我的脑袋。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

I'm	willing	to	forget	it	if	you	are	.
我是	愿意的	到	忘记	它	如果	你	是	.

如果你愿意，我也愿意忘记这件事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt] ['eni][mɔ:(r)] [kræks] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] .

But	I	don't	want	any	more	cracks	out	of	you	about	my	being	a	half	-	breed	.
但	我	不	想	任何	更多的	裂缝	出去	的	你	关于	我的	存在	一个	一半	-	品种	.

但我不想再听到你嘲笑我是混血儿了。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" [hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:]['stəʊnɪli] ,

"	He	eyed	me	stonily	,
"	他	眼睛	我	冷漠地	,

他冷冷地打量着我，

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spæt][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ]

then	without	change	of	expression	spat	on	the	rug	within	a	quarter	-	inch	of	my
然后	没有	改变	的	表达	争吵	在	这	小地毯	之内	一个	四分之一	-	英寸	的	我的

[left] [ʃu:] .

left	shoe	.
左边	鞋	.

然后面无表情地朝地毯上吐了一口唾沫，距离我的左鞋不到四分之一英寸。

[ai][felt][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɪn][maɪ][ɑ:mz] [twæŋ] [laɪk] [plʌkt] ['waɪərz][æz; əz][ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls]

I	felt	the	muscles	in	my	arms	twang	like	plucked	wires	as	I	resisted	the	impulse
我	毛毡	这	肌肉	在	我的	武器	颤音	喜欢	拨弦	电线	作为	我	抵抗	这	冲动

[tu:; tə] [swɪŋ] [ɒn][hɪm] .

to	swing	on	him	.
到	摇摆	在	他	.

我强忍住想要揍他的冲动，感觉手臂上的肌肉像被拨动的电线一样抽搐。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['wetzel] ? "

"	Is	that	your	answer	,	Wetzel	?	"
"	是	那	你的	回答	,	韦策尔	?	"

这就是你的答案吗，韦策尔?

" [aɪl] [gɪt][juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .

"	I'll	git	you	thar	,	"	he	said	tonelessly	.
"	患病的	git	你	那里	,	"	他	说	无声地	.

“我会把你送到那儿的，”他语气平淡地说。

" [ai] ['prɒmɪst] [ðiːz] [jɪər] [aɪ'd][duː; də] [θɛt] [mʌtʃ] .

"	I	promised	these	yere	gennelmen	I'd	do	thet	much	.
"	我	承诺	这些	年份	将军	ID	做	那个	很多	.

“我向这些将军们承诺过我会做这么多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][həʊld][ai] ['gɒtə] ['kɒtn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it	don't	hold	I	gotta	cotton	to	you	.
但	它	不	抓住	我	必须	棉布	到	你	.

但这并不能让我对你产生感情。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

"	We	stood	there	staring	into	each	other's	eyes	.
"	我们	站立	那里	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	.

我们站在那里，互相凝视着对方的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

There	was	a	wall	of	hatred	between	us	that	could	never	be	destroyed	,
那里	曾是	一个	墙	的	仇恨	之间	我们	那	可以	绝不	是	损毁	,

我们之间有一堵永远无法摧毁的仇恨之墙。

[ə; eɪ] [wɔːl] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] .

a	wall	not	fashioned	by	us	but	by	our	forefathers	generations	before	.
一个	墙	不是	造型	经过	我们	但	经过	我们的	祖先	几代人	前	.

这堵墙不是我们建造的，而是我们祖辈建造的。

[jet] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vents] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ælaɪz] [ə'genst] [æn; ən]['eɪliən][fəʊ] .

Yet	a	chain	of	incredible	events	had	made	us	allies	against	an	alien	foe	.
然而	一个	链	的	极好的	活动	有	制成	我们	盟国	反对	一个	外星人	敌人	.

然而，一系列不可思议的事件让我们结成了对抗外星敌人的联盟。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][dɪs'laɪk][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

In	spite	of	our	mutual	dislike	we	must	work	together	.
在	尽管如此	的	我们的	相互的	不喜欢	我们	必须	工作	一起	.

尽管我们彼此厌恶，但我们必须合作。

[ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [-] .

I	turned	back	to	Proudfit	.
我	转向	后退	到	Proudfit	.

我重新选择了Proudfit。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [blæk] ['bɑːskɪtbɔːl] ['ʃuːz] , [dɑːk] ['kʌvərɔːlz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi]

"	I'll	need	a	pair	of	heavy	black	basketball	shoes	,	dark	coveralls	,	a	good	heavy
"	患病的	需要	一个	一对	的	重的	黑色的	篮球	鞋	,	黑暗的	连体工作服	,	一个	好的	重的

['swetə(r)] ,

sweater	,
毛衣	,

我需要一双厚重的黑色篮球鞋、深色连体工作服和一件厚实的毛衣。

[ə; eɪ] . - [kəʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

a	.	38	Colt	automatic	with	plenty	of	ammunition	,	and	a	compass	.
一个	.	-	小马	自动的	和	很多	的	弹药	,	和	一个	罗盘	.

一把装有充足弹药的.38口径柯尔特自动手枪，以及一个指南针。

" [ðə; ði]['bɒmə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] ['jʌŋstə(r)] [huː] [tʃuː] [gʌm][ænd; ənd] [kleɪmd]
" The bomber pilot was a fresh - faced youngster who chewed gum and claimed
" 这 轰炸机 飞行员 曾是 一个 新鲜的 - 面对 青少年 WHO 咀嚼 胶 和 声称
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sekənd] - ['ræŋkɪŋ] ['tenɪs] ['pleɪə(r)][ɪn][dez] [mɔɪnz] ,
to have been the second - ranking tennis player in Des Moines ,
到 有 到过 这 第二 - 排行 网球 玩家 在 德斯 莫因斯 ,

"那位轰炸机飞行员是个面容稚嫩的年轻人，他嚼着口香糖，自称是得梅因排名第二的网球选手。"

['aɪəwə] .
Iowa .
爱荷华州 .

爱荷华州。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He shook hands gravely with me ,
他 摇晃 双手 严重地 和 我 ,

他严肃地和我握了握手，

[aɪd] ['wetzel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [gɑːb] [ænd; ənd] [aʊt] - [saɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [blæŋk] - [feɪst] ['wʌndə(r)]
eyed Wetzel and his strange garb and out - size rifle with blank - faced wonder
眼睛 韦策尔 和 他的 奇怪的 外衣 和 出去 - 尺寸 步枪 和 空白的 - 面对 想知道
,
,
,

他面无表情地打量着韦策尔和他奇特的装束以及那支超大的步枪，充满了惊奇。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] .
and mentioned that it was a nice night for flying .
和 提及 那 它 曾是 一个 好的 夜晚 为了 飞行 .

并提到当晚是个适合飞行的好夜晚。

[ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɒf] [æt; ət][wʌn] : - .
The plane took off at 1 : 27 .
这 飞机 采取 离开 在 1 : - .

飞机于1点27分起飞。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] [baɪ][fɔːr] : - [ə'klɑːk] ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] ,
We were due over our target by 4 : 00 o'clock Eastern Standard Time ,
我们 是 到期的 超过 我们的 目标 经过 4 : - 点钟 东 标准 时间 ,

我们原计划在东部标准时间下午4点前超过目标。

[ɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - ['maʊntən] [taɪm] .
or 2 : 00 Mountain Time .
或者 2 : - 山 时间 .

或山区时间 2:00。

[ðə; ði][plænz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒmə(r)] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd] ,
The plans called for the bomber to fly at a high altitude ,
这 计划 称为 为了 这 轰炸机 到 飞 在 一个 高的 高度 ,

计划要求轰炸机在高空飞行，

[ðen] [kʌm] [ɪn][ɒn] [bɜːr'dɛt] [wɪð] [dʒets] [ɒf] [ænd; ənd][drɒp][ˌjuː 'es][baɪ] - [ʃuːt] .
then come in on Burdette with jets off and drop us by ' chute .
然后 来 在 在 伯德特 和 喷气式飞机 离开 和 降低 我们 经过 - 滑槽 .

然后驾驶 Burdette 号飞机，关闭喷气发动机，把我们从滑道放下来。

['wetzel] [hæd; həd] [bɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Wetzel had balked for a while at the idea of stepping off into space ,
韦策尔 有 犹豫不决 为了 一个 尽管 在 这 主意 的 步进 离开 进入 空间 ,

韦策尔起初对进入太空的想法有所抵触。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wɜːkt] ['faɪnəli]

but	a	brief	but	patient	explanation	of	how	a	parachute	worked	finally
但	一个	简短的	但	病人	解释	的	如何	一个	降落伞	工作	最后

[brɔːt] [hɪm] ['grʌdʒɪŋli] [ə'raʊnd] .

brought	him	grudgingly	around	.
带来	他	勉强	大约	.

但经过简短而耐心的解释，他最终勉强接受了降落伞的工作原理。

[ðə; ði][trɪp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fər'evə(r)] .

The	trip	seemed	to	take	forever	.
这	旅行	似乎	到	拿	永远	.

这段旅程似乎永无止境。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [daut] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ]

I	was	torn	by	a	thousand	doubts	,	saddened	by	not	being	allowed	to	say
我	曾是	撕裂	经过	一个	千	疑虑	,	悲伤	经过	不是	存在	允许	到	说

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['ləʊɪs] ,

goodbye	to	Lois	,
再见	到	路易丝	,

我内心充满无数疑虑，没能和洛伊斯道别让我感到无比悲伤。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wʊd] ['laɪkli] [rʌn]['ɪntuː][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

not	a	little	afraid	of	what	I	would	likely	run	into	in	Colorado	.
不是	一个	小的	害怕的	的	什么	我	会	可能	跑步	进入	在	科罗拉多州	.

我对在科罗拉多州可能会遇到的事情感到有些害怕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [maɪ][kəm'pænjən] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][taɪm] ,

And	all	the	while	,	my	companion	,	out	of	his	normal	world	and	time	,
和	全部	这	尽管	,	我的	伴侣	,	出去	的	他的	普通的	世界	和	时间	,

而与此同时，我的同伴，却置身于他平常的世界和时间之外，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʌndər] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ['naɪtmeəz] , [slept] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] . .

surrounded	by	wonders	beyond	his	wildest	nightmares	,	slept	sound	as	an	infant	.	.
包围	经过	奇迹	超过	他的	最狂野的	噩梦	,	睡着了	声音	作为	一个	婴儿	.	.

. .

: :

. .

周围环绕着远超他最可怕噩梦的奇观，他像婴儿一样睡得很香……

[ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

A	hand	shook	me	awake	.
一个	手	摇晃	我	醒	.

一只手摇醒了我。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .

In	the	faint	glow	of	a	flashlight	I	made	out	the	face	of	the	co	-	pilot	.
在	这	头晕的	辉光	的	一个	手电筒	我	制成	出去	这	脸	的	这	合作	-	飞行员	.

在手电筒微弱的光芒下，我辨认出了副驾驶的脸。

" ['twenti] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] .

"	Twenty	minutes	,	Mr	.	Quinlan	.
"	二十	分钟	,	先生	.	昆兰	.

"还有二十分钟，昆兰先生。"

" ['wetzel] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wetzel	was	already	on	his	feet	.
"	韦策尔	曾是	已经	在	他的	脚	.

韦策尔已经站起来了。

[ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət] [helpt] [ˌjuː ˈes] [dɒn] [ðə; ði] - [ʃuːt] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][əˈraɪv(ə)l]

The	co	-	pilot	helped	us	don	the	'	chutes	,	and	five	minutes	before	arrival
这	合作	-	飞行员	帮助	我们	大学教师	这	-	滑道	,	和	五	分钟	前	到达

['əʊpənd][ðə; ði] [ˈhevi] [saɪd][dɔː(r)] .

opened	the	heavy	side	door	.
打开	这	重的	边	门	.

副驾驶帮我们穿上降落伞，并在抵达前五分钟打开了沉重的侧门。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd][tɔː(r)][ɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] .

A	rush	of	wind	tore	in	,	but	there	was	no	other	sound	.
一个	匆忙	的	风	撕裂	在	,	但	那里	曾是	不	其他	声音	.

一阵狂风呼啸而来，除此之外，再无其他声响。

[ðə; ði] [dʒets] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd]

The	jets	had	already	cut	off	and	the	plane	was	gradually	losing	altitude
这	喷气式飞机	有	已经	切	离开	和	这	飞机	曾是	逐步地	输	高度

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [daɪv] .

in	a	shallow	dive	.
在	一个	浅的	潜水	.

喷气发动机已经停止运转，飞机正在逐渐下降高度，并进行浅俯冲。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pærəʃuːt] [truːps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪə(r)]

As	this	was	not	a	plane	used	for	parachute	troops	there	was	no	wire
作为	这	曾是	不是	一个	飞机	用过的	为了	降落伞	军队	那里	曾是	不	金属丝

[tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] - [ʃuːt] [kɔːd] [tuː; tə] .

to	hook	the	'	chute	cord	to	.
到	钩	这	-	滑槽	绳索	到	.

由于这不是一架用于伞兵的飞机，所以没有钢丝绳可以用来连接降落伞绳。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

It	meant	we	would	have	to	pull	our	own	,
它	意思是	我们	会	有	到	拉	我们的	自己的	,

这意味着我们必须自力更生。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

but	both	of	us	had	been	thoroughly	versed	in	what	to	do	.
但	两个都	的	我们	有	到过	彻底	精通	在	什么	到	做	.

但我们俩都非常清楚该怎么做。

" [get] ['redi] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .

"	Get	ready	,	"	shouted	the	co	-	pilot	.
"	得到	准备好	,	"	喊叫	这	合作	-	飞行员	.

"准备！"副驾驶喊道。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

I	grasped	the	door	frame	and	waited	,	my	heart	pounding	in	my	ears	.
我	抓住	这	门	框架	和	等待	,	我的	心	猛击	在	我的	耳朵	.

我紧紧抓住门框，等待着，心跳声震耳欲聋。

['wetzel] [stʊd] [də'rektli][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Wetzel	stood	directly	behind	me	,	the	muzzle	-	loader	in	his	hand	,
韦策尔	站立	直接地	在后面	我	,	这	枪口	-	装载机	在	他的	手	,

韦策尔就站在我身后，手里拿着前膛枪。

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp] ['baʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

the	tail	of	his	coonskin	cap	bouncing	in	the	wind	,	his	eyes	narrowed	.
这	尾巴	的	他的	浣熊皮	帽	弹跳	在	这	风	,	他的	眼睛	范围缩小	.

他的浣熊皮帽帽檐在风中飘动，他眯起了眼睛。

" [faɪv] , " [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Five	,	"	the	co	-	pilot	said	suddenly	.
"	五	,	"	这	合作	-	飞行员	说	突然	.

"五，"副驾驶突然说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] — ['tɑːgɪt] !

"	And	a	four	,	and	a	three	,	and	a	two	,	and	a	one	—	target	!
"	和	一个	四	,	和	一个	三	,	和	一个	二	,	和	一个	一	—	目标	!

“还有四、三、二、一——目标！”

" [aɪ] [daɪvd] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

"	I	dived	headfirst	into	blackness	.
"	我	潜水	头朝下	进入	黑	.

我一头扎进了黑暗之中。

[aɪ] [spʌn] ['mædlɪ] ['ɜːθwəd] ,

I	spun	madly	earthward	,
我	旋转	疯狂地	向地球	,

我疯狂地向地面旋转，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	in	the	back	of	my	mind	a	calm	voice	counted	off	the	seconds	.
但	在	这	后退	的	我的	头脑	一个	冷静的	嗓音	计数	离开	这	秒	.

但我的脑海中却有一个平静的声音在数着秒数。

[ðen] [aɪ] [jæŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [kɔːd] , [blæk] [fəʊldz][ɒv; əv]['naɪlɒn] ['rʌsl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

Then	I	yanked	at	the	ring	-	cord	,	black	folds	of	nylon	rustled	above	me	,
然后	我	猛拉	在	这	戒指	-	绳索	,	黑色的	折叠	的	尼龙	沙沙作响	多于	我	,

然后我猛地拽了一下环绳，头顶上方黑色的尼龙布褶皱发出沙沙声。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [laɪk][ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪp] ,

I	heard	a	sharp	report	like	the	crack	of	a	giant	whip	,
我	听到	一个	锋利的	报告	喜欢	这	裂缝	的	一个	巨大的	鞭	,

我听到一声尖锐的响声，就像巨大的鞭子抽打的声音。

[ðə; ðɪ][streɪps][æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldəz] [jæŋk] ['peɪnfəlɪ] ,

the	straps	at	my	shoulders	yanked	painfully	,
这	肩带	在	我的	肩膀	猛拉	痛苦地	,

肩带猛地一扯，疼得我肩膀生疼。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentlɪ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [naɪt] - ['ʃraʊdɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	I	was	floating	gently	down	toward	the	night	-	shrouded	surface	of
和	我	曾是	漂浮的	轻轻地	向下	朝向	这	夜晚	-	被遮蔽的	表面	的

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

我缓缓地向着夜幕笼罩下的科罗拉多湖面漂去。

[aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɑː(r)] [west] .

I	landed	in	a	meadow	,	if	that	was	what	they	called	it	this	far	west	.
我	登陆	在	一个	草地	,	如果	那	曾是	什么	他们	称为	它	这	远的	西方	.

我降落在一片草地上，如果在这个遥远的西部地区人们都把草地称为草地的话。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɑːd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [wʊd] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri] .

I	came	down	hard	but	in	the	way	they	had	told	me	would	prevent	injury	.
我	来了	向下	难的	但	在	这	方式	他们	有	讲述	我	会	防止	受伤	.

我落地时重重地摔在了地上，但方式正如他们告诉我的那样，可以防止受伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə][jæŋk][ˌem 'iː][ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] ,

There	was	no	wind	to	yank	me	about	before	I	could	unship	the	parachute	,
那里	曾是	不	风	到	扬克	我	关于	前	我	可以	解体	这	降落伞	,

在我打开降落伞之前，没有风把我吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	within	seconds	I	was	on	my	feet	and	searching	for	some
和	之内	秒	我	曾是	在	我的	脚	和	搜索	为了	一些

[saɪn][ɒv; əv] [ˈiːnɒk] [ˈwetzel] .

sign	of	Enoch	Wetzel	.
符号	的	以诺	韦策尔	.

几秒钟之内，我就站了起来，开始寻找伊诺克·韦策尔的踪迹。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ə; eɪ][hænd] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

Unexpectedly	a	hand	struck	me	lightly	on	the	back	.
不料	一个	手	击	我	轻轻	在	这	后退	.

突然，一只手轻轻拍了一下我的背。

[ai][wɒz; wəz][ˈdʒʌmpɪŋ][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gʌn] [wen] [ðə; ði] [frəntɪrzmənz]

I	was	jumping	aside	and	reaching	for	my	gun	when	the	frontiersman's
我	曾是	跳	旁边	和	到达	为了	我的	枪	什么时候	这	拓荒者的

[ˈkwaɪət] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .

quiet	voice	reached	me	.
安静的	嗓音	达到	我	.

我正要跳到一边去摸枪，这时，拓荒者低沉的声音传到了我耳边。

" [juː; jʊ][skeə(r)] [ˈmaɪti] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪndʒən] .

"	You	scare	mighty	easy	for	an	Injun	.
"	你	吓	强大的	简单的	为了	一个	印第安人	.

“你一个印第安人，胆子也太小了吧。”

" [ai] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

"	I	said	,	"	We	should	be	about	a	mile	,	two	at	the	most	,
"	我	说	,	"	我们	应该	是	关于	一个	英里	,	二	在	这	最多	,

我说：“我们应该还有一英里，最多两英里。”

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðæt] [ˈɑːmi] [tæŋk] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

south	of	the	road	where	that	Army	tank	picked	you	up	yesterday	afternoon	.
南	的	这	路	在哪里	那	军队	坦克	挑选	你	向上	昨天	下午	.

就在昨天下午那辆陆军坦克把你接走的路南边。

[lets] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

Let's	find	it	.	"
我们来吧	寻找	它	.	"

我们去找找看。

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

" [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz][flæt][æz; əz][ai][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] .

"	The	land	was	by	no	means	as	flat	as	I	had	expected	.
"	这	土地	曾是	经过	不	方法	作为	平坦的	作为	我	有	预期的	.

“这片土地远没有我想象的那么平坦。”

[ˈfɔːtʃənətli] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrelətɪvli] [ˈəʊpən] , [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈskætəd] [klʌmps] [ɒv; əv]

Fortunately	most	of	it	was	relatively	open	,	with	only	scattered	clumps	of
幸运的是	最多	的	它	曾是	相对地	打开	,	和	仅有的	疏散	团块	的

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

trees	and	bushes	.
树木	和	灌木丛	.

幸运的是，大部分地区都比较开阔，只有零星的树木和灌木丛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [smɔːl] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [naɪt] [saʊndz] ,

There	were	too	many	small	unexplained	night	sounds	,
那里	是	也	许多	小的	无法解释	夜晚	声音	,

夜里出现了太多无法解释的细微声响，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][əˈlɑːm] [ˈwetzel] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] , [səʊ][aɪ][ˈmænɪdʒd]

but	none	of	these	appeared	to	alarm	Wetzel	in	the	slightest	,	so	I	managed
但	没有任何	的	这些	出现	到	警报	韦策尔	在	这	丝毫	,	所以	我	管理

[tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðem; ðəm] .

to	ignore	them	.
到	忽略	他们	.

但这些似乎丝毫没有引起韦策尔的警觉，所以我设法忽略了它们。

[wʌns][wiː; wi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˈræbɪt] ,

Once	we	flushed	a	long	-	eared	rabbit	,
一次	我们	酡	一个	长的	-	耳朵	兔子	,

我们曾经惊起过一只长耳兔，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][maɪ] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] .

and	it	was	five	minutes	before	I	could	get	my	heart	out	of	my	throat	.
和	它	曾是	五	分钟	前	我	可以	得到	我的	心	出去	的	我的	喉	.

过了五分钟，我才缓过神来，感觉自己的心都快跳出来了。

[ə; eɪ] [bɑːbd] - [ˈwaɪə(r)] [fens] , [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] , [təʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi]

A	barbed	-	wire	fence	,	the	first	we	had	encountered	,	told	me	we
一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	这	第一的	我们	有	遭遇	,	讲述	我	我们

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][rəʊd] .

had	reached	a	road	.
有	达到	一个	路	.

我们遇到的第一道带刺铁丝网告诉我，我们已经到达了公路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [peɪvd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈgrævəl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][dɜːt] [ˈpɔɪntɪŋ] [iːst] [ænd; ənd]

It	wasn't	paved	or	even	graveled	—	just	a	ribbon	of	dirt	pointing	east	and
它	不是	铺砌路面	或者	甚至	碎石	—	只是	一个	丝带	的	污垢	指向	东方	和

[west][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [əˈpætʃi] [lɑːns] .

west	as	straight	as	an	Apache	lance	.
西方	作为	直的	作为	一个	阿帕奇	槊	.

它既没有铺设路面，也没有铺碎石——只是一条东西走向的土路，笔直得像阿帕奇人的长矛。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] .

Nothing	moved	along	it	in	either	direction	as	far	as	I	could	see	.
没有什么	已搬	沿着	它	在	任何一个	方向	作为	远的	作为	我	可以	看	.

据我所见，没有任何东西沿着它向任何方向移动。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈtelɪfəʊn] [pəulz] [ˈbɔːdəd] [wʌn][saɪd] .

A	line	of	telephone	poles	bordered	one	side	.
一个	线	的	电话	杆子	带边框	一	边	.

一侧竖立着一排电线杆。

" [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni][ˈlændmɑːrks] ?

"	Recognize	any	landmarks	?
"	认出	任何	地标	?

认出什么地标了吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ˈwetzel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wetzel	shook	his	head	.
韦策尔	摇晃	他的	头	.

韦策尔摇了摇头。

" [wɪr] [ˈprɒbəbli] [iːst] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , " [ai] [sed] .

"	We're	probably	east	of	where	you	were	found	,	"	I	said	.
"	是	大概	东方	的	在哪里	你	是	成立	,	"	我	说	.

"我们大概在你被发现地点的东边，"我说。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] .
" We might as well start walking .
" 我们 可能 作为 出色地 开始 步行 .

我们不妨开始步行吧。

" [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
" He grunted in agreement and we started out .
" 他 哼哼 在 协议 和 我们 开始 出去 .

他咕哝了一声表示同意，然后我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɑːlɪt] [naɪt] , [nəʊ] [muːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
It was a lovely starlit night , no moon at this hour ,
它 曾是 一个 迷人的 星光 夜晚 , 不 月亮 在 这 小时 ,

这是一个美丽的星空之夜，此时此刻还没有月亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
and a lot warmer than I had expected for October in Colorado .
和 一个 很多 更温暖 比 我 有 预期的 为了 十月 在 科罗拉多州 .

科罗拉多州十月份的气温比我预想的要高得多。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊd] [dip] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
Now and then the road dipped and climbed ,
现在 和 然后 这 路 浸入 和 攀登 ,

道路时而下坡，时而上坡。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [hɪl] ,
and as we reached the crest of the third hill ,
和 作为 我们 达到 这 波峰 的 这 第三 爬坡道 ,

当我们到达第三座山顶时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['fɑːmhaʊs] [set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp]
I saw a good - sized farmhouse set well back from the road among a group
我 锯 一个 好的 - 尺寸 农家 放 出色地 后退 从 这 路 之中 一个 团体
[ɒv; əv][aʊt] - ['bɪldɪŋz] .
of out - buildings .
的 出去 - 建筑物 .

我看到一座规模不小的农舍，它远离公路，周围环绕着一些附属建筑。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I pointed to the house .
我 尖 到 这 房子 .

我指着那栋房子。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
" Maybe they can tell us what's been happening around here .
" 或许 他们 能 告诉 我们 是什么 到过 发生 大约 这里 .

"或许他们可以告诉我们这里发生了什么事。"

" ['wetzel] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['fiːldˌstəʊn] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Wetzel nodded and we turned in at a fieldstone path leading across the
" 韦策尔 点头 和 我们 转向 在 在 一个 田石 小路 领导 穿过 这
[lɑːdʒ] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
large yard to the front door .
大的 院子 到 这 正面 门 .

韦策尔点了点头，我们拐进了一条穿过大院子通往大门的石板路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nəʊ][dɒg] [bɑːkt] ,
There were no lights visible from within , no dog barked ,
那里 是 不 灯 可见的 从 之内 , 不 狗 吠叫 ,

屋内没有灯光，也没有狗吠声。

[nəʊ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['laɪvstɒk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rnz][ɔ:(r)][penz] .

no	rustle	of	livestock	in	the	barns	or	pens	.
不	沙沙	的	家畜	在	这	谷仓	或者	钢笔	.

畜棚或圈舍里没有牲畜的动静。

[ai] [sɔ:] [hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ai] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

I	saw	him	just	before	I	stepped	on	his	head	.
我	锯	他	只是	前	我	步	在	他的	头	.

我踩到他头之前就看到了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑ:θ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑ:st][baɪ][ə; eɪ] [nɑ:ld] [tri:] ,

He	was	lying	across	the	path	in	the	shadow	cast	by	a	gnarled	tree	,
他	曾是	说谎	穿过	这	小路	在	这	阴影	投掷	经过	一个	盘根错节的	树	,

他横躺在小路上，在一棵枝干虬曲的大树投下的阴影里。

[ə; eɪ] ['stɒki] [mæn][ɪn]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [wɜ:k] [ʃɜ:t] .

a	stocky	man	in	overalls	and	a	blue	work	shirt	.
一个	矮壮	男人	在	连体工作服	和	一个	蓝色的	工作	衬衫	.

一个身材敦实的男人，穿着工装裤和蓝色工作衬衫。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [twelv] - [geɪdʒ] ['ʃɒtgʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

A	double	-	barrelled	twelve	-	gauge	shotgun	lay	on	the	ground	near	his	right	hand	.
一个	双倍的	-	桶装	十二	-	测量	霰弹枪	躺	在	这	地面	靠近	他的	正确的	手	.

一把双管十二号口径猎枪躺在他右手边的地上。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

One	side	of	his	chest	was	black	with	a	sticky	substance	that	could	have
一	边	的	他的	胸部	曾是	黑色的	和	一个	黏	物质	那	可以	有

[bi:n] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

been	only	one	thing	,
到过	仅有的	一	事物	,

他胸口一侧沾满了黑色的粘稠物质，那只能是一种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	the	top	of	his	head	was	black	in	the	same	way	,
和	这	顶部	的	他的	头	曾是	黑色的	在	这	相同的	方式	,

他的头顶也是同样的黑色。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ][heə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌeni'mɔ:(r)] . . . .

except	that	no	hair	was	there	anymore	.	.	.	.
除了	那	不	头发	曾是	那里	不再	.	.	.	.

只是头发全没了.....

" [skælp] !

"	Scalped	!
"	被剥头皮	!

被剥头皮了!

" [ai] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] .

"	I	whispered	hoarsely	.
"	我	低声说道	沙哑地	.

我沙哑地低语道。

['i:nɒk] ['wetzel] [stu:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] ['wɜ:dləsli] [held]

Enoch	Wetzel	stooped	suddenly	and	picked	up	the	shotgun	and	wordlessly	held
以诺	韦策尔	弯腰	突然	和	挑选	向上	这	霰弹枪	和	无言	握住

[ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	out	to	me	.
它	出去	到	我	.

伊诺克·韦策尔突然弯下腰，捡起猎枪，一言不发地递给我。

[maɪ][dʒɔː] [fel] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
My jaw fell in astonishment .
我的 颚 跌倒 在 惊讶 .

我惊讶得合不拢嘴。

[ðə; ði] [twɪn] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːd] [viː] .
The twin barrels were bent into a rude V .
这 双 桶 是 弯曲 进入 一个 粗鲁的 V .

双管弯成了一个怪异的V字形。

[ai] [lik] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
I licked my lips and backed away .
我 舔过 我的 嘴唇 和 支持的 离开 .

我舔了舔嘴唇，后退了几步。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['wetzel] .
" Let's get out of here , Wetzel .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 韦策尔 .

"我们离开这里吧，韦策尔。"

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
" He tossed the gun aside and we turned back to the road .
" 他 抛掷 这 枪 旁边 和 我们 转向 后退 到 这 路 .

他把枪扔到一边，我们转身回到路上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] .
Neither of us said anything for fully a mile .
两者都不 的 我们 说 任何事物 为了 完全 一个 英里 .

我们俩整整一英里都没说话。

" [nəʊ]['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][gʌn] , " [ai] [sed] .
" No human hands could have done that to a gun , " I said .
" 不 人类 双手 可以 有 完毕 那 到 一个 枪 , " 我 说 .

"没有人能对枪支做出那种事，"我说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt]['rəʊbɒts] .
" I'm beginning to believe what you said about robots .
" 我是 开始 到 相信 什么 你 说 关于 机器人 .

我开始相信你之前说的关于机器人的话了。

['rəʊbɒts] [ðæt] [teɪk] [skælp] !
Robots that take scalps !
机器人 那 拿 头皮 !

能割头皮的机器人！

" [ə'nʌðə(r)] [hɪl] , [ə'nʌðə(r)] ['væli] . . . [ænd; ənd] ['wetzel] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] .
" Another hill , another valley . . . and Wetzel caught hold of my arm .
" 其他 爬坡道 , 其他 谷 . . . 和 韦策尔 捕捉 抓住 的 我的 手臂 .

"又翻过一座山，又翻过一个山谷……韦策尔一把抓住我的胳膊。"

" [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I come across them sojers about here , " he said .
" 我 来 穿过 他们 索杰斯 关于 这里 , " 他 说 .

"我经常在这附近遇到这些小混混，"他说。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [gaɪd] .
From now on you act as guide .
从 现在 在 你 行为 作为 指导 .

从现在开始，你将担任向导的角色。

" [wiː; wi] [went] [ɒn] .

"	We	went	on	.
"	我们	去	在	.

我们继续前进。

['sevrəl] [taɪmz] ['wɛtsəlz] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,

Several	times	Wetzel's	long	,	swinging	,
一些	时代	韦策尔的	长的	,	摇摆	,

韦策尔多次挥动长杆，

['taɪələs] [streɪd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

tireless	stride	left	me	behind	and	he	was	forced	to	wait	until	I	caught	up	with	him	again	.
不知疲倦	步幅	左边	我	在后面	和	他	曾是	强制	到	等待	直到	我	捕捉	向上	和	他	再次	.

他不知疲倦的步伐把我甩在了身后，他不得不等我再次追上他。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

I	had	the	feeling	that	I	was	holding	him	back	,
我	有	这	感觉	那	我	曾是	保持	他	后退	,

我感觉自己拖了他的后腿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪntli] [kən'temptʃuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	there	was	something	faintly	contemptuous	in	his	obvious	patience	.
和	那里	曾是	某物	淡淡的	轻蔑的	在	他的	明显的	耐心	.

在他表现出的明显耐心中，隐隐透着一丝轻蔑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - ['raɪtɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ['hædnt] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - ['kʌntri] ['mærəθən] ,

But	the	life	of	a	book	-	writing	newspaper	man	hadn't	prepared	me	for	cross	-	country	marathons	,
但	这	生活	的	一个	书	-	写作	报纸	男人	之前没有	准备	我	为了	叉	-	国家	马拉松	,

但是，作为一名报社撰稿人的生活经历并没有让我为横跨全国的马拉松做好准备。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	there	was	nothing	to	be	done	about	it	now	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	现在	.

现在对此已经无能为力了。

[ðə; ði] ['feəli] ['lev(ə)l] , ['əʊpən] [greɪnd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['kʌntrisaɪd] .

The	fairly	level	,	open	ground	was	giving	place	to	a	heavily	wooded	countryside	.
这	相当	等级	,	打开	地面	曾是	给予	地方	到	一个	重度	树木繁茂的	农村	.

:

原本较为平坦开阔的地面逐渐被树木茂密的乡村所取代。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] ['rəʊdweɪ] , ['wetzel] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

After	another	mile	of	winding	roadway	,	Wetzel	suddenly	turned	aside	and	plunged	into	the	forest	.
后	其他	英里	的	绕线	道路	,	韦策尔	突然	转向	旁边	和	暴跌	进入	这	森林	.

又行驶了一英里蜿蜒的道路后，韦策尔突然转向，驶入了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [hæt] ,

It	was	as	dark	as	the	inside	of	an	undertaker's	hat	,
它	曾是	作为	黑暗的	作为	这	里面	的	一个	殡仪馆的	帽子	,

里面黑得像殡仪员的帽子里面一样。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [b'æŋgd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	after	I	had	banged	into	a	few	dozen	trees	and	tripped	over	a
和	后	我	有	砰的一声	进入	一个	很少	打	树木	和	绊倒了	超过	一个

[fju:] [ded] ['brɑ:ntʃɪz] ,

few	dead	branches	,
很少	死的	分支	,

在我撞到几十棵树、被几根枯枝绊倒之后，

['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['rækɪt] [tu:; tə] [ə'lɜ:t] [hɑ:f][ðə; ði] [steɪt] , ['wetzel] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

making	enough	racket	to	alert	half	the	state	,	Wetzel	slowed	his	pace	to	a
制作	足够的	球拍	到	警报	一半	这	状态	,	韦策尔	减速	他的	步伐	到	一个

[krɔ:l] .

crawl	.
爬行	.

韦策尔的脚步声大得足以惊动半个州的人，他只好放慢速度，几乎是爬行。

['faɪnəli] [ai] [græbd] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] [sli:vz] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜ:t] [tu:; tə][stɒp][hɪm]

Finally	I	grabbed	one	of	the	fringed	sleeves	of	his	buckskin	shirt	to	stop	him
最后	我	抓住	一	的	这	流苏	袖子	的	他的	鹿皮	衬衫	到	停止	他

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən] [lɒg] .

and	sank	down	on	a	fallen	log	.
和	沉没	向下	在	一个	倒下	日志	.

最后我抓住他鹿皮衬衫的一条流苏袖子阻止了他，然后一屁股坐在倒下的圆木上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ?

"	How	much	farther	?
"	如何	很多	更远	?

还有多远?

" [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [pv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

"	He	leaned	his	folded	arms	on	the	muzzle	of	his	long	gun	and	I	could
"	他	倾斜	他的	折叠	武器	在	这	枪口	的	他的	长的	枪	和	我	可以

[fi:l] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə'pru:v(ə)l] .

feel	his	deep	-	set	eyes	studying	me	without	approval	.
感觉	他的	深的	-	放	眼睛	学习	我	没有	赞同	.

“他将交叉的双臂倚在长枪的枪口上，我能感觉到他深邃的眼睛在不加评判地打量着我。

" - ['nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ; [mɔ:(r)] .

"	'	Nother	hour	;	p'rhaps	more	.
"	-	另一个	小时	;	或许	更多的	.

“再过一个小时；或许更久。”

[dɪpɛndɪn] - [ɒn][ju:; jʊ] . "

Dependin	'	on	you	.	"
取决于	-	在	你	.	"

就指望你了。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] [wɪð] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['bɪtənəs] .

"	Sure	,	"	I	said	with	understandable	bitterness	.
"	当然	,	"	我	说	和	可以理解	苦味	.

“当然，”我带着可以理解的苦涩说道。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][maɪ] ['grændædi] [wɒz; wəz] .

"	I'm	not	the	man	my	granddaddy	was	.
"	我是	不是	这	男人	我的	爷爷	曾是	.

“我不是我祖父那样的人。”

['nəʊbədi][ɪz] .

Nobody	is	.
无人	是	.

没有一个人。

[wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

When	I	take	a	walk	it's	down	to	the	corner	for	a	pack	of	cigarettes	.
什么时候	我	拿	一个	走	它是	向下	到	这	角落	为了	一个	盒	的	香烟	.

我散步的时候总会去街角买包烟。

['eniθɪŋ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][juːz][ə; eɪ] ['hɔːsləs] ['kærɪdʒ] .

Anything	farther	than	that	I	use	a	horseless	carriage	.
任何事物	更远	比	那	我	使用	一个	无马	运输	.

再远一点的地方我就用无马马车。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [stiːl] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ['wʊdˌkrɑːft] [ðiːz] [deɪz] , ['brʌðə(r)] .

We	don't	need	steel	muscles	and	superior	woodcraft	these	days	,	brother	.
我们	不	需要	钢	肌肉	和	优越的	木工	这些	天	,	兄弟	.

兄弟，如今我们不需要钢铁般的肌肉和高超的木工技艺了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['aɪsaɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][kæn; kən] ,

Just	enough	eyesight	to	read	the	directions	on	the	can	,
只是	足够的	视力	到	读	这	方向	在	这	能	,

视力刚好够看清罐子上的说明。

[ɪəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɒs] [bɔːl] [juː; jʊ][aʊt] ,

ears	sharp	enough	to	hear	the	boss	bawling	you	out	,
耳朵	锋利的	足够的	到	听到	这	老板	嚎啕大哭	你	出去	,

耳朵要足够灵敏，能听到老板对你大吼大叫。

[ɪ'nʌf] [nəʊz][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['wɪski] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərɪŋ] [stræfæŋɚz] [breθ] ,

enough	nose	to	smell	the	whiskey	on	your	neighboring	straphanger's	breath	,
足够的	鼻子	到	闻	这	威士忌酒	在	你的	邻接	乘客的	气息	,

鼻子灵敏到能闻到邻座乘客嘴里威士忌的气味。

['riːˌfleksiz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] ['kædɪlæk] .

reflexes	quick	enough	to	avoid	being	run	down	by	some	politician's	Cadillac	.
反射	快的	足够的	到	避免	存在	跑步	向下	经过	一些	政治家们	凯迪拉克	.

反应足够快，可以避免被某个政客的凯迪拉克撞到。

[ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][gəʊ] ['bætɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

If	I'd	have	known	I	was	going	to	be	called	on	to	go	batting	around	a
如果	ID	有	已知	我	曾是	去	到	是	称为	在	到	去	击球	大约	一个

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

如果我早知道自己会被派去丛林里打仗，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ][faɪv] [deɪz] [ə; eɪ][wiː; wi] —

I'd	have	been	down	to	the	Y	five	days	a	we	—
ID	有	到过	向下	到	这	是	五	天	一个	我们	—

我本来五天前就到YMCA了——

" [hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

"	He	moved	like	a	striking	snake	.
"	他	已搬	喜欢	一个	引人注目	蛇	.

他行动起来就像一条凶猛的毒蛇。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niː] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

A	hand	was	clapped	over	my	mouth	and	a	knee	forced	me	to	the
一个	手	曾是	鼓掌	超过	我的	嘴	和	一个	膝盖	强制	我	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一只手捂住了我的嘴，一只膝盖把我按倒在地。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə]

Before	I	could	make	an	effort	to	fight	back	,	he	placed	his	mouth	close	to
前	我	可以	制作	一个	努力	到	斗争	后退	,	他	放置	他的	嘴	关闭	到

[maɪ] [ɪə(r)] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

还没等我做出反抗，他就把嘴凑到我的耳朵边。

" [ˈdeɪndʒə(r)] ! -

"	Danger	!	'
"	危险	!	-

“危险！ '

[tɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [twɪg] !

Tis	death	for	so	much	as	a	broken	twig	!
的	死亡	为了	所以	很多	作为	一个	破碎的	枝条	!

哪怕是一根断枝，也会要人命！

" [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [briːð] [əˈgen] .

"	He	removed	his	hand	and	I	could	breathe	again	.
"	他	已移除	他的	手	和	我	可以	呼吸	再次	.

“他移开了手，我又能呼吸了。”

[wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

We	lay	there	side	by	side	close	to	a	huge	tree	,	deep	in	the	shadows	.
我们	躺	那里	边	经过	边	关闭	到	一个	巨大的	树	,	深的	在	这	阴影	.

我们并排躺在一棵大树旁，深深地陷在树荫里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkrækl] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbd]

And	then	faintly	as	from	far	off	I	heard	the	crackle	of	disturbed
和	然后	淡淡的	作为	从	远的	离开	我	听到	这	裂纹	的	不安

[ˈʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] ,

undergrowth	and	,
灌木丛	和	,

然后，我隐约听到远处灌木丛被扰动时发出的噼啪声，

[ˈsləʊli] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [æn; ən] [ˈiːvnli] [speɪst] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

slowly	louder	and	louder	,	an	evenly	spaced	thumping	sound	that	seemed	to
缓慢地	更大声	和	更大声	,	一个	均匀地	间隔	怦	声音	那	似乎	到

[ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

shake	the	earth	.
摇	这	地球	.

声音渐渐越来越大，发出均匀的砰砰声，仿佛撼动了大地。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈwetzel] [ænd; ənd] [ai] [hʌgd]

Through	the	trees	it	came	,	directly	toward	the	spot	where	Wetzel	and	I	hugged
通过	这	树木	它	来了	,	直接地	朝向	这	点	在哪里	韦策尔	和	我	拥抱

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它穿过树林，径直朝我和韦策尔趴在地上的地方飞来。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [ˈdʒɔɪntɪd] [legz] ,

It	loomed	against	the	night	,	a	tower	of	steel	on	jointed	legs	,
它	迫近	反对	这	夜晚	,	一个	塔	的	钢	在	关节	腿	,

它耸立在夜色中，像一座架在铰接式支腿上的钢铁塔楼。

[ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgə(r)] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [kɪŋ] [ˈɑːrθərz] [ˈhelmɪt] .

a	horrible	travesty	of	the	human	figure	,	a	head	like	King	Arthur's	helmet	.
一个	可怕	闹剧	的	这	人类	数字	,	一个	头	喜欢	国王	亚瑟的	头盔	.

对人体形态的可怕扭曲，头部像亚瑟王的头盔。

['stɑ:laɪt] [pɪkt] [aʊt] [tu:] [raʊnd] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] .

Starlight	**picked**	**out**	**two**	**round**	**faceted**	**eyes**	**of**	**glass**	**.**
星光	挑选	出去	二	圆形的	多面体	眼睛	的	玻璃	.

星光映照出两只圆形的、棱角分明的玻璃眼睛。

[maɪ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] [maʊθ] ['pʌkəd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

My	**suddenly**	**dry**	**mouth**	**puckered**	**with**	**the**	**taste**	**of**	**terror**	**.**
我的	突然	干燥	嘴	皱巴巴的	和	这	品尝	的	恐怖	.

我突然感到嘴唇发干，恐惧的味道让我不由自主地撅了起来。

[ai] [dɪd] [nɒt] [bri:ð] ; ['i:v(ə)n] [maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

I	**did**	**not**	**breathe**	**;**	**even**	**my**	**heart**	**seemed**	**to**	**beat**	**no**	**more**	**.**
我	做过	不是	呼吸	;	甚至	我的	心	似乎	到	打	不	更多的	.

我无法呼吸；甚至连心脏似乎也停止了跳动。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɪdz] [si:md] ['pærəlaɪzd] .

I	**wanted**	**to**	**close**	**my**	**eyes**	**,**	**but**	**even**	**the**	**lids**	**seemed**	**paralyzed**	**.**
我	通缉	到	关闭	我的	眼睛	,	但	甚至	这	盖子	似乎	瘫痪	.

我想闭上眼睛，但连眼皮都好像麻木了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['rəʊbɒt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten]

For	**almost**	**a**	**full**	**minute**	**the**	**giant**	**robot**	**remained**	**standing**	**less**	**than**	**ten**
为了	几乎	一个	满的	分钟	这	巨大的	机器人	剩余	常设	较少的	比	十

[fi:t] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['wetzel] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

feet	**from**	**where**	**Wetzel**	**and**	**I**	**were**	**lying**	**.**
脚	从	在哪里	韦策尔	和	我	是	说谎	.

将近一分钟的时间里，那个巨型机器人一直矗立在离我和韦策尔躺着的地方不到十英尺的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌnɪə'baɪ] .

It	**seemed**	**to**	**sense**	**the**	**presence**	**of**	**something**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**nearby**	**.**
它	似乎	到	感觉	这	在场	的	某物	的	肉	和	血	附近	.

它似乎感觉到了附近有血肉之躯的存在。

[ɪts] [hed] [tɜ:nd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:v(ə)n] [dʒɜ:ks] [ðæt] [pʊt] [aɪs] [kju:bz] [ɪn]

Its	**head**	**turned**	**slowly**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**little**	**uneven**	**jerks**	**that**	**put**	**ice**	**cubes**	**in**
它是	头	转向	缓慢地	从	边	到	边	在	小的	不均匀	混蛋	那	放	冰	立方体	在

[maɪ] [veɪns] .

my	**veins**	**.**
我的	静脉	.

它的头缓慢地左右转动，动作幅度不大，让我感觉像被冰块冻住了一样。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mæməθ] [fi:t] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)]

Finally	**the**	**mammoth**	**feet**	**began**	**their**	**rhythmic**	**thumping**	**and**	**a**	**moment**	**later**
最后	这	长毛象	脚	开始	他们的	节奏	怦	和	一个	片刻	之后

[ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

it	**disappeared**	**among**	**the**	**trees**	**.**
它	消失	之中	这	树木	.

最后，猛犸象的脚步声开始有节奏地咚咚作响，片刻之后，它便消失在了树林之中。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wetzel] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

After	**what**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**Wetzel**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
后	什么	似乎	一个	长的	时间	韦策尔	玫瑰	到	他的	脚	.

过了好一会儿，韦策尔才站起身来。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .

I	**got**	**up**	**slowly**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**tree**	**.**
我	得到	向上	缓慢地	和	倾斜	反对	这	树	.

我缓缓起身，靠在树上。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ai] [sed] ['sɒftli] , " [aɪl] [weɪk] [ʌp] .

"	**In**	**a**	**little**	**while**	**,**	**"**	**I**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**I'll**	**wake**	**up**	**.**
"	在	一个	小的	尽管	,	"	我	说	轻轻	,	"	患病的	唤醒	向上	.

"过一会儿，"我轻声说道，"我就会醒来。"

[aɪl] [biː; bi][ɪn][bed] [wɪð] [maɪ][waɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][naɪs] [kliːn] [waɪt] [ʃiːts] ,

I'll	be	in	bed	with	my	wife	,	under	the	nice	clean	white	sheets	,
患病的	是	在	床	和	我的	妻子	,	在下面	这	好的	干净的	白色的	纸张	,

我会和妻子躺在床上，盖着干净舒适的白色床单。

[ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [ðæt] [kænd] ['sæmən] [wiː; wi]

and	I'll	know	all	this	was	a	nightmare	brought	on	by	that	canned	salmon	we
和	患病的	知道	全部	这	曾是	一个	恶梦	带来	在	经过	那	罐装	三文鱼	我们

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

had	for	dinner	.
有	为了	晚餐	.

我会明白，这一切都是晚餐吃的那罐鲑鱼造成的噩梦。

" [ðɪs] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] ['ʃɑːpli] , ['wʌznt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]

"	This	,	I	told	myself	sharply	,	wasn't	getting	me	anywhere	except	next	door	to
"	这	,	我	讲述	我	尖锐地	,	不是	获得	我	任何地方	除了	下一个	门	到

[hɪ'stɪəriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

“我厉声告诉自己，这样做除了让我陷入歇斯底里之外，没有任何好处。”

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , ['ʃʌdə] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ðen]

I	ground	my	teeth	together	,	shuddered	uncontrollably	for	a	second	or	two	,	then
我	地面	我的	牙齿	一起	,	颤抖	无法控制	为了	一个	第二	或者	二	,	然后

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

was	all	right	again	.
曾是	全部	正确的	再次	.

我咬紧牙关，不受控制地颤抖了一两秒钟，然后又没事了。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

Or	nearly	so	.
或者	几乎	所以	.

或者说，差不多是这样。

" [lets] [gəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	go	,	"	I	said	.
"	我们来吧	去	,	"	我	说	.

“走吧，”我说。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,

An	hour	or	so	later	,
一个	小时	或者	所以	之后	,

大约一个小时后，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ruːt] [θruː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beldʒən]['kɒŋgəʊ] ,

after	taking	a	twisting	route	through	what	seemed	to	be	the	Belgian	Congo	,
后	采取	一个	扭曲	路线	通过	什么	似乎	到	是	这	比利时人	刚果	,

在沿着一条蜿蜒曲折的路线穿过看似比利时属刚果的地区之后，

['wetzel] ['hɔːltɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kɒtnwʊd] .

Wetzel	halted	under	the	spreading	branches	of	a	towering	cottonwood	.
韦策尔	停止	在下面	这	传播	分支	的	一个	参天	棉白杨	.

韦策尔在一棵高耸的白杨树枝繁叶茂的树枝下停了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪts] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)]

With	his	lips	close	to	my	ear	,	he	whispered	,	"	It's	a	-	settin	'	out	thar
和	他的	嘴唇	关闭	到	我的	耳朵	,	他	低声说道	,	"	它是	一个	-	塞廷	-	出去	那里

[mɪdst] ['əʊpən] [graʊnd] .

midst	open	ground	.
中间	打开	地面	.

他嘴唇贴近我的耳朵，低声说：“那是在一片空地上开工。”

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [ˈblæknəs] [ˈhemɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn] — [ˈblæknəs] [juː; jʊ]

"	He	gestured	at	the	wall	of	blackness	hemming	us	in	—	blackness	you
"	他	做手势	在	这	墙	的	黑	缝边	我们	在	—	黑	你

[kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt][ˈɪntuː] [hʌŋks] [wɪð] [æn; ən][æks] .

could	have	cut	into	hunks	with	an	ax	.
可以	有	切	进入	帅哥	和	一个	斧头	.

“他指着包围着我们的那堵黑色墙壁——那黑色仿佛可以用斧头砍成大块。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [θɑːrz] [ˈplenti] - [əʊ][ðem; ðəm][ˈaɪən] [ˈkrɪte] [ˈroʊmɪn] - - [raʊnd] [twɪkst][ˌjuː ˈes][æn; ən] -

"	I'm	thinkin	'	thar's	plenty	'	o	them	iron	critters	roamin	'	'	round	twixt	us	an	'
"	我是	思考	-	那里	很多	-	o	他们	铁	小动物	漫游	-	-	圆形的	中间	我们	一个	-

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“我想在我们和它之间有很多这样的铁家伙在游荡。”

[juː; jʊ][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [dɔːn] ? "

You	aimin	'	to	await	the	dawn	?	"
你	艾明	-	到	等待	这	黎明	?	"

你是打算等到黎明吗?

" [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , " [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	,	"	I	said	,	"	said	it	!
"	你	,	"	我	说	,	"	说	它	!

“你,”我说,“说了!”

" [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

"	The	dawn	came	up	nice	and	quiet	.
"	这	黎明	来了	向上	好的	和	安静的	.

黎明时分,宁静而美好。

[ˈblæknəs] [tɜːnd] [greɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɜːl] [pɪŋk] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] : [ə; eɪ]

Blackness	turned	gray	and	then	a	pearl	pink	—	and	there	she	was	:	a
黑	转向	灰色的	和	然后	一个	珍珠	粉色的	—	和	那里	她	曾是	:	一个

[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

hundred	yards	from	us	,
百	码	从	我们	,

黑暗渐渐变成灰色,然后变成珍珠粉色——她就在那里:离我们一百码远。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [rɪˈzemblɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ,

of	some	gleaming	metal	resembling	aluminum	,
的	一些	闪闪发光	金属	类似	铝	,

某种闪亮的金属,类似铝,

[ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerˌteɪkərz] [ˈkɒtɪdʒ] .

twenty	feet	high	and	covering	about	as	much	ground	as	a	caretaker's	cottage	.
二十	脚	高的	和	覆盖	关于	作为	很多	地面	作为	一个	看护人的	小屋	.

高二十英尺,占地面积大约相当于一个看守小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [tɜːnd] [ˈbɒtəm] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .

It	resembled	nothing	more	than	a	soup	plate	turned	bottom	up	to	dry	.
它	类似	没有什么	更多的	比	一个	汤	盘子	转向	底部	向上	到	干燥	.

它看起来就像一个倒扣着晾干的汤盘。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['semi] - ['sɜːkjələ(r)]['əʊpənɪŋ] [ʃəʊd] [blæk] [ɪn][wʌn][saɪd] ,

A	tall	,	semi	-	circular	opening	showed	black	in	one	side	,
一个	高的	,	半	-	圆	开幕	显示	黑色的	在	一	边	,

一个高高的半圆形开口,一侧露出黑色。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [məˈtælɪk] [ræmp] [ˈriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	sloping	metallic	ramp	reaching	from	it	to	the	ground	.
和	一个	倾斜的	金属	坡道	到达	从	它	到	这	地面	.

一条倾斜的金属坡道从它延伸到地面。

[tuː] ['rəʊbɒts] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [stɪf] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] ,

Two	robots	guarded	the	entrance	,	stiff	and	towering	and	without	movement	,
二	机器人	守卫	这	入口	,	僵硬的	和	参天	和	没有	移动	,

两个机器人守卫着入口，它们僵硬高大，一动不动。

[ðə; ði] ['ɜːli] [laɪt] ['glɪsnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['dʒɔɪntɪd] ['bɒdɪz] .

the	early	light	glistening	along	their	jointed	bodies	.
这	早期的	光	闪闪发光	沿着	他们的	关节	身体	.

清晨的阳光沿着它们关节处的身体闪烁。

[ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə,nækrə'nɪstɪk]

In	sharp	contrast	to	this	scene	from	the	distant	future	was	the	anachronistic
在	锋利的	对比	到	这	场景	从	这	遥远	未来	曾是	这	不合时宜的

['spektək(ə)l][ɒv; əv][sɪks] ['ɪndiənz] ,

spectacle	of	six	Indians	,
奇观	的	六	印度人	,

与这幅来自遥远未来的景象形成鲜明对比的是六个印第安人的时代错位景象。

[ɪn][wɔː(r)] [peɪnt] , [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

in	war	paint	,	fringed	buckskin	and	stripped	to	the	waist	,
在	战争	画	,	流苏	鹿皮	和	脱衣舞	到	这	腰部	,

脸上涂着战妆，身穿流苏鹿皮衣，上身赤裸。

['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

squatting	around	a	small	cooking	fire	near	the	ship	.
蹲姿	大约	一个	小的	烹饪	火	靠近	这	船	.

他们蹲在船附近的一小堆炊火旁。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] .

Within	easy	reach	of	each	was	a	long	bow	and	a	quiver	of	arrows	.
之内	简单的	抵达	的	每个	曾是	一个	长的	弓	和	一个	颤动	的	箭头	.

每人触手可及的地方都放着一张长弓和一袋箭。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪndiən]['fæməli] [ðeɪ]

Nothing	about	them	gave	me	a	certain	clue	as	to	which	Indian	family	they
没有什么	关于	他们	给予	我	一个	肯定	线索	作为	到	哪个	印度	家庭	他们

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

belonged	to	.
属于	到	.

他们身上没有任何迹象表明他们属于哪个印度家庭。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [skælp] [lɒk] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [tɪp] .

The	single	feather	in	each	scalp	lock	was	pure	white	with	a	vivid	red	tip	.
这	单身的	羽毛	在	每个	头皮	锁	曾是	纯的	白色的	和	一个	生动	红色的	提示	.

每缕头皮上的羽毛都是纯白色的，尖端呈鲜艳的红色。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [peɪnt][ɒv; əv] [ˌʌn'traɪd] ['wɒrɪəz] ,

Two	of	them	wore	the	black	paint	of	untried	warriors	,
二	的	他们	穿着	这	黑色的	画	的	未经尝试	战士	,

他们两人身上涂着未经考验的战士才会有的黑色油彩。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːɪŋ] [ɒn] [strɪps][ɒv; əv] [miːt] [grɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	all	were	gnawing	on	strips	of	meat	grilled	over	the	fire	.
和	全部	是	啃咬	在	条状物	的	肉	烤	超过	这	火	.

他们都啃着在火上烤的肉条。

['wetzel] , ['plæsɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Wetzel	,	placid	and	silent	,
韦策尔	,	平静	和	沉默的	,

韦策尔，平静而沉默，

[liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmli] [stʌft] [ə; eɪ] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [blæk] [tə'bækəʊ]

leaned	on	his	rifle	and	calmly	stuffed	a	cheek	with	a	twist	of	black	tobacco
倾斜	在	他的	步枪	和	平静地	填充	一个	脸颊	和	一个	捻	的	黑色的	烟草

.

:

·

他倚着步枪，镇定地往腮帮子里塞了一小撮黑烟草。

" ['rekən] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] [vɔɪs] .

"	Reckon	they	be	a	little	hard	to	talk	to	?	"	he	asked	in	a	soft	voice	.
"	估计	他们	是	一个	小的	难的	到	讲话	到	?	"	他	问	在	一个	柔软的	嗓音	.

“你觉得跟他们沟通会不会有点困难？”他轻声问道。

[ai] [ʃrʌg] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" ['əʊnli][wʌn] [wei] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

"	Only	one	way	I	know	of	to	find	out	.	"
"	仅有的	一	方式	我	知道	的	到	寻找	出去	.	"

“我只知道一个办法可以查明真相。”

" [θɛt] ['fænsi]['pɪst(ə)l][juː; jʊ][gɒt][kʊd; kəd] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] [ə'fɔː] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [bəʊz] [ˌʌn'lɪmbərd] .

"	Thet	fancy	pistol	you	got	could	kill	'	em	all	afore	they	get	them	bows	unlimbered	.
"	Thet	想要	手枪	你	得到	可以	杀	-	呃	全部	之前	他们	得到	他们	弓	未舒展的	.

"

"

"

“你那把高级手枪能在他们拉弓之前就把他们全杀了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ai] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ?

"	Are	you	suggesting	I	shoot	them	down	without	warning	?
"	是	你	建议	我	射击	他们	向下	没有	警告	?

“你是建议我不加警告就把他们击落吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃrʌg] .

"	It	was	his	turn	to	shrug	.
"	它	曾是	他的	转动	到	耸肩	.

轮到他耸肩了。

" [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪndiənz] .

"	They	be	Indians	.
"	他们	是	印度人	.

他们是印第安人。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː] .

"	The	complete	lack	of	feeling	in	his	tone	infuriated	me	.
"	这	完全的	缺少	的	感觉	在	他的	语气	愤怒的	我	.

“他语气中完全没有感情，这让我非常生气。”

" [juː; jʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['bɑːstəd; 'bæstəd] !

"	You	cold	-	blooded	bastard	!
"	你	寒冷的	-	血腥	混蛋	!

你这个冷血混蛋！

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] ['ɪndiən][maɪ'self] .

I	happen	to	be	a	good	part	Indian	myself	.
我	发生	到	是	一个	好的	部分	印度	我	.

我本人恰好也有相当一部分印度血统。

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈglɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	eyed	me	without	expression	but	with	a	chill	glitter	to	his	eyes	.
"	他	眼睛	我	没有	表达	但	和	一个	寒意	闪光	到	他的	眼睛	.

他面无表情地打量着我，但眼神中却闪过一丝冷漠的光芒。

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

[aɪ] [eɪnt] [fərˈgɛtɪn] - [θɛt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][spæt] .

I	ain't	forgettin	'	thet	,	"	he	said	,	and	spat	.
我	不是	忘记	-	那个	,	"	他	说	,	和	争吵	.

"我不会忘记的，"他说着，啐了一口。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] .

I	took	a	slow	breath	and	waited	until	I	could	trust	my	voice	.
我	采取	一个	慢的	气息	和	等待	直到	我	可以	相信	我的	嗓音	.

我缓缓吸了一口气，等待着，直到我能信任自己的声音。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , " [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	I'm	going	out	there	,	"	I	said	quietly	.
"	我是	去	出去	那里	,	"	我	说	悄悄	.

"我要出去，"我轻声说道。

" [ˈkʌvə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

"	Cover	me	with	your	gun	.
"	覆盖	我	和	你的	枪	.

用你的枪掩护我。

[bʌt; bət][doʊnt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] .

But	don't	use	it	unless	it's	the	only	thing	left	to	do	.
但	不	使用	它	除非	它是	这	仅有的	事物	左边	到	做	.

但除非万不得已，否则不要使用它。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] [ðæt] [ˈtrɪgə(r)] [ˈpʊld] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst][ˈpɒsəb(ə)l][ˈsekənd] .

I	don't	want	that	trigger	pulled	until	the	last	possible	second	.
我	不	想	那	扳机	拉	直到	这	最后的	可能的	第二	.

我希望在最后一刻才扣动扳机。

[ðeɪ] [meɪ] [græb][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [nɒk] [ˌem ˈiː][əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

They	may	grab	me	,	they	may	even	knock	me	around	a	little	.
他们	可能	抓住	我	,	他们	可能	甚至	敲	我	大约	一个	小的	.

他们可能会抓住我，甚至可能会把我打一顿。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

That	I	can	take	.
那	我	能	拿	.

我可以接受。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ʌnˈtɪl][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .

But	don't	try	to	interfere	until	there's	no	other	way	out	.
但	不	尝试	到	干扰	直到	有	不	其他	方式	出去	.

但除非万不得已，否则不要试图干预。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

" [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	I	turned	away	from	him	.
"	我	转向	离开	从	他	.

我转身背对他。

[ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [step] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [wɔːk]

All	I	had	to	do	now	was	step	out	from	behind	that	tree	and	walk
全部	我	有	到	做	现在	曾是	步	出去	从	在后面	那	树	和	走

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [graʊnd] .

across	the	open	ground	.
穿过	这	打开	地面	.

我现在要做的就是从树后走出来，穿过这片空地。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] [ˈsʌd(ə)nli] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] .

Each	of	my	feet	suddenly	weighed	a	ton	.
每个	的	我的	脚	突然	称重	一个	吨	.

我的双脚突然感觉重得像一吨。

[tuː] [steps] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈklɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

Two	steps	into	that	clearing	and	the	funeral	could	be	Monday	.
二	步骤	进入	那	清理	和	这	葬礼	可以	是	周一	.

再往前走两步，葬礼可能就要在星期一举行了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [maɪ] [hænd] [krɔːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] . - [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌvərɔːlz] .

Instinctively	my	hand	crawled	toward	the	.	38	automatic	hidden	in	my	coveralls	.
本能地	我的	手	爬行	朝向	这	.	-	自动的	隐	在	我的	连体工作服	.

我的手本能地爬向藏在工作服里的.38口径自动手枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] .

It	never	got	that	far	.
它	绝不	得到	那	远的	.

事情从未发展到那一步。

[ˈsuːɪsaɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfaɪn(ə)l] .

Suicide	was	so	final	.
自杀	曾是	所以	最终的	.

自杀是如此彻底。

[ˈwɛtsəlz] [fɜːm] [jʌŋ] [maʊθ] [held] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [snɪə(r)] .

Wetzel's	firm	young	mouth	held	an	almost	invisible	sneer	.
韦策尔的	公司	年轻的	嘴	握住	一个	几乎	无形的	冷笑	.

韦策尔年轻而坚毅的嘴唇上带着一丝几乎难以察觉的冷笑。

[dɪˈlɪbərətli] [ai] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈeəri] [ˈdʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Deliberately	I	took	out	a	cigarette	,	lighted	it	with	an	airy	gesture	and	a	match	,
故意地	我	采取	出去	一个	卷烟	,	照明	它	和	一个	轻盈的	手势	和	一个	匹配	,

我故意掏出一支香烟，漫不经心地用火柴点燃了它。

[drægd] [ˈdiːpli] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

dragged	deeply	on	it	twice	and	threw	it	away	.
拖拽	深	在	它	两次	和	扔	它	离开	.

用力拖拽了两遍，然后扔掉了。

[ai] [sed] , " [leɪ] [ɒf] [ðæt] [gʌn] [laɪk] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,

I	said	,	"	Lay	off	that	gun	like	I	told	you	,
我	说	,	"	莱	离开	那	枪	喜欢	我	讲述	你	,

我说："听我的，别碰枪。"

" [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

"	and	walked	slowly	out	into	the	clearing	.
"	和	步行	缓慢地	出去	进入	这	清理	.

然后慢慢地走到了空地上。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][ə; eɪ][raɪz][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] .

It	got	a	rise	out	of	them	,	all	right	.
它	得到	一个	上升	出去	的	他们	,	全部	正确的	.

这确实激怒了他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , ['ærəus] [nɒtʃt] , [bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd]['træv(ə)ld] [θri:] [fi:t] .

They	were	on	their	feet	,	arrows	notched	,	before	I	had	traveled	three	feet	.
他们	是	在	他们的	脚	,	箭头	缺口	,	前	我	有	旅行	三	脚	.

我还没走三步，他们就已经站了起来，箭已上膛。

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] .

I	never	even	hesitated	.
我	绝不	甚至	犹豫了一下	.

我甚至连犹豫都没犹豫。

[wʌns] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ðɪs] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

Once	I	had	gone	this	far	,	the	bluff	had	to	be	carried	all	the	way	out	.
一次	我	有	已消失	这	远的	,	这	虚张声势	有	到	是	携带	全部	这	方式	出去	.

既然我已经走到这一步，就必须把悬崖一直搬出去。

[ai] [kept] [maɪ] [spaɪn] [stɪf] , [maɪ] [hed] [ɪ'rekt] , [maɪ][hændz] [kən'spɪkjuəsli] ['empti] [æt; ət][maɪ] [saɪdz] .

I	kept	my	spine	stiff	,	my	head	erect	,	my	hands	conspicuously	empty	at	my	sides	.
我	保留	我的	脊柱	僵硬的	,	我的	头	直立	,	我的	双手	显眼地	空的	在	我的	侧面	.

我挺直脊背，昂首挺胸，双手空空地垂在身侧。

[ɪf] [maɪ] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [nju:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

If	my	nerves	were	jumping	I	was	the	only	one	who	knew	about	it	.
如果	我的	神经	是	跳	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	关于	它	.

如果我紧张得神经紧绷，那只有我自己知道。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒf] - ['bæləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][hæd; həd] [həʊpt]
[fɔ:(r); fə(r)] .

It	caught	them	just	a	shade	off	-	balance	,	which	was	all	I	had	hoped	for	.
它	捕捉	他们	只是	一个	阴影	离开	-	平衡	,	哪个	曾是	全部	我	有	希望	为了	.

这让他们稍稍措手不及，这正是我所希望的。

[ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv][sɪks] [drɔ:n] [bəʊz] [ə'genst] [wʌn] [ˌʌnɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:md]

The	one	-	sidedness	of	six	drawn	bows	against	one	unimpressive	and	unarmed
这	一	-	偏侧性	的	六	绘制	弓	反对	一	平庸	和	徒手

[mæn] [ɪ'ventʃuəli] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] [tɪps] ['weivə] ,

man	eventually	registered	and	the	flint	tips	wavered	,
男人	最终	挂号的	和	这	燧石	尖端	犹豫不决	,

六张拉开的弓箭对付一个相貌平平、手无寸铁的人，这种不平衡最终还是让弓尖晃动了起来。

[ðen] [tɜ:nd] [ə'saɪd] .

then	turned	aside	.
然后	转向	旁边	.

然后转过身去。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] — [ə; eɪ] [li:n] ['nʌmbə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['peni] —

The	tallest	of	the	braves	—	a	lean	number	the	color	of	an	old	penny	—
这	最高	的	这	勇士们	—	一个	倾斜	数字	这	颜色	的	一个	老的	一分钱	—

[tɒst] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ə'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['skweəli] [ɪn][maɪ][pɑ:θ] .

tossed	his	bow	aside	and	deliberately	stepped	squarely	in	my	path	.
抛掷	他的	弓	旁边	和	故意地	步	完全	在	我的	小路	.

勇士中个子最高的那个——一个瘦削得像旧便士一样的家伙——把弓扔到一边，故意径直走到我的面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ærəgəns] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt]

There	was	an	insolent	arrogance	in	every	line	of	his	body	—	a	body	that
那里	曾是	一个	傲慢的	傲慢	在	每一个	线	的	他的	身体	—	一个	身体	那

[t'ɒpt] [maɪ] [sɪks] [fiːt] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['ɪntʃɪz] .

topped	my	six	feet	a	full	three	inches	.
顶峰	我的	六	脚	一个	满的	三	英寸	.

他浑身上下都透着一股傲慢无礼的气质——他的身高比我足足高出六英尺三英寸。

[aɪ] [sed] , " [haɪ] - [jəʊ] , ['sɪlvə(r)] ,

I	said	,	"	Hi	-	yo	,	Silver	,
我	说	,	"	你好	-	哟	,	银	,

我说："嗨哟，银子，

" [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['beli] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [θruː]

"	and	put	my	hip	into	his	naked	belly	and	grabbed	his	arm	and	threw
"	和	放	我的	时髦的	进入	他的	裸	腹部	和	抓住	他的	手臂	和	扔

[hɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

him	over	my	shoulder	.
他	超过	我的	肩膀	.

"然后我把臀部贴在他的裸露的腹部上，抓住他的手臂，把他扛到肩上。

[hiː; hi] [hɪt] [feɪs] [fɜːst] [tuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

He	hit	face	first	two	yards	away	and	plowed	up	a	furrow	of	grass	,
他	打	脸	第一的	二	码	离开	和	犁过的	向上	一个	畦	的	草	,

他脸朝下摔出两码远，犁出了一道草沟。

[flɔp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .

flopped	around	a	little	,	then	lay	still	.
失败	大约	一个	小的	,	然后	躺	仍然	.

挣扎了一会儿，然后就静静地躺着。

['nəʊbədi] [els] [muːvd] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

Nobody	else	moved	,	except	me	.
无人	别的	已搬	,	除了	我	.

除了我以外，其他人都没有动。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'gen] , [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['krɔːlɪŋ] , [hed] [stɪl] [ʌp]

I	started	for	the	spaceship	again	,	not	hurrying	and	not	crawling	,	head	still	up
我	开始	为了	这	飞船	再次	,	不是	匆忙	和	不是	爬行	,	头	仍然	向上

,

,

,

我再次向飞船走去，不慌不忙，也不爬行，始终昂着头。

[spaɪn] [stɪl] [stɪf] , [aɪz] [streɪt] [ə'hed] .

spine	still	stiff	,	eyes	straight	ahead	.
脊柱	仍然	僵硬的	,	眼睛	直的	前方	.

脊柱依然僵硬，双眼直视前方。

[fiːt] ['slɪðəd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ]

Feet	slithered	in	the	grass	behind	me	and	the	sound	made	the	skin	between	my
脚	滑行	在	这	草	在后面	我	和	这	声音	制成	这	皮肤	之间	我的

['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [twɪtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] .

shoulder	blades	twitch	like	an	aching	tooth	.
肩膀	刀片	抽搐	喜欢	一个	疼痛	齿	.

身后的草地上传来窸窸窣窣的脚步声，这声音让我的肩胛骨之间的皮肤像牙齿疼痛一样抽搐了一下。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]
Every instinct that had anything to do with self - preservation was fighting
每一个 本能 那 有 任何事物 到 做 和 自己 - 保存 曾是 斗争
[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .
to make me turn around .
到 制作 我 转动 大约 .

所有与自我保护有关的本能都在竭力让我转身。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [mu:vd] .
That was when the robots moved .
那 曾是 什么时候 这 机器人 已搬 .

就在那时，机器人开始移动了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
They seemed to come alive at the same instant ,
他们 似乎 到 来 活 在 这 相同的 立即的 ,

他们仿佛在同一瞬间活了过来。

['met(ə)l] [klæŋ] [ɒn]['met(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] ['stɪfli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .
metal clanged on metal as they strode stiffly down the ramp to meet me .
金属 叮当作响 在 金属 作为 他们 大步走 僵硬地 向下 这 坡道 到 见面 我 .

他们迈着僵硬的大步走下坡道来迎接我，金属碰撞发出叮当作响的声音。

['vaɪələns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pætən] [tæŋk] .
Violence hung over them as it hangs over a Patton tank .
暴力 悬挂 超过 他们 作为 它 悬挂 超过 一个 巴顿 坦克 .

暴力笼罩着他们，就像笼罩着巴顿坦克一样。

['evri] [step] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][laɪk] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['kwɪksænd] .
Every step toward them was like pulling my foot out of quicksand .
每一个 步 朝向 他们 曾是 喜欢 拉 我的 脚 出去 的 流沙 .

每朝他们走一步，都像是在流沙里挣扎。

['əʊnli] [twelv] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kretɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wen] [feɪst] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk]
Only twelve kinds of a cretin would have gone on when faced with anything like
仅有的 十二 种类 的 一个 克汀病 会 有 已消失 在 什么时候 面对 和 任何事物 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

只有十二种白痴才会面对这样的事情。

[ai] [went] [ɒn] .
I went on .
我 去 在 .

我继续前进。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [els] .
I couldn't do anything else .
我 不能 做 任何事物 别的 .

我别无选择。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['mɒlɪkju:l] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [jʊr; jər] [twelv] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði]
Once you show an Indian a molecule of cowardice , you're twelve lines on the
一次 你 展示 一个 印度 一个 分子 的 怯懦 , 你是 十二 线条 在 这
[ə'bɪtʃuəri] [peɪdʒ] .
obituary page .
讣告 页 .

一旦你向一个印第安人表现出哪怕一丝一毫的懦弱，你的讣告上就会出现十二行字。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wɒz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [grɑ:s] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The space between us was down to a narrow ribbon of grass by this time .
这 空间 之间 我们 曾是 向下 到 一个 狭窄的 丝带 的 草 经过 这 时间 .

此时，我们之间的距离只剩下一条狭窄的草地。

[fɔː(r)] — [θriː] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] .

Four	—	three	more	steps	and	I	would	have	to	stop	.
四	—	三	更多的	步骤	和	我	会	有	到	停止	.

四——再走三步我就得停下来了。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [stiːl] .

Nobody	could	push	aside	a	couple	of	tons	of	animated	steel	.
无人	可以	推	旁边	一个	夫妻	的	吨	的	动画	钢	.

谁也推不开几吨重的钢铁巨兽。

['met(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Metal	arms	were	lifting	slowly	,	preparing	to	close	on	me	.
金属	武器	是	举重	缓慢地	,	准备	到	关闭	在	我	.

金属臂缓缓抬起，准备将我合拢。

[ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [vɔɪs] [skriːmd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wetzel] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ['trɪgə(r)]

Inside	me	a	silent	voice	screamed	a	prayer	for	Wetzel	to	pull	that	trigger
里面	我	一个	沉默的	嗓音	尖叫	一个	祷告	为了	韦策尔	到	拉	那	扳机

[ænd; ənd] [pʌmp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raʊnd] ,

and	pump	a	bullet	into	one	of	those	round	,
和	泵	一个	子弹	进入	一	的	那些	圆形的	,

我内心深处有个声音在默默祈祷，希望韦策尔扣动扳机，把子弹射进那些子弹里。

['steərɪŋ] , ['fæsɪtɪd] [aɪz] . . . .

staring	,	faceted	eyes	.	.	.	.
凝视	,	多面体	眼睛	.	.	.	.

炯炯有神、棱角分明的眼睛……

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ded] .

The	robots	seemed	to	go	dead	.
这	机器人	似乎	到	去	死的	.

机器人似乎停止了工作。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [ɑːmz] ['lɪftɪd] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [mɪdstraɪd] .

They	hung	there	motionless	,	arms	lifted	,	each	with	a	massive	foot	caught	in	midstride	.
他们	悬挂	那里	静止不动	,	武器	抬起	,	每个	和	一个	大量的	脚	捕捉	在	步幅中期	.

他们一动不动地悬在那里，双臂高举，每只巨大的脚都卡在了半步之间。

[wɒt] [hæd; həd] [stɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['sekənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

What	had	stopped	them	at	the	last	possible	second	I	had	no	way	of
什么	有	停止	他们	在	这	最后的	可能的	第二	我	有	不	方式	的

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

我无从得知是什么在最后一刻阻止了他们。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

All	I	did	know	was	a	sudden	release	of	tension	that	left	me	with	just	enough
全部	我	做过	知道	曾是	一个	突然	发布	的	紧张	那	左边	我	和	只是	足够的

[streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] ['muːvɪŋ] .

strength	to	keep	my	feet	moving	.
力量	到	保持	我的	脚	移动	.

我只知道紧张感突然释放，让我只剩下足够的力气继续前进。

[aɪ] [went] [ɒn] .

I	went	on	.
我	去	在	.

我继续前进。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] .

The	edge	of	the	ramp	was	getting	uncomfortably	close	.
这	边缘	的	这	坡道	曾是	获得	不舒服地	关闭	.

坡道边缘越来越近，让人感到很不舒服。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [mæn] ,

I	was	here	to	see	the	head	man	,
我	曾是	这里	到	看	这	头	男人	,

我来这里是要见领班的。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

but	I	would	prefer	to	see	him	out	in	the	open	.
但	我	会	更喜欢	到	看	他	出去	在	这	打开	.

但我更希望看到他公开露面。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [həʊl] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['beəfʊt]

The	thought	of	walking	into	that	black	hole	left	me	as	cold	as	a	barefoot
这	想法	的	步行	进入	那	黑色的	洞	左边	我	作为	寒冷的	作为	一个	赤脚

['eskɪməʊ] .

Eskimo	.
爱斯基摩人	.

一想到要走进那个黑洞，我就感觉像赤脚的爱斯基摩人一样冷。

[ðə; ði][ræmp] .

The	ramp	.
这	坡道	.

坡道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

It	was	a	good	six	feet	wide	,
它	曾是	一个	好的	六	脚	宽的	,

它足足有六英尺宽。

[meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['ælɔɪ] ,

made	of	what	seemed	to	be	some	form	of	an	aluminum	alloy	,
制成	的	什么	似乎	到	是	一些	形式	的	一个	铝	合金	,

似乎是由某种铝合金制成的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ɒn] .

and	was	waiting	to	be	walked	on	.
和	曾是	等待	到	是	步行	在	.

等着被人走过。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪts] ['ʃæləʊ] [sləʊp] ,

I	started	up	its	shallow	slope	,
我	开始	向上	它是	浅的	坡	,

我开始沿着缓坡向上走，

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] ['ʃuːz] ['saʊndləs] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

the	rubber	soles	of	my	basketball	shoes	soundless	on	the	smooth	surface	.
这	橡皮	鞋底	的	我的	篮球	鞋	无声	在	这	光滑的	表面	.

我的篮球鞋橡胶鞋底踩在光滑的地面上，没有发出任何声音。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	appeared	suddenly	,	without	warning	,	in	the	doorway	.
他	出现	突然	,	没有	警告	,	在	这	门口	.

他毫无预兆地突然出现在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [tɔːl] , [slɪm][ɪn][ðə; ði][hɪps] ,

He	was	quite	tall	,	slim	in	the	hips	,
他	曾是	相当	高的	,	苗条的	在	这	臀部	,

他个子很高，臀部比较纤细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

and	his	naked	shoulders	seemed	almost	as	wide	as	the	opening	.
和	他的	裸	肩膀	似乎	几乎	作为	宽的	作为	这	开幕	.

他裸露的肩膀似乎几乎和开口一样宽阔。

[ɪ'læbərət] ['biːdˌwɜːk] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

Elaborate	beadwork	designs	had	been	worked	into	the	buckskin	breeches	,	and
精心制作的	珠饰	设计	有	到过	工作	进入	这	鹿皮	马裤	,	和

[hɪz; ɪz] ['heddres] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [suː] ['wɔːrˌbɑːnɪt] ,

his	headdress	resembled	a	Sioux	warbonnet	,
他的	头饰	类似	一个	苏族	战帽	,

鹿皮裤上绣有精美的珠饰图案，他的头饰类似于苏族人的战帽。

[ɪts] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [red] - [tɪpt] ['feðər] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

its	twin	rows	of	red	-	tipped	feathers	hanging	almost	to	his	moccasins	.
它是	双	行	的	红色的	-	倾斜	羽毛	绞刑	几乎	到	他的	鹿皮鞋	.

它两排尖端泛红的羽毛几乎垂到它的鹿皮鞋上。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .

A	hunting	knife	hung	in	a	snake	-	skin	sheath	at	his	right	hip	.
一个	打猎	刀	悬挂	在	一个	蛇	-	皮肤	鞘	在	他的	正确的	时髦的	.

一把猎刀挂在他右侧臀部的蛇皮刀鞘里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['gɔːntlɪ] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækfʊt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ['eni]

He	was	as	gauntly	handsome	as	a	Blackfoot	—	and	they	don't	come	any
他	曾是	作为	瘦削的	英俊的	作为	一个	黑脚族	—	和	他们	不	来	任何

['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

better	-	looking	than	that	.
更好的	-	寻找	比	那	.

他瘦削却英俊，像极了黑脚族人——而黑脚族人再也没有比这更英俊的了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [paɪks]

He	stood	there	,	arms	folded	across	his	chest	,	looking	as	immovable	as	Pike's
他	站立	那里	,	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	寻找	作为	不可移动的	作为	梭鱼

[piːk] .

Peak	.
顶峰	.

他站在那里，双臂抱在胸前，看起来就像派克峰一样纹丝不动。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [stɒpt] .

This	time	I	stopped	.
这	时间	我	停止	.

这次我停了下来。

[maɪ] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪ'rekt] ,

My	back	was	as	stiff	as	his	,	my	head	as	erect	,
我的	后退	曾是	作为	僵硬的	作为	他的	,	我的	头	作为	直立	,

我的背和他一样僵硬，我的头也一样直立。

[maɪ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][skweə(r)] [ɪf] [nɒt][æz; əz][waɪd] .

my	shoulders	as	square	if	not	as	wide	.
我的	肩膀	作为	正方形	如果	不是	作为	宽的	.

我的肩膀虽然没那么宽，但也相当方正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ðæt] [weɪ] ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

For	a	long	time	we	stood	that	way	staring	straight	into	each	other's	eyes	,
为了	一个	长的	时间	我们	站立	那	方式	凝视	直的	进入	每个	其他的	眼睛	,

我们就这样站着，长时间地直视着对方的眼睛。

['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [blæŋk] , ['aʊə(r)] [tʌŋz] [lɒkt] .

our	expressions	blank	,	our	tongues	locked	.
我们的	表达式	空白的	,	我们的	舌头	已锁定	.

我们面无表情，哑口无言。

[wen] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
When **enough** **time** **had** **passed** **for** **me** **to** **open** **the** **conversation** **without**
什么时候 足够的 时间 有 通过了 为了 我 到 打开 这 对话 没有
['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪm'petʃʊəsnəs] ,
being **accused** **of** **impetuousness** **,**
存在 被告 的 冲动 ,

等我等到有足够的时间可以开口谈话而不会被指责为鲁莽之后，

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒŋ] [rɒk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔtə'wɔtəmi] .
I **said** **,** **"** **I** **am** **Long** **Rock** **,** **of** **the** **Potawatomi** **.**
我 说 , " 我 是 长的 岩石 , 的 这 波塔瓦托米 .

我说："我是波塔瓦托米族的长岩。"

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [həʊld] ['kaʊnsl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I **have** **come** **in** **peace** **,** **to** **hold** **counsel** **with** **you** **.**
我 有 来 在 和平 , 到 抓住 法律顾问 和 你 .

我怀着和平之心而来，与你们商议。

" [maɪ] [wɜːdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['wɛtsəlz] ['ɜːlɪə(r)]
" **My** **words** **,** **in** **the** **language** **of** **the** **Delaware** **because** **of** **Wetzel's** **earlier**
" 我的 字 , 在 这 语言 的 这 特拉华州 因为 的 韦策尔的 早些时候
[rɪ'mɑːk] ,
remark **,**
评论 ,

"由于韦策尔之前说过的话，我用特拉华语来说，

[hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] ['eni] ['ɪndiən] .
had **no** **immediate** **effect** **,** **which** **was** **par** **for** **the** **course** **with** **any** **Indian** **.**
有 不 即时 影响 , 哪个 曾是 帕 为了 这 课程 和 任何 印度 .

没有立即产生任何效果，这对于任何一个印度人来说都是司空见惯的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [muːvd] .
Not **even** **his** **eyelids** **moved** **.**
不是 甚至 他的 眼睑 已搬 .

他的眼皮甚至都没有动一下。

[ðə; ði] ['saɪləns] [went] [ɒn] , ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] ['tenʃ(ə)n] .
The **silence** **went** **on** **,** **building** **into** **tension** **.**
这 沉默 去 在 , 建筑 进入 紧张 .

沉默持续了一段时间，气氛逐渐变得紧张起来。

['eniwʌn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [stæb]
Anyone **unfamiliar** **with** **the** **ways** **of** **the** **Indian** **would** **have** **taken** **another** **stab**
任何人 陌生 和 这 方式 的 这 印度 会 有 已采取 其他 刺
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at **it** **.**
在 它 .

任何不了解印度人习俗的人都会再试一次。

[aɪ] [njuː] ['betə(r)] .
I **knew** **better** **.**
我 知道 更好的 .

我明明知道不该这样。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [pɪtʃ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
I **had** **made** **my** **pitch** **;** **now** **it** **was** **strictly** **up** **to** **him** **.**
我 有 制成 我的 沥青 ; 现在 它 曾是 严格 向上 到 他 .

我已经陈述了我的观点；现在完全取决于他了。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [lɪps] [keɪm] [ˌʌn'stʌk] .
Finally **his** **strong** **lips** **came** **unstuck** **.**
最后 他的 强的 嘴唇 来了 解开 .

最终，他那坚韧的嘴唇裂开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] , [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	I	am	Lo	-	as	-	ro	,	War	Chief	of	the	Kornesh	.
"	我	是	洛	-	作为	-	ro	,	战争	首席	的	这	-	.

“我是科尔内什的战争首领洛阿斯罗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deləwer] [tʌŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'flekʃən] [ænd; ənd][nj'uːənsɪz]

"	It	was	the	Delaware	tongue	,	all	right	,	but	with	inflexions	and	nuances
"	它	曾是	这	特拉华州	舌头	,	全部	正确的	,	但	和	拐点	和	细微差别

[streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

strange	to	me	.
奇怪的	到	我	.

“没错，那是特拉华州的方言，但其中的语调和细微差别对我来说却很陌生。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][skɪn][ɪz] [waɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	is	it	that	your	skin	is	white	but	you	speak	in	the	way	of	the
"	如何	是	它	那	你的	皮肤	是	白色的	但	你	说话	在	这	方式	的	这

-	?

Orbiwah	?
-	?

“为什么你的皮肤是白色的，但你说话的方式却像奥尔比瓦人一样？”

" [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,

"	That	last	word	,	I	judged	,
"	那	最后的	单词	,	我	评判	,

“我判断，最后一个词是……”

[wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [weər'evə(r)] [ðɪs] ['spesɪmən] [hæd; həd] [kʌm]

was	what	the	Indian	in	general	was	called	wherever	this	specimen	had	come
曾是	什么	这	印度	在	一般的	曾是	称为	无论	这	标本	有	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

无论这具标本来自哪里，人们通常都用这个词来称呼印第安人。

[aɪ] [sed] , " [ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

I	said	,	"	In	my	blood	is	the	blood	of	the	Orbiwah	.
我	说	,	"	在	我的	血	是	这	血	的	这	-	.

我说：“我的血液里流淌着奥尔比瓦人的血液。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] [waɪt] [men] .

That	is	why	I	am	here	,	sent	by	the	Great	Chief	of	all	white	men	.
那	是	为什么	我	是	这里	,	发送	经过	这	伟大的	首席	的	全部	白色的	男人	.

这就是我来到这里的原因，我是受白人至高酋长的派遣。

" [wiː; wi] [skwɔtid] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][ræmp] .

"	We	squatted	down	facing	each	other	on	the	ramp	.
"	我们	蹲着	向下	面向	每个	其他	在	这	坡道	.

我们蹲在斜坡上，面对面站着。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [piːs] - [paɪp] .

At	once	a	young	brave	brought	out	a	long	,	elaborately	carved	peace	-	pipe	.
在	一次	一个	年轻的	勇敢的	带来	出去	一个	长的	,	精心	雕刻	和平	-	管道	.

一位年轻的勇士立刻拿出了一根长长的、雕刻精美的和平烟斗。

[ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][pʊt][ðə; ði][bɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʌft] [smәʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɔː(r)]

Lo	-	as	-	ro	put	the	bit	to	his	mouth	and	puffed	smoke	toward	the	four
洛	-	作为	-	ro	放	这	少量	到	他的	嘴	和	膨胀的	抽烟	朝向	这	四

['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

cardinal	points	of	the	compass	,
红衣主教	积分	的	这	罗盘	,

洛阿斯罗把马嚼子放到嘴边，朝着罗盘的四个方位喷出一口烟。

[ðen] [pɑːst] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
then **passed** **the** **pipe** **to** **me** **.**
然后 通过了 这 管道 到 我 .

然后把烟斗递给了我。

[ðə; ði][təˈbækəʊ][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌærəˈmætɪk][ðæn; ðən][ˈeni][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [bɪˈfɔː(r)] .
The **tobacco** **was** **far** **more** **aromatic** **than** **any** **I** **had** **come** **across** **before** **.**
这 烟草 曾是 远的 更多的 芳香 比 任何 我 有 来 穿过 前 .

这种烟草比我以前接触过的任何烟草都更香。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,
With **the** **amenities** **out** **of** **the** **way** **,** **the** **Chief** **said** **,**
和 这 便利设施 出去 的 这 方式 , 这 首席 说 ,

酋长说，一切就绪后，

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
" **Why** **has** **the** **White** **Chief** **sent** **you** **to** **me** **?** **"**
" 为什么 有 这 白色的 首席 发送 你 到 我 ? "

“白酋长为何派你来见我？”

" [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . "
" **To** **welcome** **you** **to** **the** **land** **of** **the** **white** **man** **.** **"**
" 到 欢迎 你 到 这 土地 的 这 白色的 男人 . "

“欢迎来到白人的土地。”

" [aɪ] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [piːs] .
" **I** **come** **not** **to** **the** **land** **of** **the** **white** **man** **in** **peace** **.**
" 我 来 不是 到 这 土地 的 这 白色的 男人 在 和平 .

“我来到白人的土地，并非为了和平。”

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **My** **eyes** **were** **as** **cold** **as** **his** **own** **.**
" 我的 眼睛 是 作为 寒冷的 作为 他的 自己的 .

“我的眼神和他一样冰冷。”

" [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
" **This** **we** **do** **not** **understand** **.**
" 这 我们 做 不是 理解 .

“我们不明白这一点。”

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] - . "
The **white** **man** **has** **no** **quarrel** **with** **the** **tribe** **of** **Kornesh** **.** **"**
这 白色的 男人 有 不 争吵 和 这 部落 的 - . "

白人与科尔内什部落之间并无冲突。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːrˈoʊ] [sed] ['sɒnərəsli] , " [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **The** **white** **man** **,** **"** **Lo** **-** **as** **-** **ro** **said** **sonorously** **,** **"** **has** **taken** **from** **the**
" 这 白色的 男人 , " 洛 - 作为 - ro 说 响亮地 , " 有 已采取 从 这
- [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] .
Orbiwah **his** **land** **and** **his** **home** **.**
- 他的 土地 和 他的 家 .

“白人，”洛阿斯罗洪亮地说，“夺走了奥尔比瓦人的土地和家园。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [smɔːl] ['eəriəz] .
He **has** **driven** **the** **Orbiwah** **into** **small** **areas** **.**
他 有 驱动 这 - 进入 小的 区域 .

他驾驶着奥比瓦进入了狭小的区域。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['bʌfələʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,
He **has** **killed** **buffalo** **and** **the** **bison** **and** **the** **deer** **,**
他 有 被杀 水牛 和 这 野牛 和 这 鹿 ,

他猎杀过野牛、美洲野牛和鹿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːv] .

leaving	the	Orbiwah	to	eat	the	meat	of	the	horse	or	to	starve	.
离开	这	-	到	吃	这	肉	的	这	马	或者	到	饿死	.

留下奥尔比瓦人要么吃马肉，要么饿死。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . "

The	Orbiwah	has	been	made	foul	with	the	diseases	of	the	white	man	.	"
这	-	有	到过	制成	犯规	和	这	疾病	的	这	白色的	男人	.	"

奥尔比瓦已被白人的疾病玷污了。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	All	this	,	"	I	said	,	"	was	long	,	long	ago	.
"	全部	这	,	"	我	说	,	"	曾是	长的	,	长的	前	.

“这一切，”我说，“都是很久很久以前的事了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] ,

Perhaps	it	was	not	right	,
也许	它	曾是	不是	正确的	,

或许这样做不对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['perɪʃ] .

but	it	is	the	way	of	life	that	the	strong	prevail	and	the	weak	perish	.
但	它	是	这	方式	的	生活	那	这	强的	占上风	和	这	虚弱的	沦	.

但这就是现实，强者生存，弱者灭亡。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['daːkənd] .

"	His	expression	darkened	.
"	他的	表达	变暗	.

他的脸色阴沉了下来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ? "

"	You	say	this	—	you	with	the	blood	of	the	Orbiwah	in	your	veins	?	"
"	你	说	这	—	你	和	这	血	的	这	-	在	你的	静脉	?	"

“你这么说——你血管里流淌着奥比瓦人的血脉吗？”

" [aɪ] [spiːk] ['əʊnli] [truː] [wɜːdz] , ['nəʊb(ə)l][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] .

"	I	speak	only	true	words	,	noble	Lo	-	as	-	ro	.
"	我	说话	仅有的	真的	字	,	高贵	洛	-	作为	-	ro	.

“我只说真话，高贵的罗阿斯罗。”

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] - [fjuː] [ænd; ənd] ['helpləs] .

The	white	men	are	in	number	as	the	leaves	of	the	forest	,	the	Orbiwah	few	and	helpless	.
这	白色的	男人	是	在	数字	作为	这	树叶	的	这	森林	,	这	-	很少	和	无助	.

白人的数量如同森林里的树叶一样多，而奥尔比瓦人却少而弱小。

" [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] .

"	One	of	his	hands	made	a	graceful	motion	.
"	一	的	他的	双手	制成	一个	优美	运动	.

他的一只手做了一个优美的动作。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	I	have	come	to	return	the	land	to	the	Orbiwah	,
"	我	有	来	到	返回	这	土地	到	这	-	,

“我来是为了将这片土地归还给奥尔比瓦人，

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

to	restore	him	to	the	greatness	of	his	fathers	.
到	恢复	他	到	这	伟大	的	他的	父亲们	.

使他恢复到他先祖的辉煌。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈlaɪv] [wɪð] [geɪm] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [fɪld] [wɪð] [fɪʃ] .

Once	more	the	land	shall	be	alive	with	game	,	the	rivers	filled	with	fish	.
一次	更多的	这	土地	将	是	活	和	游戏	,	这	河流	已填	和	鱼	.

这片土地将再次充满猎物，河流将再次充满鱼群。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Once	more	shall	the	Orbiwah	hunt	with	the	weapons	of	his	fathers	.
一次	更多的	将	这	-	打猎	和	这	武器	的	他的	父亲们	.

奥尔比瓦将再次使用他祖先的武器进行狩猎。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] . "

I	have	spoken	.	"
我	有	说	.	"

我已经说完了。

" [frɒm; frəm] [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	From	whence	do	you	come	?
"	从	何处	做	你	来	?

你从哪里来?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [drəˈmætɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

He	pointed	dramatically	toward	the	sky	.
他	尖	戏剧性地	朝向	这	天空	.

他戏剧性地指向天空。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	From	a	great	distance	.
"	从	一个	伟大的	距离	.

“从很远的地方。”

[ʌp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːld] . "

Up	there	are	many	worlds	.	"
向上	那里	是	许多	世界	.	"

上面有很多世界。

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	me	of	your	world	,	"	I	said	.
"	告诉	我	的	你的	世界	,	"	我	说	.

“告诉我你的世界，”我说。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] .

The	telling	took	a	long	time	but	not	a	word	of	it	was	dull	.
这	讲述	采取	一个	长的	时间	但	不是	一个	单词	的	它	曾是	乏味的	.

讲述过程虽然很长，但没有一个字是枯燥乏味的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːrˈoʊ] ,

According	to	Lo	-	as	-	ro	,
根据	到	洛	-	作为	-	ro	,

据 Lo-as-ro 称，

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] .

his	world	was	a	planet	revolving	about	one	of	the	stars	in	the	Big	Dipper	.
他的	世界	曾是	一个	行星	旋转	关于	一	的	这	明星	在	这	大的	杓	.

他的世界是一颗围绕北斗七星中的一颗恒星运转的行星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [k'laɪməts][ænd; ənd]

It	was	slightly	smaller	than	Earth	,	with	about	the	same	climates	and
它	曾是	轻微地	较小的	比	地球	,	和	关于	这	相同的	气候	和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf] .

development	of	life	.
发展	的	生活	.

它比地球略小，气候和生命发展程度与地球大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [reɪs] , [ðə; ði] - ,

It	was	peopled	with	only	one	race	,	the	Orbiwah	,
它	曾是	人	和	仅有的	一	种族	,	这	-	,

那里只居住着一个种族，即奥比瓦人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn][ə'merɪkə][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

who	lived	much	as	the	Indians	in	America	did	before	the	arrival	of	the	white
WHO	居住地	很多	作为	这	印度人	在	美国	做过	前	这	到达	的	这	白色的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们的生活方式与白人到来之前美洲的印第安人非常相似。

['riːs(ə)ntli] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd]['lændɪd]

Recently	spaceships	from	another	planet	in	the	same	solar	system	had	landed
最近	宇宙飞船	从	其他	行星	在	这	相同的	太阳的	系统	有	登陆

[pn][ðə; ði] - [wɜːld] .

on	the	Orbiwah	world	.
在	这	-	世界	.

最近，来自同一太阳系内另一颗行星的宇宙飞船降落在了奥比瓦星球上。

[ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] , [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] ,

These	newcomers	were	friendly	,	had	no	thought	of	conquest	,
这些	新来者	是	友好的	,	有	不	想法	的	征服	,

这些新来者很友好，没有征服的念头。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	possessed	a	science	and	culture	of	amazing	proportions	.
和	拥有	一个	科学	和	文化	的	惊人的	比例	.

并拥有规模惊人的科学和文化。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv]

From	them	the	Orbiwah	learned	of	a	planet	on	which	were	men	of
从	他们	这	-	学习	的	一个	行星	在	哪个	是	男人	的

[ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

their	own	kind	.
他们的	自己的	种类	.

奥比瓦人从他们那里得知，有一个星球上居住着和他们一样的人类。

[ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk]

Lo	-	as	-	ro	,	fired	by	the	thought	of	establishing	contact	with	people	like
洛	-	作为	-	ro	,	被解雇	经过	这	想法	的	建立	接触	和	人们	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

洛阿斯罗一想到要与和他一样的人建立联系，就兴奋不已。

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['speɪsʃɪp] [mænd] [baɪ]['rəʊbɒts][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][vɔɪd][tuː; tə] [ɜːθ] .

had	borrowed	spaceships	manned	by	robots	and	crossed	the	void	to	Earth	.
有	借来的	宇宙飞船	有人值守	经过	机器人	和	交叉	这	空白	到	地球	.

他们借用了由机器人驾驶的宇宙飞船，穿越太空来到地球。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ɪn]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [æt; ət][fɜːst] ['sæd(ə)nd] , [ðen]

For	weeks	they	had	hovered	in	our	atmosphere	,	at	first	saddened	,	then
为了	周	他们	有	悬停	在	我们的	气氛	,	在	第一的	悲伤	,	然后

['æŋgəd] ,

angered	,
愤怒	,

几个星期以来，它们一直盘旋在我们的大气层中，起初是悲伤的，后来是愤怒的。

[baɪ][ðə; ði] [feɪt] [miːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] .

by	the	fate	meted	out	to	the	Indians	.
经过	这	命运	已记录	出去	到	这	印度人	.

印第安人所遭受的命运。

[sɪns] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [θruː] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

Since	the	spaceships	were	able	to	move	through	Time	into	the	past	,
自从	这	宇宙飞船	是	有能力的	到	移动	通过	时间	进入	这	过去的	,

由于这些宇宙飞船能够穿越时空回到过去，

[ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][hɪt][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['ɪndiən]

Lo	-	as	-	ro	hit	on	the	idea	of	going	back	to	the	days	when	the	Indian
洛	-	作为	-	ro	打	在	这	主意	的	去	后退	到	这	天	什么时候	这	印度

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

was	still	in	control	of	most	of	America	.
曾是	仍然	在	控制	的	最多	的	美国	.

洛阿斯罗想到了回到印第安人仍然控制着美洲大部分地区的时代。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

With	the	power	at	his	control	he	could	force	the	white	man	from	the
和	这	力量	在	他的	控制	他	可以	力量	这	白色的	男人	从	这

['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

continent	and	restore	the	land	to	those	who	owned	it	.
大陆	和	恢复	这	土地	到	那些	WHO	拥有	它	.

凭借他所掌握的权力，他可以把白人赶出这片大陆，并将土地归还给它的原主人。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]

Arriving	near	the	close	of	the	Eighteenth	Century	,	he	found	a	sizeable
抵达	靠近	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,	他	成立	一个	相当大的

[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

encampment	of	Indians	,
营地	的	印度人	,

他于十八世纪末抵达此地，发现那里有一个规模相当大的印第安人营地。

[brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ]

brought	the	ship	down	among	them	,	and	summoned	the	chiefs	to	a
带来	这	船	向下	之中	他们	,	和	被召唤	这	酋长们	到	一个

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Council	of	War	,
理事会	的	战争	,

他将船开到他们中间，并召集酋长们召开战争会议。

[weə(r)] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plæn] .

where	he	outlined	to	them	his	plan	.
在哪里	他	概述	到	他们	他的	计划	.

他向他们概述了他的计划。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [help] [ænd; ənd]

To	his	astonishment	he	found	the	chiefs	suspicious	of	outside	help	and
到	他的	惊讶	他	成立	这	酋长们	可疑的	的	外部	帮助	和

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə'ləʊn] .

confident	that	they	could	defeat	the	white	man	alone	.
自信的	那	他们	可以	击败	这	白色的	男人	独自的	.

令他惊讶的是，他发现酋长们对外部援助持怀疑态度，并自信他们能够独自打败白人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔː(r)]

In	vain	did	Lo	-	as	-	ro	explain	that	they	were	doomed	;	they	could	not	,	or
在	徒劳	做过	洛	-	作为	-	ro	解释	那	他们	是	注定失败	;	他们	可以	不是	,	或者

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

洛阿斯罗徒劳地解释说他们注定要灭亡；他们不能，或者不愿，

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

believe	that	he	had	visited	the	future	.
相信	那	他	有	到访	这	未来	.

相信他曾到过未来。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] —

He	offered	to	take	them	ahead	and	let	them	see	for	themselves	—
他	提供	到	拿	他们	前方	和	让	他们	看	为了	他们自己	—

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'fjuːzd] .

an	offer	that	was	quickly	refused	.
一个	提供	那	曾是	迅速地	拒绝	.

他提出带他们先去看看，让他们自己去看看——但这个提议很快就被拒绝了。

[ˌweərə'pɒn] [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði]

Whereupon	Lo	-	as	-	ro	decided	to	return	to	the	Present	and	wrest	the
于是	洛	-	作为	-	ro	决定	到	返回	到	这	展示	和	夺取	这

[lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊntrɒdn]

land	from	the	white	man	and	hand	it	over	to	the	downtrodden
土地	从	这	白色的	男人	和	手	它	超过	到	这	受压迫的

['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] - ['paʊəf(ə)l] [reɪs] .

remnants	of	a	once	-	powerful	race	.
残余物	的	一个	一次	-	强大的	种族	.

于是，洛阿斯罗决定回到现在，从白人手中夺回土地，并将其交给曾经强大种族的被压迫的残余势力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ðæt] ['wetzel] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

It	was	on	that	return	trip	that	Wetzel	had	arrived	in	the	present	century	.
它	曾是	在	那	返回	旅行	那	韦策尔	有	到达的	在	这	展示	世纪	.

正是在那次返程途中，韦策尔进入了本世纪。

[wen] [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

When	Lo	-	as	-	ro	finished	,	I	leaned	back	against	the	side	of	the	ship	and
什么时候	洛	-	作为	-	ro	完成的	,	我	倾斜	后退	反对	这	边	的	这	船	和

[lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

lit	a	cigarette	,
点燃	一个	卷烟	,

洛阿斯罗说完后，我靠在船舷上点燃了一支烟。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [grʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] .

bringing	a	startled	grunt	from	the	chief	.
带来	一个	惊慌	咕哝	从	这	首席	.

酋长惊愕地低吼了一声。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] .

I	said	,	"	You	cannot	defeat	the	white	man	,	Lo	-	as	-	ro	.
我	说	,	"	你	不能	击败	这	白色的	男人	,	洛	-	作为	-	ro	.

我说："你无法战胜白人，Lo-as-ro。"

[hiː; hi] [hæz; həz] ['wepənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [driːmd] :

He	has	weapons	such	as	you	have	never	dreamed	:
他	有	武器	这样的	作为	你	有	绝不	梦见	:

他拥有你做梦都想不到的武器：

[məˈʃiːnz] [ðæt] [kæn; kən] [θrəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɪkˈspləʊd][ænd; ənd] [kɪl] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [breɪvz] [æt; ət]
machines **that** **can** **throw** **things** **that** **explode** **and** **kill** **hundreds** **of** **braves** **at**
机器 那 能 扔 事物 那 爆炸 和 杀 数百 的 勇士们 在
[wʌn] [taɪm] ,
one **time** **,**
一 时间 ,

能投掷爆炸物并一次性杀死数百名勇士的机器，

[məˈʃiːnz] [ðæt] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [dʌz] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
machines **that** **travel** **through** **the** **air** **as** **does** **the** **one** **you** **came** **in** **,**
机器 那 旅行 通过 这 空气 作为 做 这 一 你 来了 在 ,

像你进来时乘坐的那种在空中飞行的机器，

[θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [kæn; kən]
things **that** **can** **wipe** **out** **all** **life** **within** **a** **circle** **as** **wide** **as** **a** **brave** **can**
事物 那 能 擦拭 出去 全部 生活 之内 一个 圆圈 作为 宽的 作为 一个 勇敢的 能
[raɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] .
ride **around** **in** **one** **day** **on** **a** **fast** **horse** **.**
骑 大约 在 一 天 在 一个 快速地 马 .

能够毁灭一个勇敢者骑着快马一天之内所能绕行一圈范围内所有生命的事物。

" [nəʊ] , [ˈnəʊb(ə)l][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːrˈoʊ] .
" **No** **,** **noble** **Lo** **-** **as** **-** **ro** **.**
" 不 , 高贵 洛 - 作为 - ro .

“不，高贵的罗阿斯罗。”

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .
Return **to** **your** **world** **and** **leave** **this** **one** **to** **the** **white** **man** **.**
返回 到 你的 世界 和 离开 这 一 到 这 白色的 男人 .

回到你的世界去，把这里留给白人吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
He **took** **it** **long** **ago** **and** **he** **will** **never** **give** **it** **up** **.**
他 采取 它 长的 前 和 他 将要 绝不 给 它 向上 .

他很久以前就拿走了它，而且他永远不会放弃它。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
I **have** **spoken** **.**
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **The** **chief** **of** **the** **Orbiwah** **smiled** **grimly** **.**
" 这 首席 的 这 - 微笑 阴沉地 .

奥尔比瓦酋长露出了阴沉的笑容。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [əˈraɪvd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈʃiːn] .
" **In** **the** **ship** **in** **which** **I** **arrived** **on** **your** **world** **is** **a** **small** **machine** **.**
" 在 这 船 在 哪个 我 到达的 在 你的 世界 是 一个 小的 机器 .

“我乘坐的飞船来到你们的世界时，船上有一台小型机器。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] .
It **is** **working** **for** **me** **now** **.**
它 是 在职的 为了 我 现在 .

现在对我来说可以正常使用了。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [riːtʃ] [nəʊ] [ˈwepən] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] , [nəʊ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] , [nəʊ][ˈsɪgnəl]
Within **its** **reach** **no** **weapon** **is** **useful** **,** **no** **explosion** **can** **take** **place** **,** **no** **signal**
之内 它是 抵达 不 武器 是 有用 , 不 爆炸 能 拿 地方 , 不 信号
[kæn; kən][biː; bi] [sent] .
can **be** **sent** **.**
能 是 发送 .

在其作用范围内，任何武器都无法使用，任何爆炸都无法发生，任何信号都无法发出。

['əʊnli][mæn][ɪz][nɒt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ,

Only	**Man**	**is**	**not**	**touched**	**by**	**this**	**machine**	**,**
仅有的	男人	是	不是	感动	经过	这	机器	,

只有人类不受这台机器的影响。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faɪt] .

but	**when**	**it**	**works**	**he**	**has**	**no**	**weapons**	**with**	**which**	**to**	**fight**	**.**
但	什么时候	它	作品	他	有	不	武器	和	哪个	到	斗争	.

但当这种情况发生时，他却没有任何武器可以用来反击。

[i:tʃ] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['waidən] .

Each	**hour**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**machine**	**widens**	**.**
每个	小时	这	影响	的	这	机器	加宽	.

这台机器的影响范围每小时都在扩大。

[su:n] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd] [wɪl] [bi:; bi] ['helpləs] .

Soon	**all**	**this**	**land**	**will**	**be**	**helpless**	**.**
很快	全部	这	土地	将要	是	无助	.

不久之后，这片土地将变得毫无抵抗之力。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][sleɪn] .

Then	**the**	**robots**	**will**	**take**	**charge**	**and**	**those**	**who**	**oppose**	**them**	**will**	**be**	**slain**	**.**
然后	这	机器人	将要	拿	收费	和	那些	WHO	反对	他们	将要	是	被杀	.

然后机器人将接管一切，所有反对它们的人都将被消灭。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ded] [spɒt] " [ai][hæd; həd][fɜ:st] [hɜ:d] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði]['nju:zkɑ:st][ðə; ði]

"	**I**	**thought**	**of**	**the**	**"**	**dead**	**spot**	**"**	**I**	**had**	**first**	**heard**	**about**	**on**	**the**	**newscast**	**the**
"	我	想法	的	这	"	死的	点	"	我	有	第一的	听到	关于	在	这	新闻播报	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

night	**before**	**,**
夜晚	前	,

我想起了前一天晚上在新闻报道中第一次听到的那个"信号盲区"。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] .

and	**how**	**it**	**was**	**steadily**	**growing**	**.**
和	如何	它	曾是	稳步	生长	.

以及它如何稳步增长。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sleɪn]['fɑ:mə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [skælp] , [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

I	**remembered**	**the**	**slain**	**farmer**	**with**	**the**	**missing**	**scalp**	**,**	**the**	**two**	**companies**	**of**
我	记得	这	被杀	农民	和	这	丢失的	头皮	,	这	二	公司	的

['səʊldʒəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] ['reɪdiəʊ] ,

soldiers	**helpless**	**without**	**radio**	**,**
士兵	无助	没有	收音机	,

我记起了那个被杀害、头皮被割掉的农民，还有那两连没有无线电、束手无策的士兵。

[gʌnz] [ænd; ənd][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

guns	**and**	**transportation**	**.**
枪支	和	运输	.

枪支和交通工具。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mekənaɪzd] [ə'merɪkə] ['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z]

I	**thought**	**of**	**a**	**mechanized**	**America**	**helpless**	**before**	**a**	**few**	**score**	**of**	**these**
我	想法	的	一个	机械化	美国	无助	前	一个	很少	分数	的	这些

['speɪsʃɪp] . . . [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] ['kaʊntə(r)] - ['vaɪələns] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

spaceships	**.**	**.**	**.**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**counter**	**-**	**violence**	**would**	**be**	**useless**	**.**
宇宙飞船	.	.	.	和	我	知道	那	柜台	-	暴力	会	是	无用	.

我想到一个机械化的美国，面对几十艘这样的宇宙飞船束手无策……我知道反抗暴力是徒劳的。

" [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] !

"	**Give**	**the**	**country**	**back**	**to**	**the**	**Indians**	**!**
"	给	这	国家	后退	到	这	印度人	!

"把国家还给印第安人！"

" [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bə:dnd] ['sɪtɪz(ə)n] .

"	The	cry	of	the	over	-	burdened	citizen	.
"	这	哭	的	这	超过	-	负担	公民	.

这是不堪重负的公民的呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

It	seemed	it	was	about	to	come	to	that	!
它	似乎	它	曾是	关于	到	来	到	那	!

看来事情就要发展到那一步了!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][sæt][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ,

For	a	long	time	I	sat	there	,	thinking	,
为了	一个	长的	时间	我	卫星	那里	,	思维	,

我坐在那里想了很久，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɒn][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['kʌntri] .

trying	to	hit	on	an	answer	that	would	save	my	country	.
尝试	到	打	在	一个	回答	那	会	节省	我的	国家	.

努力寻找一个能拯救国家的答案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['faɪnəli] [stɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

And	when	the	answer	finally	stirred	at	the	back	of	my	mind	,
和	什么时候	这	回答	最后	搅拌	在	这	后退	的	我的	头脑	,

而当答案最终在我脑海深处浮现时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'zɑː(r)] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . . . .

it	was	so	completely	bizarre	that	I	almost	missed	it	entirely	.	.	.	.
它	曾是	所以	完全地	怪异	那	我	几乎	错过	它	完全	.	.	.	.

这事儿太离奇了，我差点就完全错过了……

" ['nəʊb(ə)l][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Noble	Lo	-	as	-	ro	,	"	I	said	,
"	高贵	洛	-	作为	-	ro	,	"	我	说	,

“高贵的洛阿斯罗，”我说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

"	I	must	return	to	the	Great	White	Father	and	tell	him	what	I	have
"	我	必须	返回	到	这	伟大的	白色的	父亲	和	告诉	他	什么	我	有

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

“我必须回到伟大的白父那里，告诉他我所学到的一切。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	tell	him	that	there	is	nothing	to	be	done	to	oppose	the	Chief	of	the
我	将要	告诉	他	那	那里	是	没有什么	到	是	完毕	到	反对	这	首席	的	这

-	.

Kornesh	.
-	.

我会告诉他，没有任何办法可以反对科尔内什酋长。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

Within	a	few	hours	I	will	return	with	his	reply	.
之内	一个	很少	小时	我	将要	返回	和	他的	回复	.

几个小时后我会把他的回复带回来。

" [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Lo	-	as	-	ro	inclined	his	fine	head	in	assent	.
"	洛	-	作为	-	ro	倾斜	他的	美好的	头	在	同意	.

“洛阿斯罗微微颔首表示同意。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] . "
" Let it be so . "
" 让 它 是 所以 . "

“就让它这样吧。”

" [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , " [ai] [sed] ,
" Until my return , " I said ,
" 直到 我的 返回 , " 我 说 ,

“直到我回来，”我说。

" [let][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɔː] [bæk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['helpləs] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
" let the influence of the machine draw back until it holds helpless only a small
" 让 这 影响 的 这 机器 画 后退 直到 它 持有 无助 仅有的 一个 小的
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
section of land about your ship .
部分 的 土地 关于 你的 船 .

“让机器的影响力逐渐减弱，直到它只能控制你船周围的一小块陆地。”

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .
Only in this way will I be able to return quickly to the White Chief .
仅有的 在 这 方式 将要 我 是 有能力的 到 返回 迅速地 到 这 白色的 首席 .

只有这样我才能尽快回到白酋长身边。

" [ə'gen] [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] [ə'griːd] .
" Again Lo - as - ro agreed .
" 再次 洛 - 作为 - ro 同意 .

“罗阿斯罗再次表示同意。”

[ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [ˌserə'məʊniəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['wetzel]
I took my leave of him ceremoniously , and a few minutes later Wetzel
我 采取 我的 离开 的 他 庄严地 , 和 一个 很少 分钟 之后 韦策尔

我郑重地向他告别，几分钟后，韦策尔

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and I were hurrying back toward the highway .
和 我 是 匆忙 后退 朝向 这 公路 .

我正匆匆赶回高速公路。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [fɔː(r)] [kəm'pænjənz] .
Four hours later I was on my way back , this time with four companions .
四 小时 之后 我 曾是 在 我的 方式 后退 , 这 时间 和 四 同伴 .

四个小时后，我踏上了返程之路，这次同行的还有四位同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叫他野蛮人(Call Him Savage)
第3/3页

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [set] " [ded] [spɒt] " [ænd; ənd][ðə; ði]

The	plane	landed	us	at	the	edge	of	the	newly	set	"	dead	spot	"	and	the
这	飞机	登陆	我们	在	这	边缘	的	这	新	放	"	死的	点	"	和	这

[faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɔːst] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

five	of	us	forced	our	way	through	the	forest	until	we	reached	the	clearing
五	的	我们	强制	我们的	方式	通过	这	森林	直到	我们	达到	这	清理

[weə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [stɪl] [kraʊtʃt] .

where	the	spaceship	still	crouched	.
在哪里	这	飞船	仍然	蹲着	.

飞机把我们降落在新划定的"死区"边缘，我们五个人强行穿过森林，直到到达飞船仍然盘踞的空地。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .

A	silent	group	of	Indians	watched	us	as	we	crossed	the	open	ground	.
一个	沉默的	团体	的	印度人	观看	我们	作为	我们	交叉	这	打开	地面	.

我们穿过开阔地时，一群沉默的印度人注视着我们。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['rəʊbɒts] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðeə(r)][pəʊsts] .

This	time	the	two	robots	flanking	the	doorway	did	not	leave	their	posts	.
这	时间	这	二	机器人	侧翼	这	门口	做过	不是	离开	他们的	帖子	.

这一次，守在门口两侧的两台机器人没有离开岗位。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ræmp] [wɪð] [maɪ][kəm'pænjənz] , [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

As	I	came	up	the	ramp	with	my	companions	,	Lo	-	as	-	ro	appeared	in	the
作为	我	来了	向上	这	坡道	和	我的	同伴	,	洛	-	作为	-	ro	出现	在	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

doorway	of	the	ship	.
门口	的	这	船	.

当我与同伴们走上舷梯时，洛阿斯罗出现在飞船的门口。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	eyed	me	and	the	others	without	expression	.
他	眼睛	我	和	这	其他的	没有	表达	.

他面无表情地打量着我和其他人。

[aɪ] [sed] , " ['nəʊb(ə)l][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜːrldz]

I	said	,	"	Noble	Lo	-	as	-	ro	,	I	have	brought	with	me	four	of	my	world's
我	说	,	"	高贵	洛	-	作为	-	ro	,	我	有	带来	和	我	四	的	我的	世界的

-	.

Orbiwah	.
-	.

我说："尊贵的洛阿斯罗，我带来了我所在世界的四位奥比瓦人。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

They	have	come	to	hear	your	plan	for	them	and	their	people	.
他们	有	来	到	听到	你的	计划	为了	他们	和	他们的	人们	.

他们前来聆听你为他们和他们的人民制定的计划。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	told	them	nothing	of	what	you	said	to	me	,
我	有	讲述	他们	没有什么	的	什么	你	说	到	我	,

我什么也没告诉他们，你跟我说的话。

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] .

only	that	you	have	come	from	another	world	and	are	of	their	blood	.
仅有的	那	你	有	来	从	其他	世界	和	是	的	他们的	血	.

只不过你来自另一个世界，拥有他们的血统。

" [wʌn][baɪ][wʌn][ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ][kəm'pænjənz] .
" One by one I presented my companions .
" 一 经过 一 我 呈现 我的 同伴 .

我一个接一个地介绍了我的同伴们。

['jeləʊ] [ɑ:m][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['a:min] , [æn; ən][əʊld] [sku:l] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; ['aɪən]['i:g(ə)l] ,
Yellow Arm was Johnny Armin , an old school friend of mine ; Iron Eagle ,
黄色的 手臂 曾是 约翰尼 阿明 , 一个 老的 学校 朋友 的 矿 ; 铁 鹰 ,

黄臂是约翰尼·阿明，我的老同学；铁鹰，

[wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd][spent][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [kə'riə] ,
with whom I had spent a year in Korea ,
和 谁 我 有 花费 一个 年 在 韩国 ,

我曾和他在韩国一起生活了一年，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ['lɪstɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lu:k] ['ri:gəl] ; [strɒŋ] [wɪnd][wɒz; wəz]
had his telephone listed under the name of Luke Riegel ; Strong Wind was
有 他的 电话 列出 在下面 这 姓名 的 卢克 里格尔 ; 强的 风 曾是
['sɪdni] [stɔ:m] ,
Sidney Storm ,
西德尼 风暴 ,

他的电话号码登记在卢克·里格尔（Luke Riegel）名下；“强风”的真名是西德尼·斯托姆（Sidney Storm）。

[hu:m] [ai][hæd; həd][met] [waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] ; [ænd; ənd] [ləʊn] [paɪn] ,
whom I had met while spending a year in Southern California ; and Lone Pine ,
谁 我 有 遇见 尽管 开支 一个 年 在 南方 加利福尼亚州 ; 和 孤独 松树 ,

我在南加州生活一年期间认识了他；还有孤松镇，

[nəʊn] [æz; əz]['laɪən(ə)l] ['pætərsən] ,
known as Lionel Patterson ,
已知 作为 莱昂内尔 帕特森 ,

又名莱昂内尔·帕特森

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ʃɒt]
lived a few doors down the street from me in Washington and shot
居住地 一个 很少 门 向下 这 街道 从 我 在 华盛顿 和 射击
[ˌeɪ'ti:n] [həʊlz] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['sevənti] .
eighteen holes any day in the low seventies .
十八 孔 任何 天 在 这 低的 七十年代 .

他住在华盛顿，离我家只有几户之隔，每天都能打出70多杆的成绩，打18洞。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪnz] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ,
The color of their skins , the unmistakable cast of their features ,
这 颜色 的 他们的 皮肤 , 这 毋庸置疑 投掷 的 他们的 特征 ,

他们肤色，他们五官的独特特征，

[meɪd] [ʌp][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑ:spɔ:t] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .
made up the only passport they needed .
制成 向上 这 仅有的 护照 他们 需要 .

他们伪造了自己需要的唯一一本护照。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃi:fs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] ['sɜ:k(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
At the chief's invitation we squatted in a rude circle at the top of the
在 这 酋长的 邀请 我们 蹲着 在 一个 粗鲁的 圆圈 在 这 顶部 的 这
[ræmp] ,
ramp ,
坡道 ,

应酋长的邀请，我们在坡道顶端蹲成一个简陋的圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] - [paɪp][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'raʊnd] .
and the peace - pipe was brought out and passed around .
和 这 和平 - 管道 曾是 带来 出去 和 通过了 大约 .

于是，和平烟斗被拿出来，在人群中传递。

['prez(ə)ntli][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Presently	Lo	-	as	-	ro	began	to	speak	.
目前	洛	-	作为	-	ro	开始	到	说话	.

这时，罗阿斯罗开始说话了。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [rəʊld] [aʊt][ɪn][təʊnz] [laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['ɔːgən] ,

The	magnificent	voice	rolled	out	in	tones	like	a	cathedral	organ	,
这	壮丽	嗓音	滚动	出去	在	音调	喜欢	一个	大教堂	器官	,

那美妙的声音如同教堂管风琴般婉转悠扬地响起。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

explaining	how	the	American	Indian	was	to	assume	his	rightful	place	in	a
解释	如何	这	美国人	印度	曾是	到	认为	他的	正当的	地方	在	一个

[wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

world	of	his	own	.
世界	的	他的	自己的	.

解释美洲印第安人如何在自己的世界中占据应有的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)] ,

It	was	a	vivid	picture	,
它	曾是	一个	生动	图片	,

这是一幅生动的画面，

['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɒrətə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ledʒəndri] ['ɪndiən] ['spikər] ,

painted	by	an	orator	equal	to	any	of	the	almost	legendary	Indian	speakers	,
绘	经过	一个	演说者	平等的	到	任何	的	这	几乎	传奇	印度	演讲者	,

由一位演说家创作，其才能堪比任何一位近乎传奇的印度演说家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] ['eni]['betə(r)] .

and	they	don't	come	any	better	.
和	他们	不	来	任何	更好的	.

没有比这更好的了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

Unfortunately	I	was	the	only	one	present	who	could	understand	him	.
很遗憾	我	曾是	这	仅有的	一	展示	WHO	可以	理解	他	.

可惜的是，当时在场的人中只有我能听懂他的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɪn]['kɒnfɪdənt]

When	it	was	over	and	Lo	-	as	-	ro	was	smiling	in	confident
什么时候	它	曾是	超过	和	洛	-	作为	-	ro	曾是	微笑	在	自信的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪfaɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

expectation	of	their	gratified	excitement	,
期待	的	他们的	满意	激动	,

当一切结束时，洛阿斯罗面带微笑，自信地期待着他们兴奋的表情。

['dʒɒni] ['aːmin] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæfld] [glɑːns] .

Johnny	Armin	gave	me	a	baffled	glance	.
约翰尼	阿明	给予	我	一个	困惑	瞥一眼	.

约翰尼·阿明困惑地看了我一眼。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [sæm] ?

"	What	the	hell	was	that	all	about	,	Sam	?
"	什么	这	地狱	曾是	那	全部	关于	,	山姆	?

“萨姆，这到底是怎么回事？”

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	said	,	"	You	guys	don't	know	how	lucky	you	are	.
"	我	说	,	"	你	伙计们	不	知道	如何	幸运的	你	是	.

我说：“你们不知道自己有多幸运。”

[ðə; ði] [tʃiːf] , [hɪə(r)] ,
The chief , here ,
这 首席 , 这里 ,

这里的首领是.....

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .
is going to fix it up for you to go back to the good old days .
是 去 到 使固定 它 向上 为了 你 到 去 后退 到 这 好的 老的 天 .

他会帮你把一切都修好，让你回到过去的美好时光。

[biː; bi]['nəʊb(ə)l] [red] [men] .
Be noble red men .
是 高贵 红色的 男人 .

做高贵的红衣战士。

[nəʊ][mɔː(r)]['tæksɪz] , [nəʊ][mɔː(r)]['tæksɪs] .
No more taxes , no more taxis .
不 更多的 税收 , 不 更多的 出租车 .

不再征税，也不再有出租车。

[lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] , [drɪŋk][ðə; ði]
Live out in the fresh air , sleep under the star - studded sky , drink the
居住 出去 在 这 新鲜的 空气 , 睡觉 在下面 这 星星 - 带钉的 天空 , 喝 这
[ˌʌn'klɔːrɪˌneɪtɪd] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] . "
unchlorinated spring water . "
未氯化 春天 水 . "

呼吸新鲜空气，睡在繁星点点的夜空下，喝未经氯化处理的泉水。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And he can do it , too .
和 他 能 做 它 , 也 .

他也能做到。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's got the tools to flatten the country .
他是 得到 这 工具 到 压平 这 国家 .

他有能力摧毁这个国家。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['hɑːdnɪŋ] [ðeə(r)]
" They stared at me and at each other , horror and anger hardening their
" 他们 凝视 在 我 和 在 每个 其他 , 恐怖 和 愤怒 硬化 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“他们盯着我，又互相盯着，恐惧和愤怒使他们的脸上变得冷峻。”

[ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][hæd; həd] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn]
Lo - as - ro had stopped smiling and was glancing about the circle in
洛 - 作为 - ro 有 停止 微笑 和 曾是 瞥了一眼 关于 这 圆圈 在
['ɒbviəs] [bɪ'wɪldəmənt] .
obvious bewilderment .
明显的 困惑 .

洛阿斯罗停止了微笑，一脸困惑地环顾四周。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" You mean he's doing all that for us ?
" 你 意思是 他是 正在做 全部 那 为了 我们 ?

你的意思是说他做这一切都是为了我们?

" [stɔːm] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Storm demanded .
" 风暴 要求 .

暴风雨要求。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɪndiənz] , " [ai] [sed] .
" For all Indians , " I said .
" 为了 全部 印度人 , " 我 说 .

"为了所有印度人,"我说。

" [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
" Free them from the iron heel of the oppressor , and all that . "
" 自由的 他们 从 这 铁 脚跟 的 这 压迫者 , 和 全部 那 . "

"让他们摆脱压迫者的铁蹄，等等。"

" [nʌts] , ['brʌðə(r)] !
" Nuts , brother !
" 坚果 , 兄弟 !

"疯了，兄弟！"

" ['aɪən]['iːg(ə)l] [snæpt] .
" Iron Eagle snapped .
" 铁 鹰 啪啪 .

"铁鹰"断了。

" [tel] [hɪm][aɪm][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['kɑːnəgi] [tek] , [meɪk] ['twenti] - [faɪv][grænd][ə; eɪ]
" Tell him I'm a graduate of Carnegie Tech , make twenty - five grand a
" 告诉 他 我是 一个 毕业 的 卡内基 科技 , 制作 二十 - 五 盛大 一个
[jɪə(r)] [wɪð] ['stændəd] [ɔɪl] ,
year with Standard Oil ,
年 和 标准 油 ,

"告诉他我是卡内基理工学院的毕业生，在标准石油公司年薪两万五千美元。"

[ænd; ənd] [vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .
and vote the Republican ticket .
和 投票 这 共和党人 票 .

并投票给共和党候选人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒddæm] ['mɪnɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪntəʊ]
If he thinks for a goddam minute I'm going to chasing around on a pinto
如果 他 思考 为了 一个 该死的 分钟 我是 去 到 追逐 大约 在 一个 平托
['pəʊni] ['hʌntɪŋ] ['bʌfələʊ] ,
pony hunting buffalo ,
小马 打猎 水牛 ,

如果他以为我会骑着一匹花斑小马去追着野牛跑，那他可就大错特错了。

[hiːz] [gɒt] [rɒks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ! "
he's got rocks in his head ! "
他是 得到 岩石 在 他的 头 ! "

他脑子进水了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['dʌb(ə)l] !
" And that goes for me — double !
" 和 那 去 为了 我 — 双倍的 !

"对我来说也是如此——双倍！"

" [ləʊn] [paɪn] [graul] .
" **Lone** **Pine** **growled** .
" 孤独 松树 咆哮 .

“孤松”低吼道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['skruːi] !
" **I** **never** **heard** **anything** **so** **screwy** **!**
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 古怪 !

我从没听过这么离奇的事!

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] [ləʊ] - [æz; əz] - [ˌɑːr'oʊ][kʊd; kəd]
" **I** **repeated** **what** **they** **had** **said** **,** **putting** **it** **into** **words** **Lo** **-** **as** **-** **ro** **could**
" 我 重复 什么 他们 有 说 , 推杆 它 进入 字 洛 - 作为 - ro 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand **.**
理解 .

“我把他们说过的话复述了一遍，用罗阿斯罗能理解的话来说。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He **had** **the** **look** **of** **a** **man** **who** **couldn't** **believe** **his** **ears** **.**
他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 不能 相信 他的 耳朵 .

他一脸难以置信的表情。

" [ðeɪ] [spiːk] [wɪð] ['stjuːpɪd] [tʌŋz] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **They** **speak** **with** **stupid** **tongues** **,** " **he** **cried** **.**
" 他们 说话 和 愚蠢的 舌头 , " 他 哭 .

“他们说着愚蠢的语言，”他喊道。

" [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ? "
" **Do** **they** **deny** **the** **blood** **of** **their** **fathers** **?** **"**
" 做 他们 否定 这 血 的 他们的 父亲们 ? "

“他们否认自己祖先的鲜血吗？”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] , " [ai] [sed] .
" **They** **live** **as** **they** **want** **to** **live** **,** **noble** **chief** **,** " **I** **said** **.**
" 他们 居住 作为 他们 想 到 居住 , 高贵 首席 , " 我 说 .

“他们想怎么活就怎么活，尊敬的酋长，”我说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][help][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **They** **are** **grateful** **for** **your** **wish** **to** **help** **but** **they** **ask** **me** **to**
" 他们 是 感激的 为了 你的 希望 到 帮助 但 他们 问 我 到
[dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
decline **the** **offer** **.**
衰退 这 提供 .

“他们很感谢你愿意提供帮助，但他们请我婉拒你的好意。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
" **He** **came** **to** **his** **feet** **with** **a** **bound** **,**
" 他 来了 到 他的 脚 和 一个 边界 ,

他纵身一跃，站了起来。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['hɑːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒpə(r)][mɑːsk][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
his **lean** **face** **hardening** **into** **a** **copper** **mask** **of** **anger** **.**
他的 倾斜 脸 硬化 进入 一个 铜 面具 的 愤怒 .

他那瘦削的脸庞变得冷峻，如同戴着一副愤怒的铜面具。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] - !
" **These** **are** **not** **true** **Orbiwah** **!**
" 这些 是 不是 真的 - !

“这些都不是真的，Orbiwah！”

" [hiː; hi] [ˈθʌndə] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [sɒft] [wɪð] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] , [ˈwiːkənd] [baɪ][ðeə(r)]
" These are as women , soft with idleness and pleasure , weakened by their
" 这些 是 作为 女性 , 柔软的 和 懒惰 和 乐趣 , 减弱 经过 他们的
[waɪt] [ˈkɔŋkərə] .
white conquerors .
白色的 征服者 .

“她们就像女人一样，懒散享乐，被白人征服者削弱了力量。”

[ðə; ðiː][lænd][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
The land is not for them ; it is for those forced to live in
这 土地 是 不是 为了 他们 ; 它 是 为了 那些 强制 到 居住 在
[ˌdegrəˈdeɪʃn] [ænd; ənd][ˈskwɒlə(r)] ,
degradation and squalor ,
降解 和 肮脏不堪 ,

这片土地不属于他们；它是属于那些被迫生活在屈辱和肮脏环境中的人的。

[ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪˈziːz] , [ɪgˈnɔːd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [tʃiːfs] .
dying of hunger and disease , ignored by the white chiefs .
垂死 的 饥饿 和 疾病 , 忽略 经过 这 白色的 酋长们 .

他们死于饥饿和疾病，却被白人酋长们忽视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
It is they who shall be given back the ways of their fathers ,
它 是 他们 WHO 将 是 给定 后退 这 方式 的 他们的 父亲们 ,

他们将被重新引入他们父辈的生活方式。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] - [ˈneɪʃ(ə)n][wʌns][mɔː(r)] .
that they may become a great Orbiwah nation once more .
那 他们 可能 变得 一个 伟大的 - 国家 一次 更多的 .

愿他们能够再次成为伟大的奥尔比瓦民族。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] ! "
I have spoken ! "
我 有 说 ! "

我已经说完了！

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [breɪvz] , " [ai] [sed] .
" Look at these braves , " I said .
" 看 在 这些 勇士们 , " 我 说 .

“看看这些勇士，”我说。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] .
All of us were standing now .
全部 的 我们 是 常设 现在 .

我们当时都站着。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [huː] [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]
" Of all the Orbiwah in this world it is such as these who could hope to
" 的 全部 这 - 在 这 世界 它 是 这样的 作为 这些 WHO 可以 希望 到
[səˈvaɪv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] .
survive under the conditions you wish to establish .
存活 在下面 这 状况 你 希望 到 建立 .

“在这个世界上所有的奥尔比瓦人中，只有像他们这样的人才有可能在你想要建立的条件下生存下来。”

[ðə; ði] - [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wʊd] [stɑːv] [ə'mɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['bʌfələʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]

The	Orbiwah	you	describe	would	starve	amid	a	thousand	buffalo	,	they	would	fall
这	-	你	描述	会	饿死	之中	一个	千	水牛	,	他们	会	落下

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

from	their	horses	,
从	他们的	马匹	,

你所描述的奥尔比瓦人会在上千头野牛中饿死，他们会从马上摔下来。

[ðeɪ] [wʊd] [fliː] [ɪn]['bæt(ə)l] .

they	would	flee	in	battle	.
他们	会	逃跑	在	战斗	.

他们会在战斗中逃跑。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

Take	away	the	protection	of	the	white	chiefs	and	they	would	die	.
拿	离开	这	保护	的	这	白色的	酋长们	和	他们	会	死	.

如果失去白人酋长的庇护，他们就会灭亡。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] - [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	The	chief	of	the	tribe	of	Kornesh	curled	his	lips	in	a	sneer	.
"	这	首席	的	这	部落	的	-	卷曲	他的	嘴唇	在	一个	冷笑	.

科尔内什部落的首领撇了撇嘴，露出一丝冷笑。

" [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] [ɪz][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .

"	The	protection	given	by	the	white	chiefs	is	the	protection	of	death	.
"	这	保护	给定	经过	这	白色的	酋长们	是	这	保护	的	死亡	.

“白人酋长提供的保护就是死亡的保护。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

They	do	not	care	what	happens	to	the	Orbiwah	.
他们	做	不是	关心	什么	发生	到	这	-	.

他们根本不在乎奥比瓦号会发生什么事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . "

I	have	seen	it	with	my	own	eyes	.	"
我	有	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	.	"

我亲眼所见。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['prɒmptli] .

"	You're	right	,	"	I	said	promptly	.
"	你是	正确的	,	"	我	说	及时	.

“你说得对，”我立刻说道。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] [tuː] [lɒŋ] .

"	The	Orbiwah	has	been	badly	treated	too	long	.
"	这	-	有	到过	糟糕	治疗	也	长的	.

“奥尔比瓦人遭受虐待的时间太长了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðɪs] :

I	shall	return	to	the	Great	White	Chief	and	tell	him	this	:
我	将	返回	到	这	伟大的	白色的	首席	和	告诉	他	这	:

我将返回去告诉伟大的白人酋长：

[ən'les] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [gʊd] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][faɪn] ['ʃeltə(r)] ,

unless	the	life	of	the	Orbiwah	is	made	good	,	unless	he	has	fine	shelter	,
除非	这	生活	的	这	-	是	制成	好的	,	除非	他	有	美好的	庇护所	,

除非奥尔比瓦的生活过得好，除非他有舒适的住所，

['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] , [wɔ:m] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]

plenty	**of**	**food**	**,**	**warm**	**clothes**	**for**	**his**	**back**	**and**	**the**	**right**	**to**	**be**	**as**
很多	的	食物	,	温暖的	衣服	为了	他的	后退	和	这	正确的	到	是	作为

['ʌðə(r)][men] ,

other	**men**	**,**
其他	男人	,

充足的食物、保暖的衣物以及与其他男人一样的权利。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

you	**will**	**return**	**and**	**force**	**the**	**white**	**man**	**from**	**this**	**land**	**.**
你	将要	返回	和	力量	这	白色的	男人	从	这	土地	.

你们终将归来，把白人赶出这片土地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

It	**will**	**take**	**much**	**time**	**,**	**but**	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**.**
它	将要	拿	很多	时间	,	但	它	将	来	到	经过	.

这需要很长时间，但终究会实现。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

I	**have**	**spoken**	**.**
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [daʊt] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Doubt**	**flickered**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	怀疑	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他的眼中闪过一丝怀疑。”

" [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] .

"	**Perhaps**	**your**	**words**	**are**	**empty**	**.**
"	也许	你的	字	是	空的	.

也许你的话是空洞的。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ? "

How	**do**	**I**	**know**	**they**	**are**	**true**	**?**	**"**
如何	做	我	知道	他们	是	真的	?	"

我怎么知道它们是真的?

" [wen] ['twenti] ['sʌməz] [hæv; həv] [pɑ:st] , " [ai] [sed] , " [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	**When**	**twenty**	**summers**	**have**	**passed**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**come**	**back**	**again**	**.**
"	什么时候	二十	夏天	有	通过了	,	"	我	说	,	"	来	后退	再次	.

“二十个夏天过去之后，”我说，“再回来吧。”

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['sʌfə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Look	**upon**	**the**	**Orbiwah**	**and**	**learn**	**if**	**they**	**still**	**suffer**	**want**	**and**	**privation**	**.**
看	之上	这	-	和	学习	如果	他们	仍然	遭受	想	和	匮乏	.

看看奥尔比瓦人是否仍然遭受贫困和匮乏之苦。

[ɪf] [ðeə(r)][laɪf][ɪz][nɒt]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tə'deɪ] ,

If	**their**	**life**	**is**	**not**	**better**	**for**	**what**	**has**	**happened**	**today**	**,**
如果	他们的	生活	是	不是	更好的	为了	什么	有	发生	今天	,

如果今天发生的事情并没有让他们的生活变得更好，

[ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'gen] .

then	**you**	**need**	**never**	**trust**	**the**	**white**	**man**	**again**	**.**
然后	你	需要	绝不	相信	这	白色的	男人	再次	.

那么你就永远不必再相信白人了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [stɪf] [æz; əz] [sti:l] , ['steərɪŋ]['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .

"	**For**	**a**	**long**	**moment**	**he**	**stood**	**stiff**	**as**	**steel**	**,**	**staring**	**into**	**my**	**eyes**	**.**
"	为了	一个	长的	片刻	他	站立	僵硬的	作为	钢	,	凝视	进入	我的	眼睛	.

“他像钢铁一样僵硬地站着，盯着我的眼睛看了好一会儿。”

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [ʌp] , [pɑːm] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

Then	his	hand	shot	up	,	palm	out	,	in	a	gesture	of	farewell	,
然后	他的	手	射击	向上	,	棕榈	出去	,	在	一个	手势	的	告别	,

然后他猛地举起手，掌心朝外，做出告别的姿势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

and	he	turned	and	disappeared	into	the	spaceship	.
和	他	转向	和	消失	进入	这	飞船	.

然后他转身消失在了飞船里。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðen] .

I	got	a	barrage	of	questions	then	.
我	得到	一个	弹幕	的	问题	然后	.

然后我被问了一连串的问题。

[aɪ][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['kwaɪət][maɪ] [frendz] .

I	held	up	a	hand	to	quiet	my	friends	.
我	握住	向上	一个	手	到	安静的	我的	朋友们	.

我举起一只手示意朋友们安静。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] , ['dʒentlmən] .

"	Some	other	time	,	gentlemen	.
"	一些	其他	时间	,	先生们	.

“下次吧，先生们。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [kæn; kən][get][ˌem 'iː]

I've	got	to	get	to	Washington	just	as	fast	as	a	jet	plane	can	get	me
我已经	得到	到	得到	到	华盛顿	只是	作为	快速地	作为	一个	喷射	飞机	能	得到	我

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

我必须尽快赶到华盛顿，速度要快到喷气式飞机都行。

" [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['ɜːdʒənt] , " [luːk] [sed] , " [kɔːl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz]

"	If	it's	that	urgent	,	"	Luke	said	,	"	call	him	on	the	phone	and	reverse	the	charges
"	如果	它是	那	紧迫的	,	"	卢克	说	,	"	称呼	他	在	这	电话	和	撤销	这	收费

.

:
.

“如果情况真的那么紧急，”卢克说，“那就给他打电话，撤销指控。”

" [aɪ] [skaul] [æt; ət][hɪm] .

"	I	scowled	at	him	.
"	我	皱着眉头	在	他	.

我怒视着他。

" [kɔːl] [huː] ? "

"	Call	who	?	"
"	称呼	WHO	?	"

“给谁打电话？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	The	President	.
"	这	总统	.

总统。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [jʊr; jər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "

Isn't	he	the	reason	you're	in	such	a	hurry	?	"
不是	他	这	原因	你是	在	这样的	一个	匆忙	?	"

难道你这么着急不是因为他吗?

" [nəʊ] ! [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] . "
" **No** ! **I've** **got** **to** **get** **to** **bed** . "
" 不 ! 我已经 得到 到 得到 到 床 . "

"不！我得去睡觉了。"

" [bed] ?
" **Bed** ?
" 床 ?

"床?

[ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] ['taɪəd] — "
If **you're** **that** **tired** **—** "
如果 你是 那 疲劳的 — "

如果你真的那么累——"

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ?
" **Who** **said** **anything** **about** **being** **tired** **?**
" WHO 说 任何事物 关于 存在 疲劳的 ?

谁说自己累了?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" ['biːɪŋ] ['taɪəd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Being** **tired** **has** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.** "
" 存在 疲劳的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

"疲惫与此无关。"

" [ðen] [wɒt] — "
" **Then** **what** **—** "
" 然后 什么 — "

"然后呢——"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ai] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['naɪtgaʊn] . . . . "
" **It** **seems** **,** " **I** **said** **,** " **there's** **a** **black** **lace** **nightgown** **.** **.** **.** **.** "
" 它 似乎 , " 我 说 , " 有 一个 黑色的 蕾丝 睡衣 . . . . "

"好像，"我说，"有一件黑色蕾丝睡衣....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神